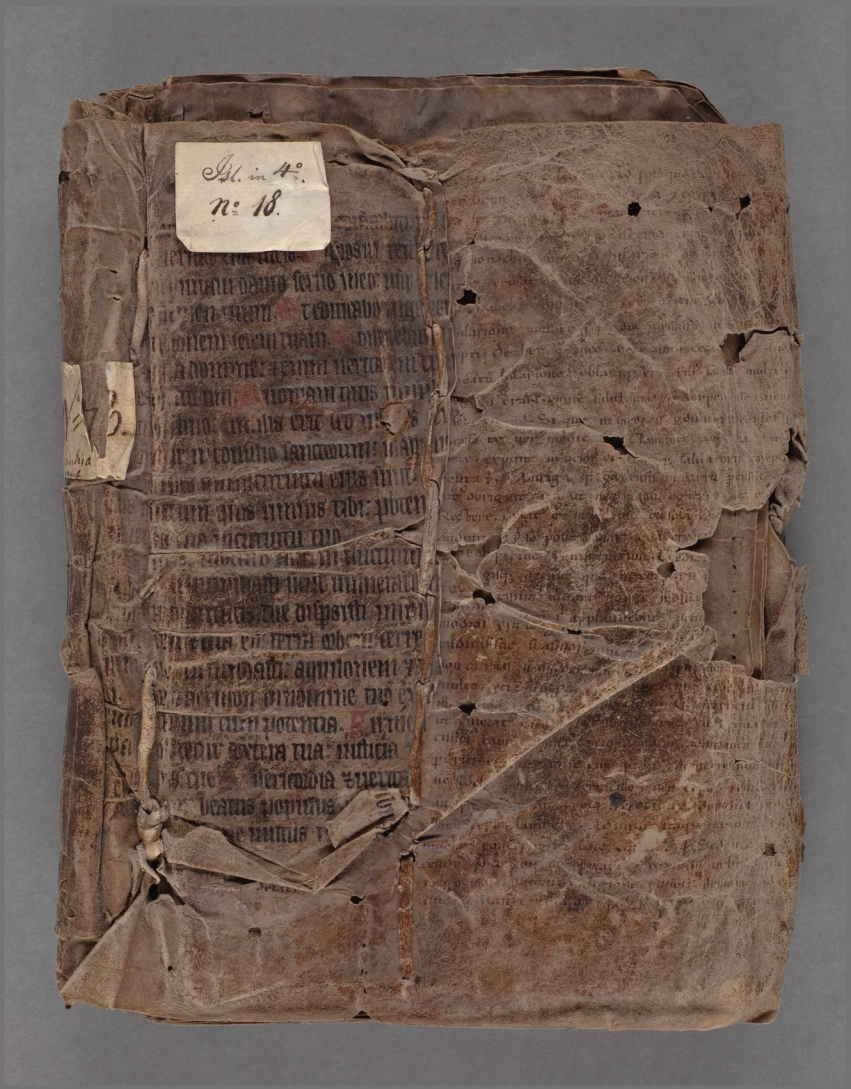
# Heiðarvíga saga ...

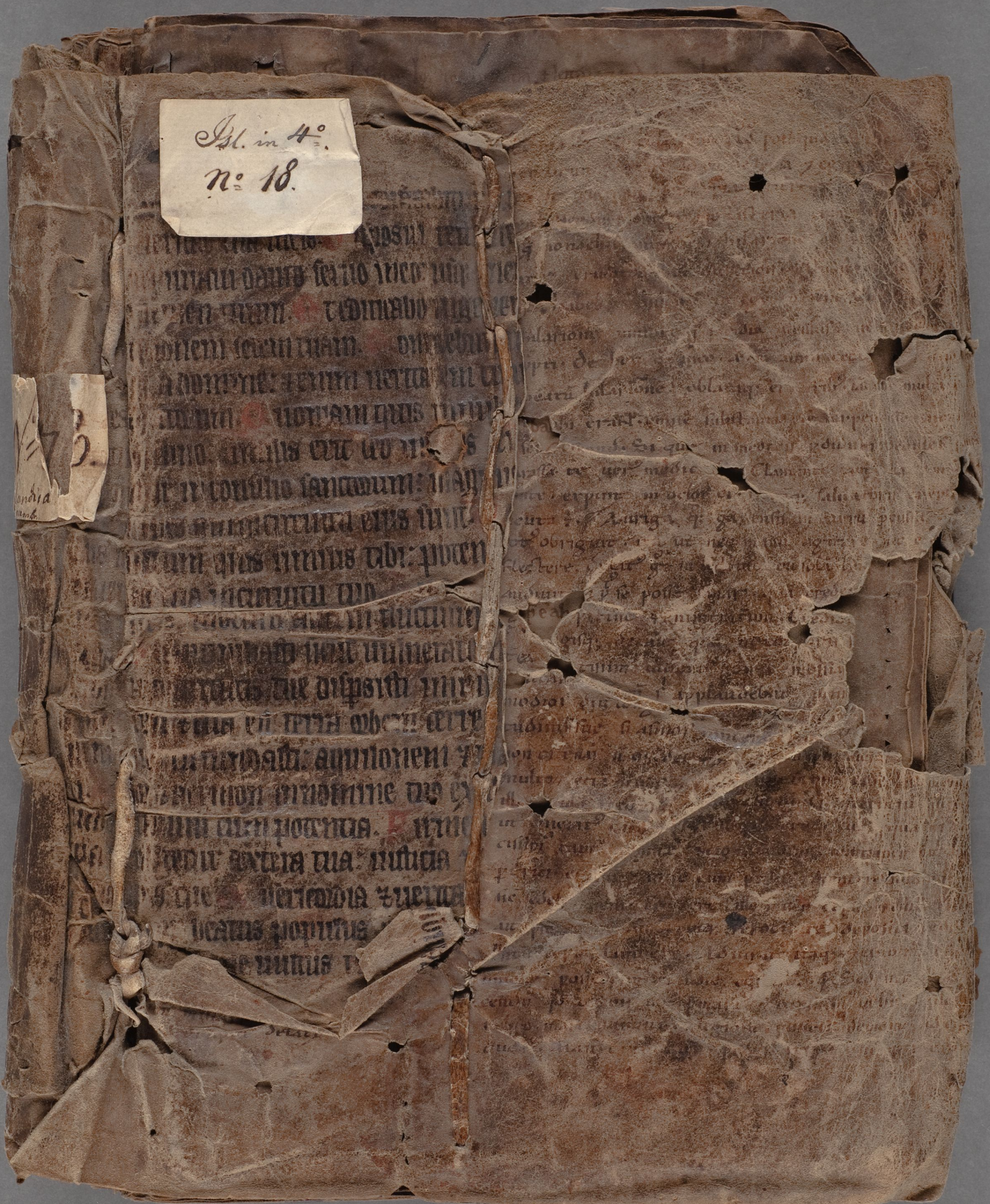


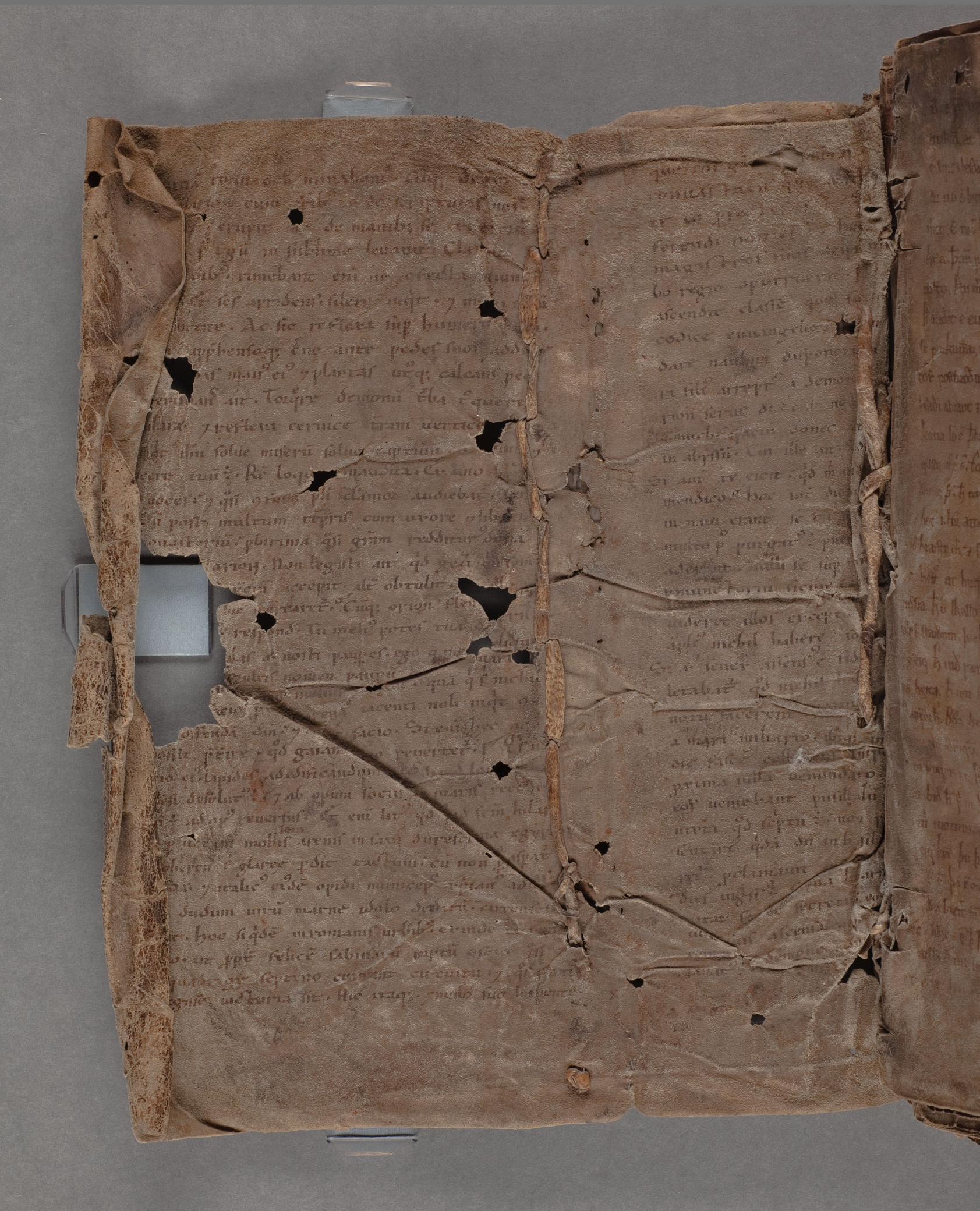

Handskrift Isl. Perg. 4:o 18

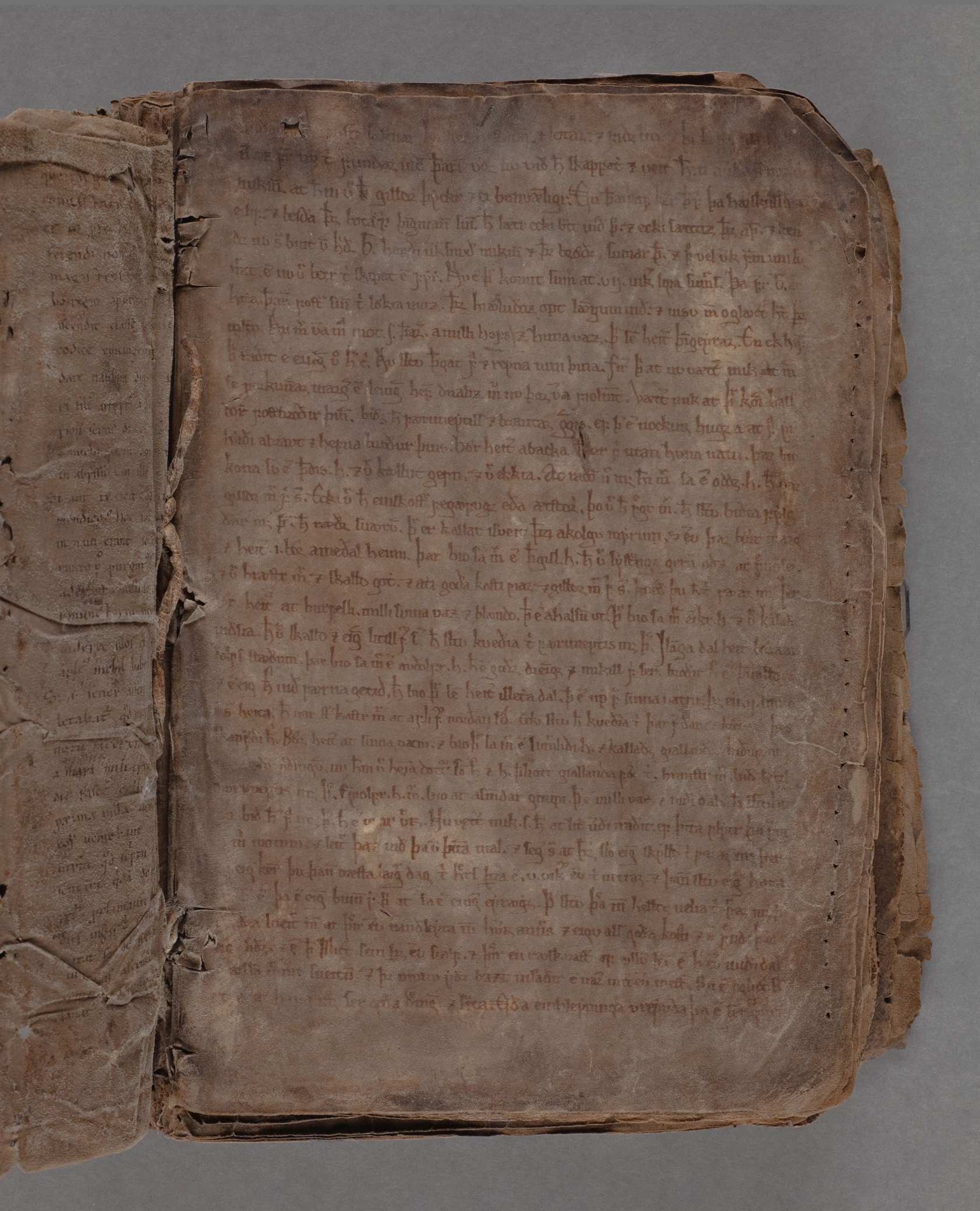
Tillkomstår ca 1350

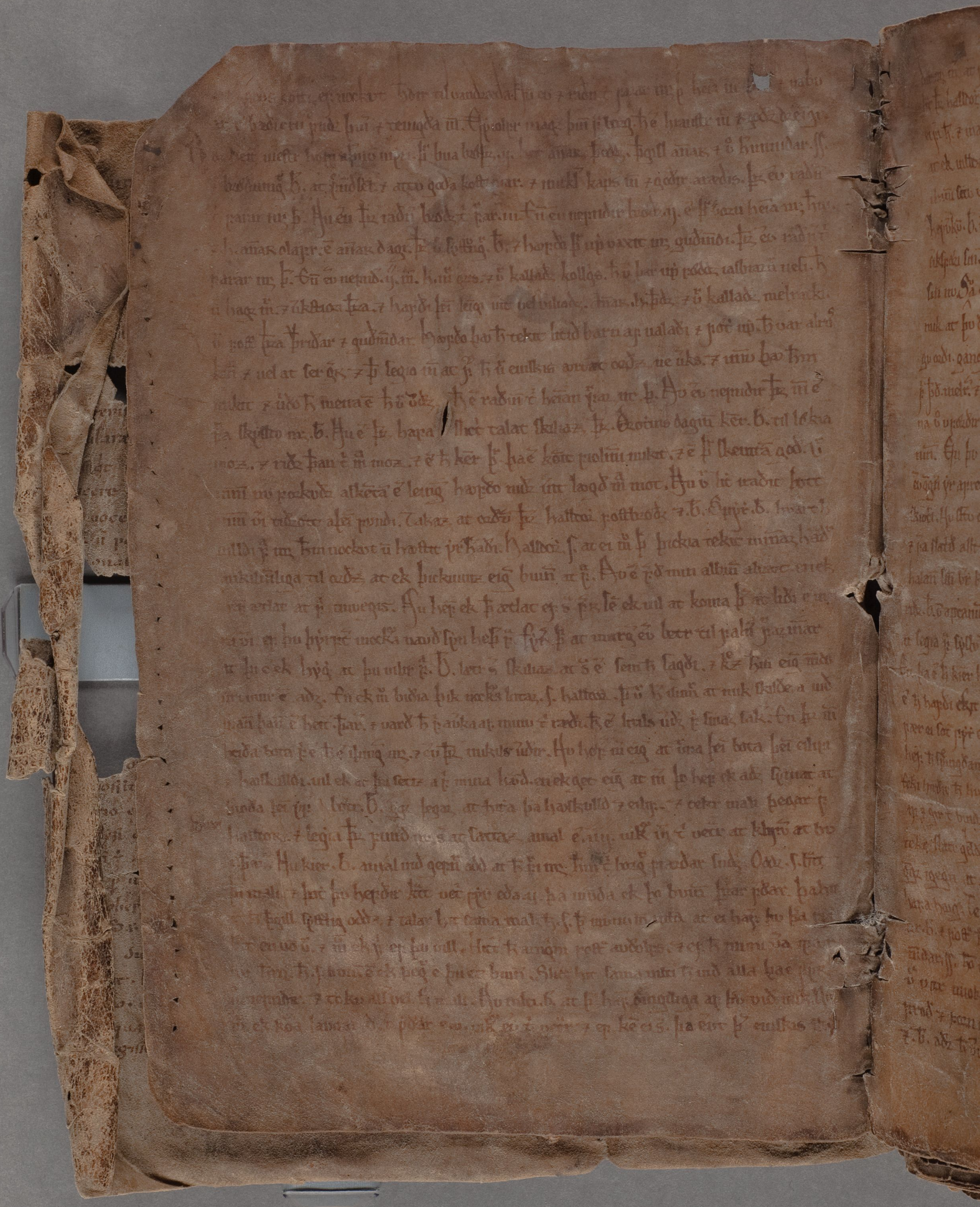
Digitaliserad år 2015

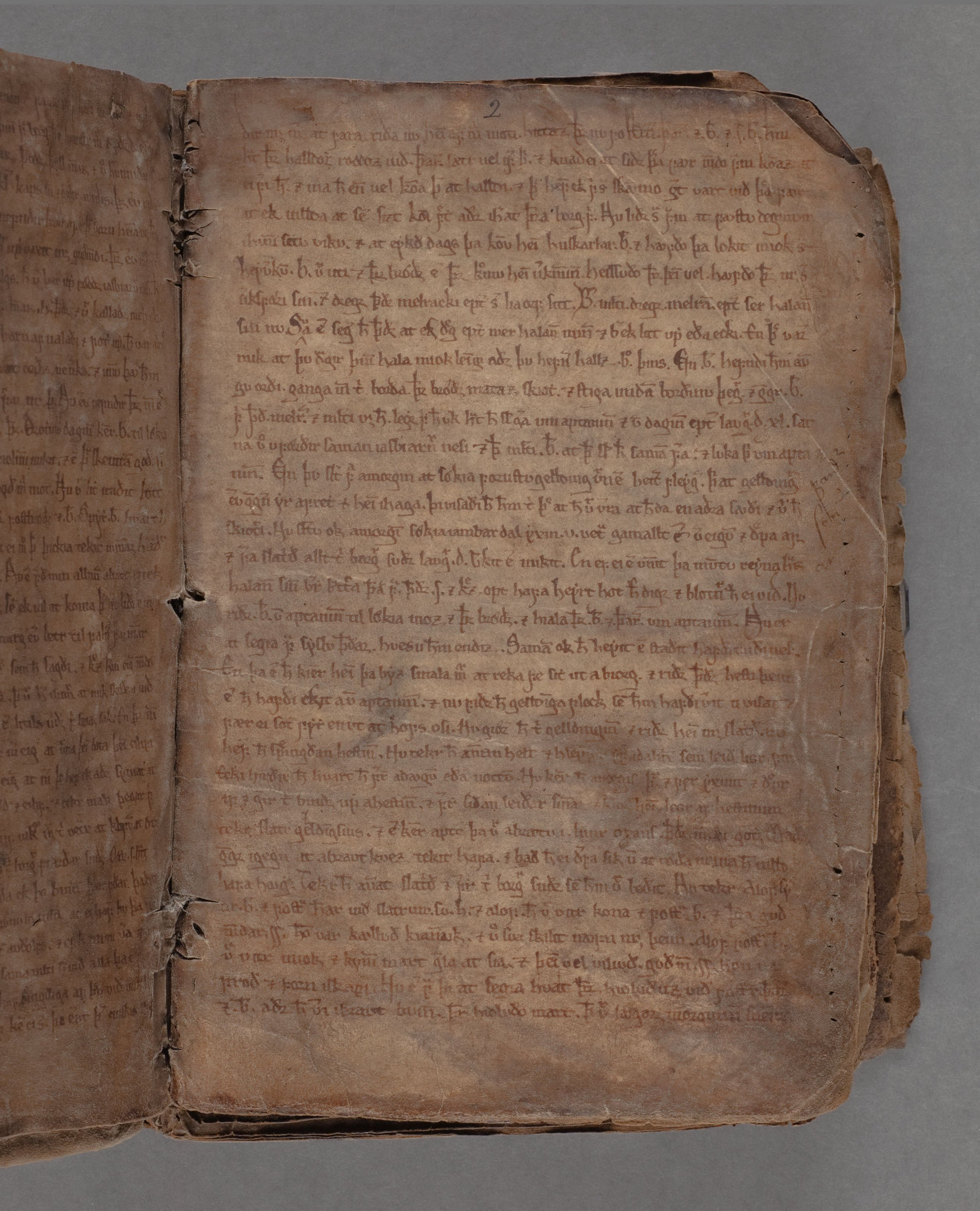
KUNGL. BIBLIOTEKET
National Library of Sweden

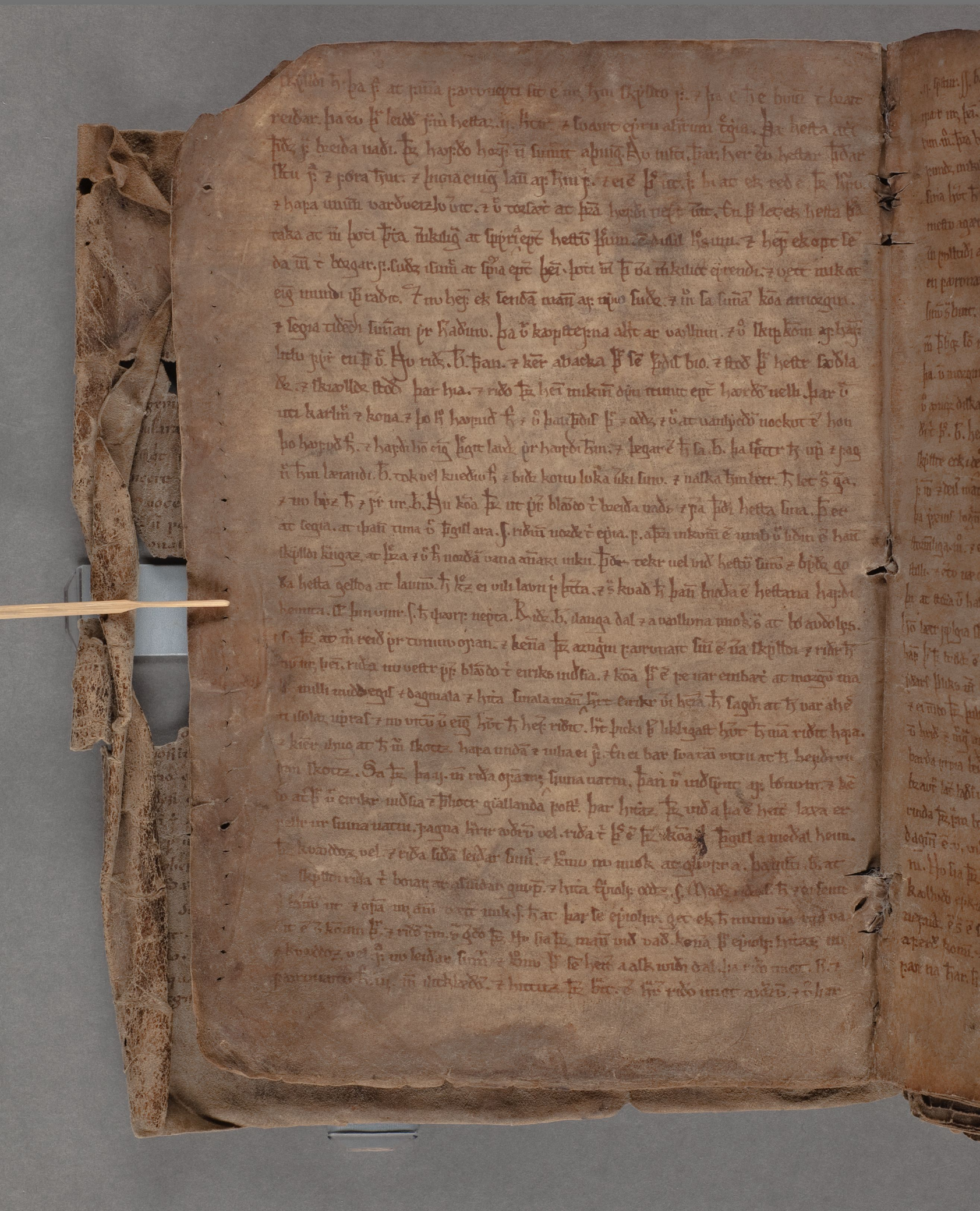

Isl. in 4°.
N:o 18.





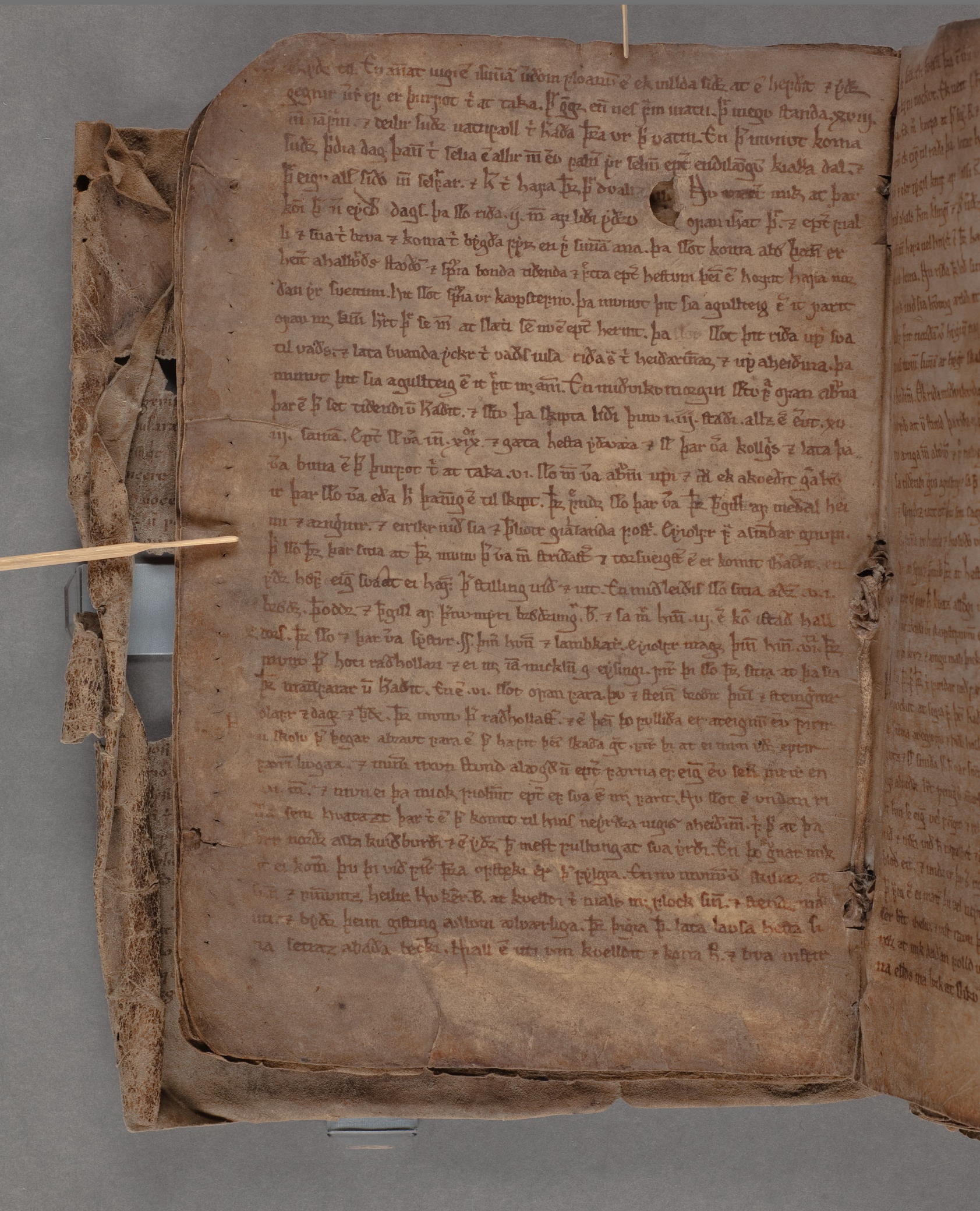


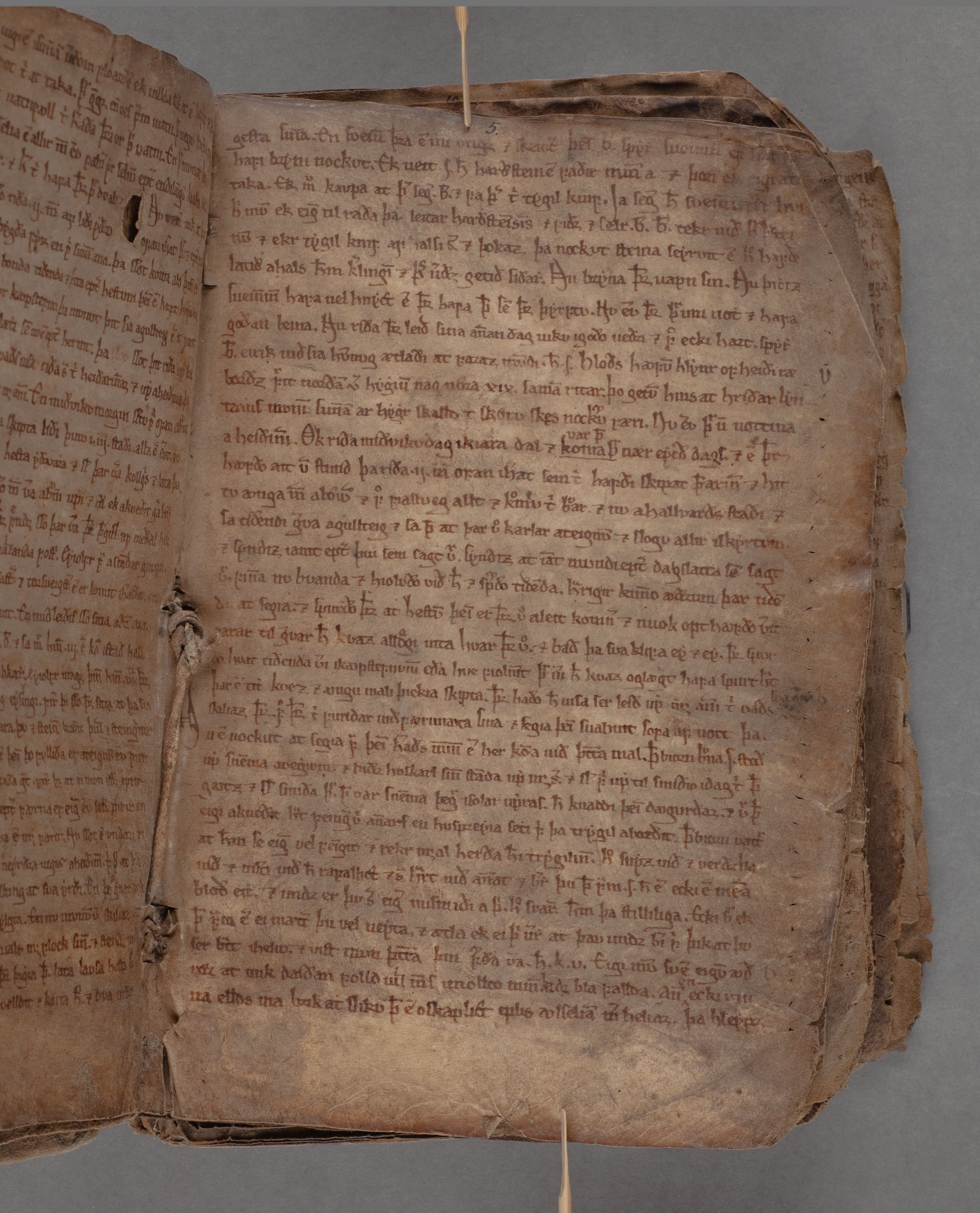


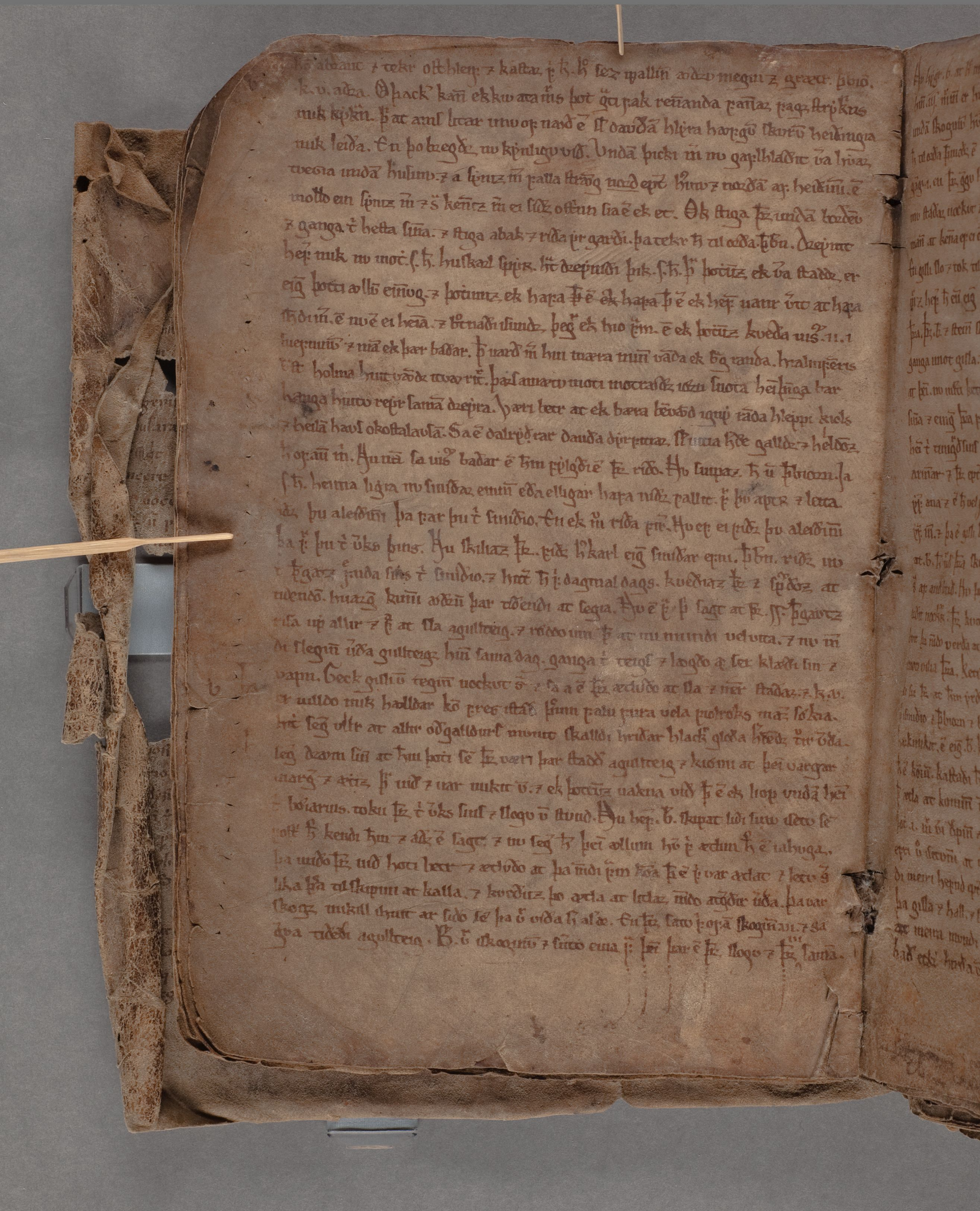


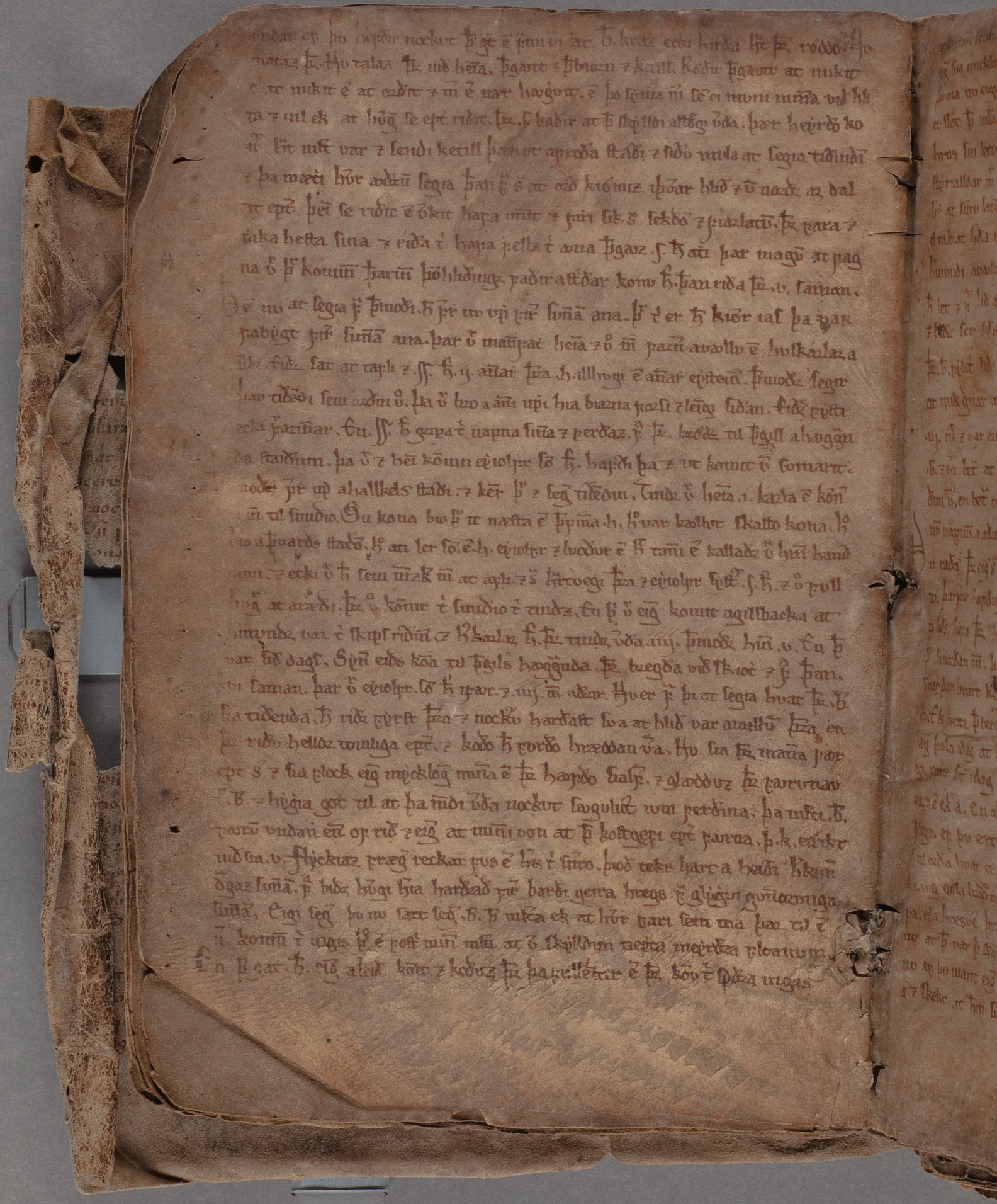
Gack þu hugat. s. k. uel eru kom̃ nu. Dop. hefr ek nu. s. k. en vakat hefr ek not
at bua uistir þórat. ⁊ sidr þu. þat þu hugat. s. hó ⁊ uil ek freista um þik. h.
qðe sua se k. mun þi at h. um þu munt. k. reker t. þurf. lim̃ upi. ⁊ þeir u. hag
allo megin alt at er nuck. b. mæli. hue kenir. þ t. ⁊ k. ædlar þu va þo þeir þu
nu s. uandliga. k. svar [illegible] vel þicki m̃ sagdi k. hugi þicki m̃ uid hitta sua at
ek þiña stodi. b. um [illegible] kill m̃ ⁊ tekr at aski. dugr u. hall k. ⁊ spenn k. ham
do sum̃ um hall him̃. ⁊ reker þr serk ser steina seiri munt e. k. atti ⁊ dreg. a hall
him̃. ⁊ dregr þr skiritoina. h. hafdi riqti kunz a hallum̃ ⁊ let k. h. har va. ⁊ bad
h. vel fa. h. riðr nu a brazt eptir m̃ garpunardi sinu. k. kallar eptir him̃. Cat þa nu s. bu
at sem ek. hefr um buit ⁊ vard mikat þa m̃ hida. Hu e ker t. lids sins. þa ri
da þr. leidar sinn̄. þar þr langt aleid m̃. þeir. ⁊ hefr ub rad um þ. þa. him̃ þu
k. mikit undir at þei þr. vel. Gifting stad hefr ek þa þeigit. s. h. gmund dal e
þ. stor hapa. Hall heit buandi e þ. stor mot gifta. s. er sagt at h. se ecki mik
ill þegn uid alda m̃ at te sum̃. þo hefr h. ekki. þ. ugu ek ad mid þr. taki h. at eid
sendigo mun̄. En nu e sa m̃ k. kom̃ e mot reid sunna þr. tozgat. þ. e ek seda
sidr upi. uku at urta tidendi þar. ⁊ kam̃ sa m̃ gla sat at segia. ⁊ hefr h. þ
sagt at kuadz illhuga. s. m̃ va vkaupteigi nu andurda þa. uku. ⁊ m̃g. adetr
hads m̃. þ. munu þ. ⁊ spr. hapa at ⁊ þr. brodr. ss. bgautz. hapa spiallu þi hanud
sum̃. det sla teig þam̃ e. heit gullbreigr. Hu lidr þum̃ kat s. at lokat nu truðu
ku dag upi. uku. ⁊ munu þr. heima va. spurt hefr ek þ. at þei e. utt at reða gi
lungu. þeg nockvr hark̃ dr. ⁊ hareisti. þa mun̄ þr. m̃ er. b. koma. Quoð at
þu mikit spoe. ⁊ hat uid þr. t. sinnding. Hu giz h. ⁊ þ. sagt m̃. nucklu sann
dum̃ at þ. hapa þr. hads m̃ samrada eg nock. tidendi voða þadittu þat ge
at nu vallda eu. þa tlo all tkipudr til eptir þei at tida. sidan e þr. mæti. geði
hafdo soft skamt t. bigdom̃ eptir um ⁊ sin drotzki. ⁊ ll. sa vr tagdr. e. er eigi
uerdr t. þ. tuim̃. uj. mar. ko. hui sa e. þungt at. kaup a at gegna. þ. hat
nar þollo. ⁊ t. nodr at se þra þungm̃ eu pleitr sidu mana ⁊ stokdo la. Hu
ridi þ. atta dag uku þ. mals. ⁊ þeir to liga. hafi nar tadi a heidum̃. þa þer
ho þ. napu at ho nar tuidogra kallot. ⁊ stor koa t. ingis þ. h. stueggia e
a heidum̃ e. þa e er þarfr sudr. ⁊ sed hvart t. se sem ek segi þr. Flot heit
a heidum̃. ⁊ eu þar vapnoll tuz. þ. er nordan vdom̃ stoann. vatn þar
e. nef ligr i. ⁊ er buandara at opan verdo en. v. m̃ megu standa sam
þ. m̃. ⁊ deilr nockr vapn. all [illegible] hida vatn þr. þu vatn. þangat usa

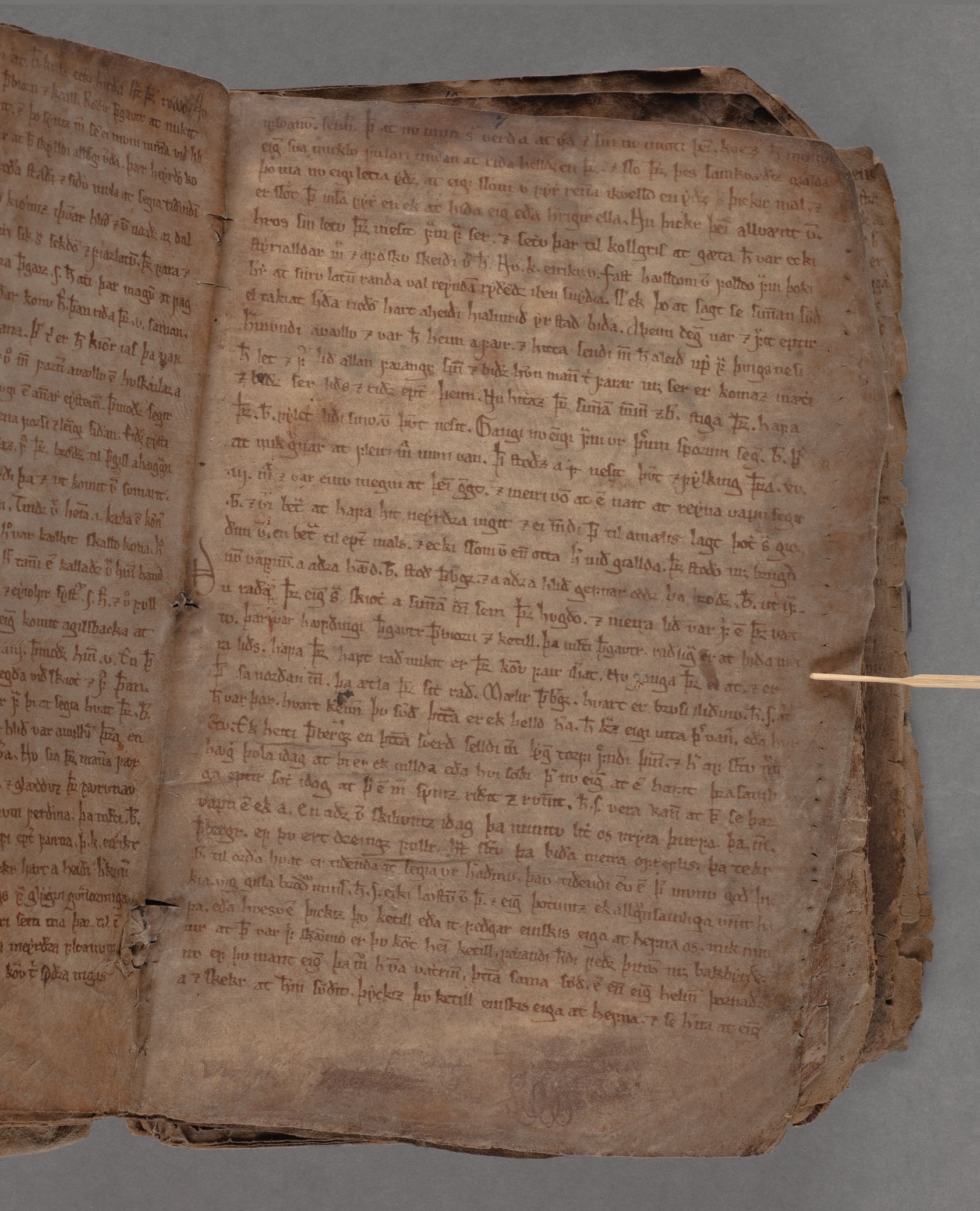
Blue ⁊ f uid ⁊ malum ⁊

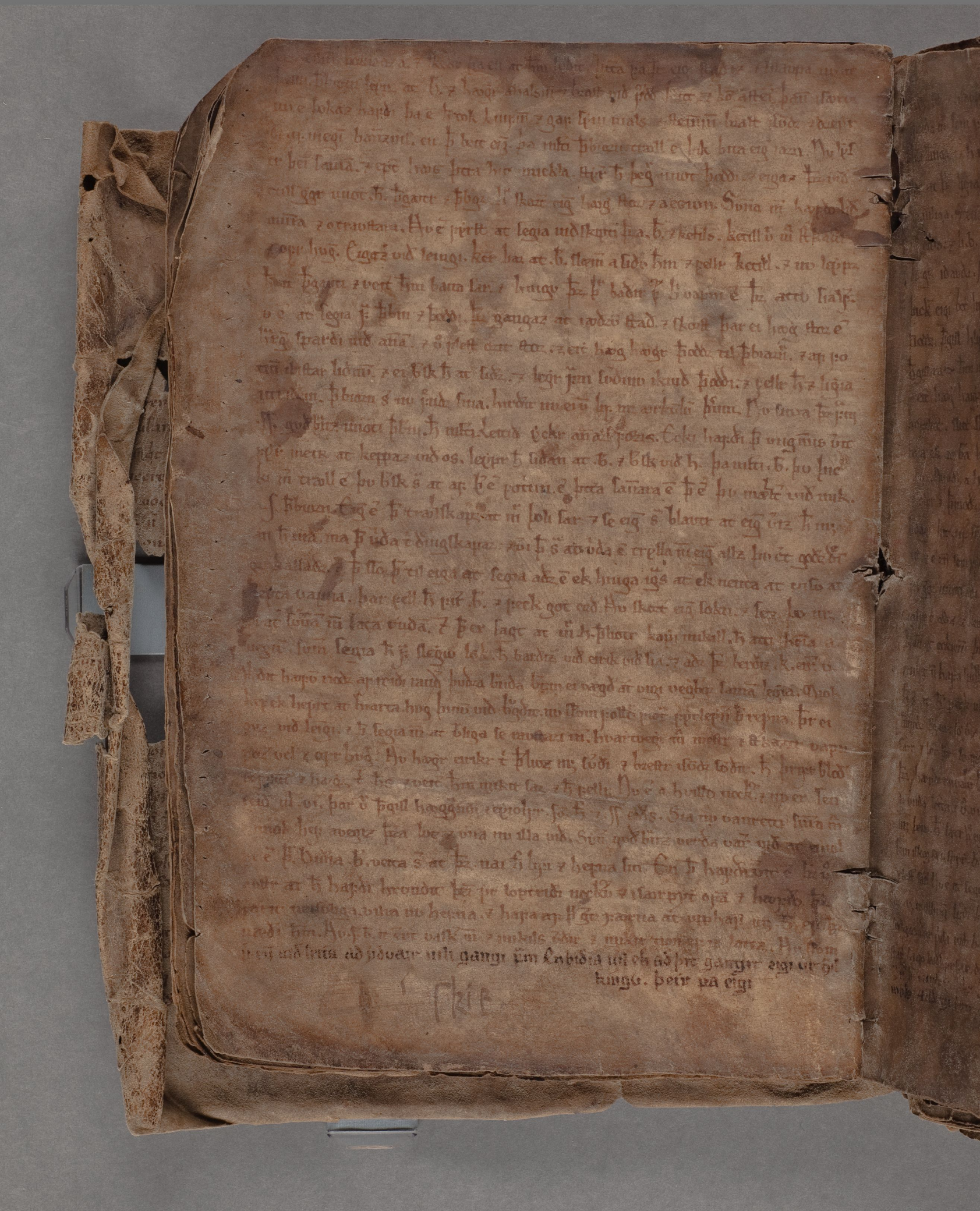


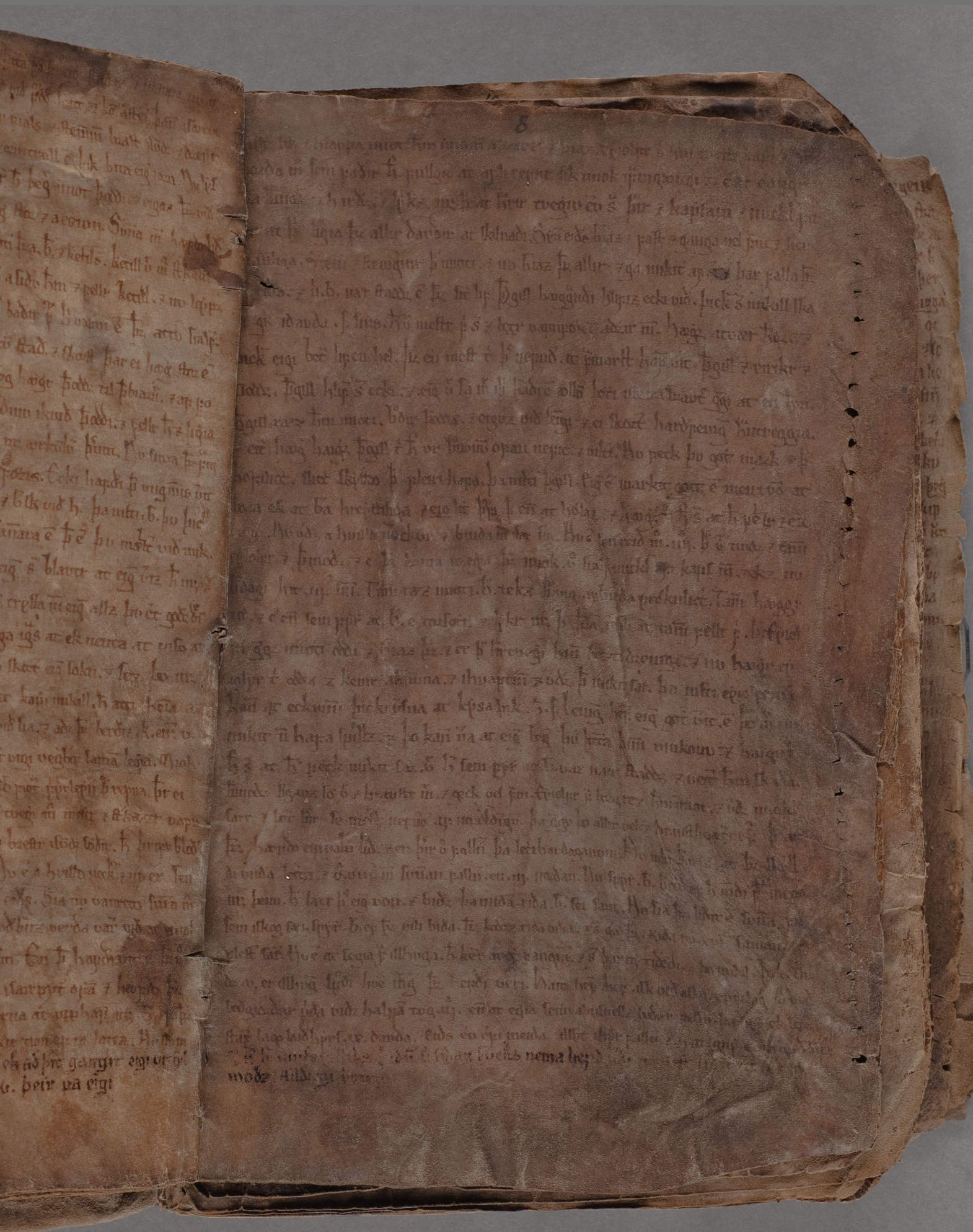


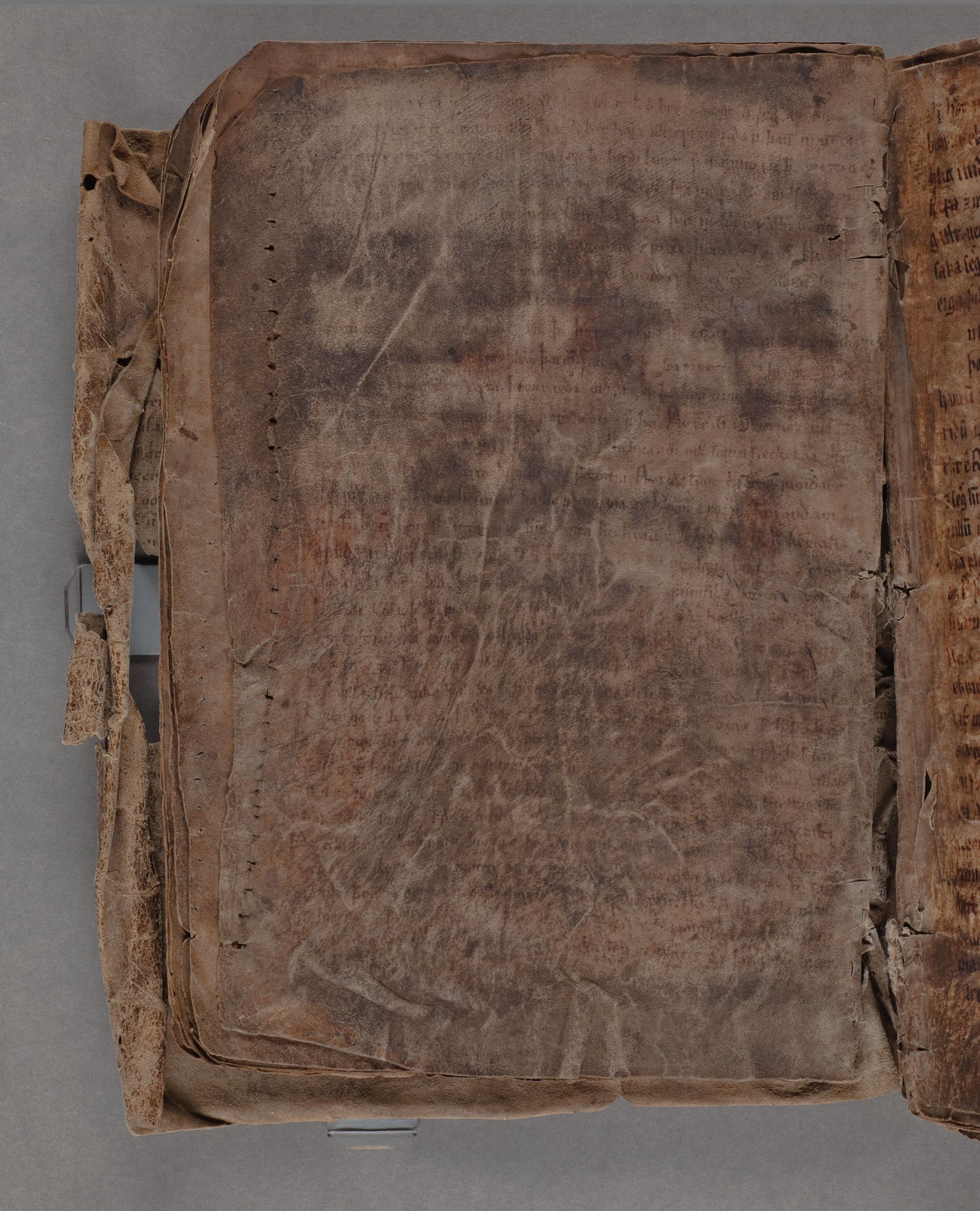


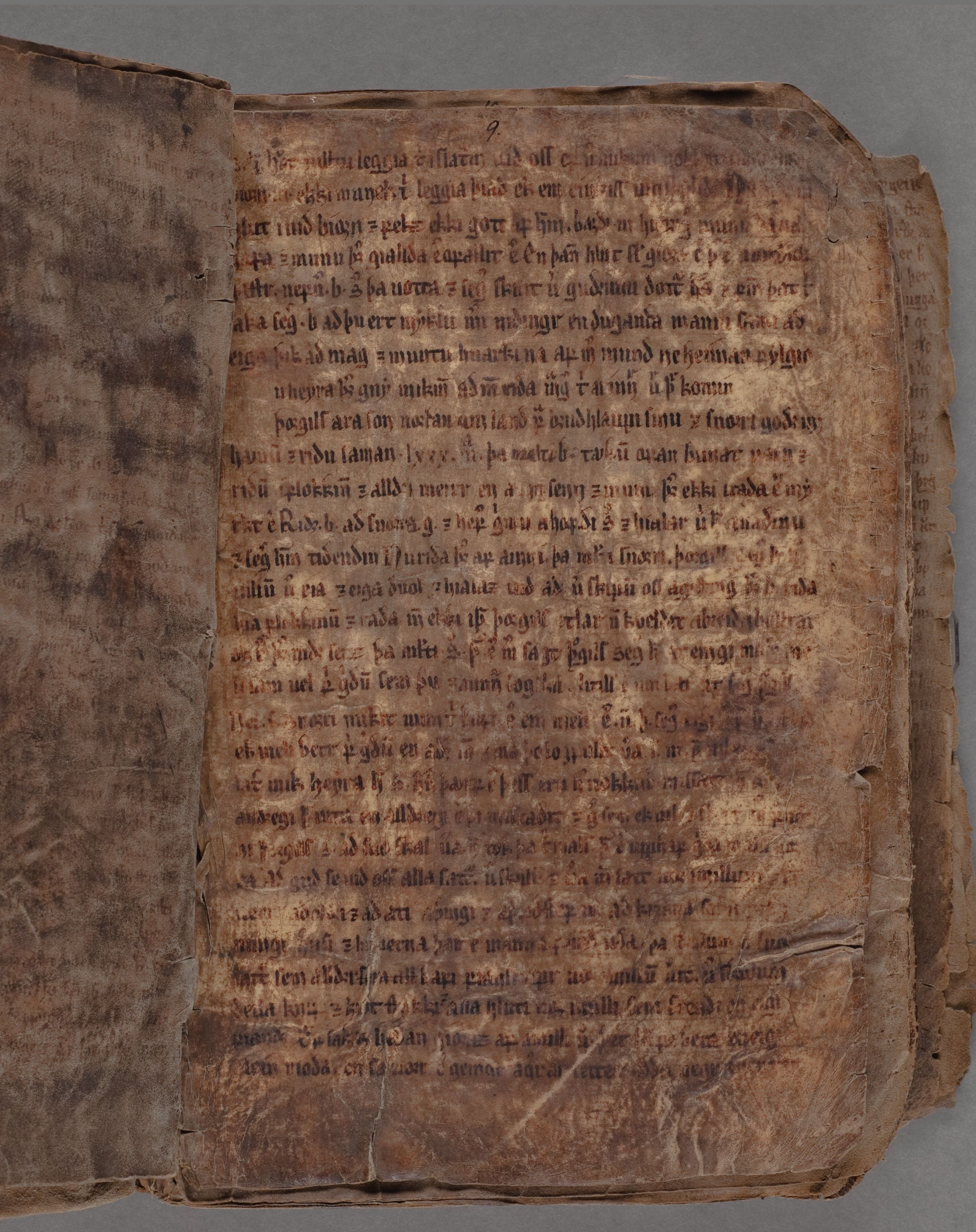




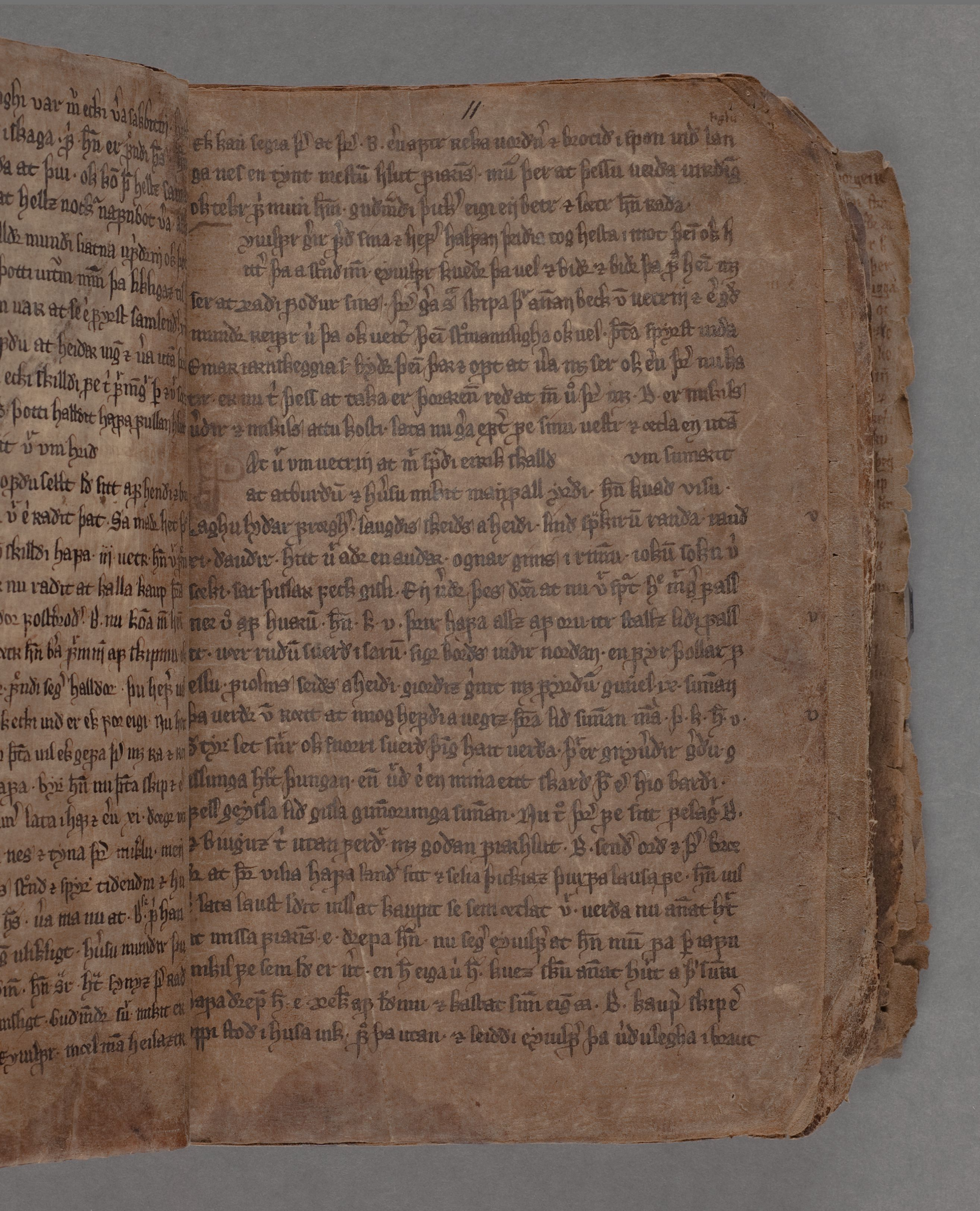








Þorleifr lauft eb þik. þ þu at m̃ þorri ecki annan at þ̃ gandz
a skendi vpp eiñ gamall m̃ z v̋ þ̃ eidz skeggia. t. oks kunnu v̋
mikla ofsauks at m̃ skattyrdi z h̃ hũt e þ̃ga vm meñ eda
adr. t eikis skeri þ̃ godz eyrar gi[z] illt[z] þu. skulldu m̃ þ̃ mæla heri
at t sætta verri. ecki uæri at e mum add̃ meir eiga eptir sinn̄ þlut
at sia eda audin̄ mum skuli meiri harma sættad eiñ mer. symz os
þo þ̃ rad at sættaz. munu ueri þu e uarkynna oddin̄ þo at h̃ skat
tyrdis. er þat oks uænst t at alla geþ̃ sem fyrr at vesa m̃n nerlohg
ord. hin̄ þeck godan vorn ap sinn mah. er nu sættat hum uænst se
vin sætt at sæta. Snorri e t nefndr at mest sættadi v̋ sætt. h̃ vek
þa annog hingm̃. þgils v̋ amy m̃ vinr snorra. þ̃ attu hyster. y. z xx
aura. s̃ huar tueggiu at slegit m̃di i gioid z i mannorþum eiñ m̃ hoþd
u sart hallordr þ̃ndum sinn̄. kunnu ueri mi e annat segia eiñ t m̃n
iafnadar v̋ m̃ sagdu er þallu v̋. z v̋ snorri tekin̄ t gdar afr. B. z
gudmundr eyulfs. f. þorgils arasonr. z illhugi apr hendi sinna m̃
Reddu nu þ̃ta sim a milli huat uænligaz ueri t sætta. tyu syndir
þ at m̃ ik segia t mannaforradar. eyiñ eids z ss. gudbrandz. eyiñ þor
oddr hymundr son. z þbin þ̃ v̋ iafnn̄. Borgþ̃r þorri þ̃kliga horfa und
hall gudm̃dar son z hurfu þ̃ oks rufu sætt eiñ þ̃ nullu afhuga. B. en
þra mala lokum e at segia. at ss. þgautz ketill oks gilli v̋ iafn̄ v̋
hall. gudm̃. f. e allz þuz ix m̃ sinnum. þa eu iiij ůdan v̋. v. gillin̄
ga. þ̃ þu at kyns minn v̋ mikill z setu þ̃ndr. B. ser e annat lika
eiñ þa v̋ rett vid huru tueggiu hit þa v̋ uæri. þa v̋ iiij. oberr
sumar m̃. þgils oks eyulfr s̃s. t. amm hin̄ hyndrami z eyi
ulfr hyltr son hins. en. B. sagdi at hin̄ v̋ eingi audin̄ ne þ̃ bra
dr eda þ̃ndr sina. z eig munu w̋ bidia oss þ̃sir t boeta. Snorri
f. eig m̃ h̃ þo hyki koa þe ne manseke. B. f. at h̃ will e þu nei
ta at m̃ þorri uæri z eetti þo we knæri. z þorri þu þleinr. z er
sa eins er e e þorr. ss þic þ̃ hin̄ giallda. eiñ þo kann una at þ̃ þridia



mundi godz sonn · hº v̄ skūnge · ꝛ um̄ s̄nouin hi mukte · mod̄ hæc v̄ sad
allhugadoc hes rauda · b · vidr ꝛ vatz dals v̄ sigr ꝛ magha sma ꝛ
vin uel u sma pð ok hepp goda vdmg ap mm ꝛ por epr þi se vitr m
hopdu þu sed ac sett mā helke sem a v̄ kuedr ꝛ er ecki getr þz
vid skipta sidan · nu bior s · uetr luna v̄ hauldi sem ætlar ꝛ ker
þa þiolme mukte · ꝛ þa hº þm skuliga sem vay v̄ · ꝛ er · b · þ v̄ uetr
ꝛ bædi þau · e v̄ urt þ þau braut mz alle sett · ꝛ skilaz þ god vm
· b · ꝛ sm · ꝛ þr hi nu nordr i vatz dal · ꝛ e þ mz gdm̄di magi sm · ꝛ er vi
bya hi þd sma kaup skip ꝛ þr vcay ꝛ kona hs mz him · ꝛ d sagt ac hm
gridr uel þdm ꝛ ker ap happi nordr v̄ halloga td · ꝛ e þ v̄ uetr i þio
ttu mz sueim harebs sym · ꝛ v̄ uel udr ꝛ þottr m̄ sia a hm̄ ꝛ mku
ꝛ vdr hi þau bædi mkila

en hº vitr uekia hm̄ · ꝛ tekr ert
va bꝛ til em̄ mgī er þau v̄ uetr i skeimu bædi · ac · b · mkr logsa
hæginn hetd ꝛ kalt i andre hm · s sē mz gleðr · hū kalladi
braut ꝛ þr sua nockorū smum · ꝛ ert sm̄ kalt hi ꝛ har ꝛ locr þ
gud hondaa hº vedr v ꝛ hepp þeigt · i · skēi ꝛ kalt ꝛ hs · ꝛ v̄ · d · epr
drycku · bēdr · b · ꝛ nepn̄ ser uarra · ꝛ seg skilit v adr · ꝛ s · ac hm
ꝛ ap þi opt · taka · ne odr m̄ · ecki uar oddū v ac kō a sua ꝛ þra þat
þat sett · e mu þar hm̄ skipt þra mikl · ꝛ hi vodr þan i braut v̄ vat
ꝛ locr ꝛ ap þd sm þyr ē hi kō i gda · r ok geh þ a mala ꝛ v̄ þ mz
uerigū ꝛ þorn ollū uðmū mukla v̄ hi ert · ꝛ hopdu hi i kuerk
mz ser · dualt ꝛ kgs r ck una er hi leidangu ꝛ þorr gort odd ap hi
veðr sin · ꝛ hepp v̄ sig mikla suer m̄ þ ꝛ · b · mi uetr i mikilli sorg
þ kgi ꝛ ollū uerigū · ꝛ ert sm ꝛ þ v̄ a saleidū v hi ꝛ uðu en kgs
r · þa kō at þ hr · ga mi bardaga mikin ꝛ pell mog hr kgs er v
gerepli v at bnotaz ꝛ gdu adr mg tr ūk · ꝛ þr pell · b · v godan
odd sett · ꝛ hapdi dreigiliga neytt sma vapna ꝛ dauda · dr var
gipt odd rikū mc · hym þorir hudz ꝛ sigdi her ꝛ en þan kōn hi
ekeyng hm magi ertu m̄ · ꝛ hokt þar þelli logu ·

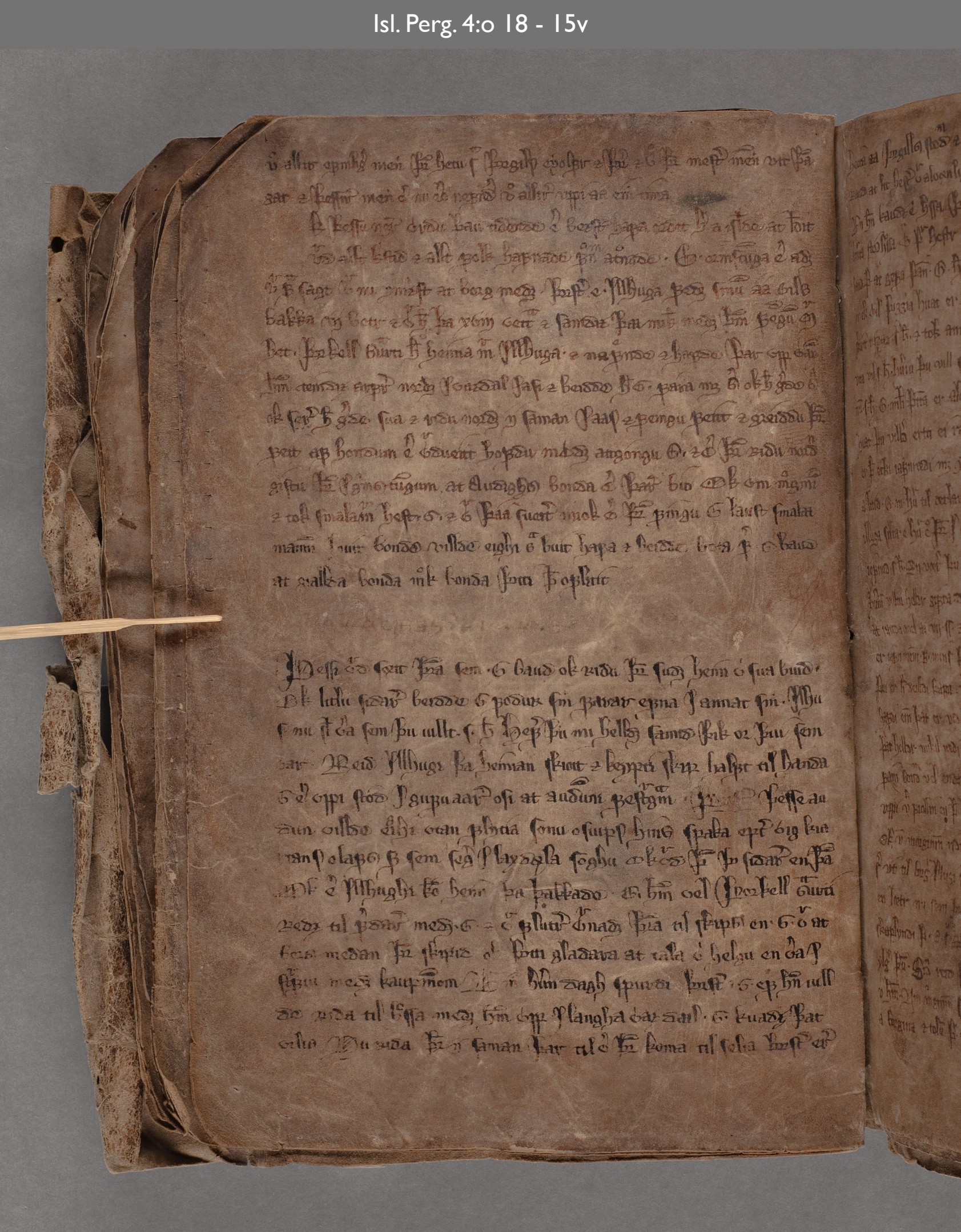
Saga þes hreyns ok gunlaugs ormstungo eptir þi sem
sagt hefr ar prestr ett þórdi þorgils son er mestr fróð
maðr hefr verit á íslandi á landnáma sogum ok sagna þór.

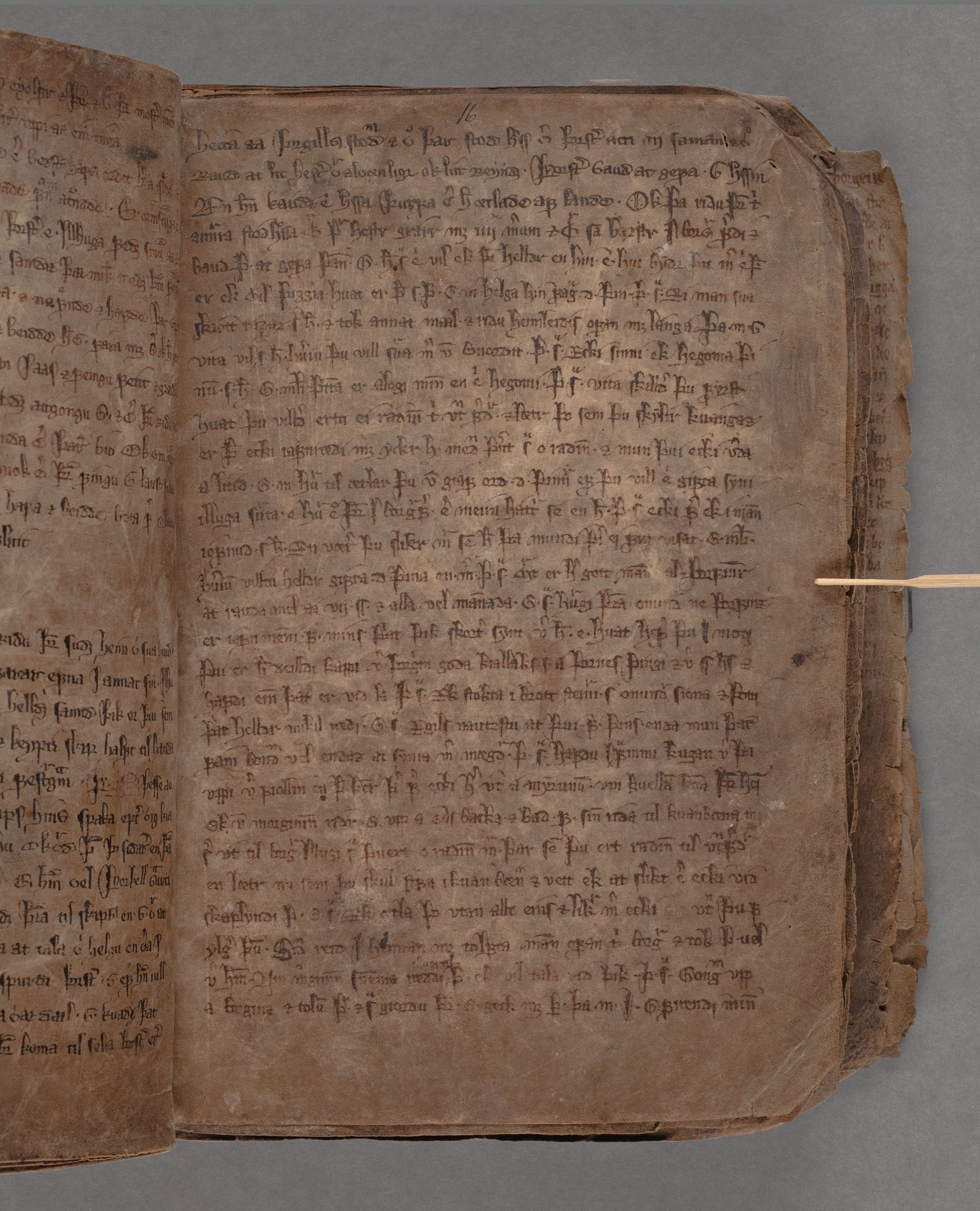
osteinn het maðr hann uar egils son skalla grims
sonar. kvelldulfs sonar herfiss ur noregi. en aslaug
het moðer þorsteins ok ú biarnar dott þorsteins
bio að borg i borgar fyrði. hann uar audigr maðr
ok hogvær i ollum hlutum. lengi uar hann ósáttr
alla hluti. sidan uar hann sáttr við egil. þat
þotti flestum sæmð egils at hann skyldi sialfr
sækia sætt sina. en þeim þótti mikill munr
at egill hafði mestr kappi verit á íslandi
i holmgongum ok mest ofstopa maðr. þórdi
var ok mikill ok manna vinsæll. þorsteinn var
edr mesta auð menni ok mikils sæll at allri
aldz fari. þorsteinn var heim heimboðs á hann
ok æfinliga mátti á hann treysta. þeim
vel fylgði menn at ágæti fyrir manna sakir
sem egill var komin hann
var mikill vexti. en þat sé þó miok sunnan greinilikt
at sumum þeirra ætt é kallat að horfa menn hafi verit. þeirra ætt hafa ok verit
margir atgiorvir menn ok mikla hlut. sem ok kiartan olafs son þá. ok mi
ga barði i skuli þorsteins. sumir uoru ok skald menn miklir þeirra
ætt bioð hrædla kappi. en af prestr skola son. snorri skallu son ok
mörg aðr. þorsteinn atti ingiþiorgu gunnars dott hlíðarr sonar. gunnar
het bæði vigr mikill ok mesti fiolkunga maðr hér á íslandi á þo
and manna. and gunn að hliðar enda. þórdi steingrim æfinl.
oprnds ii. xvm. vett. é þorsteinn þekk heyri hvi ú ekkia hann hafði
att þann þroska son tungu oddr. ok ú þeirra dott hongðe é þat
þeðe upp að borg m; þorsteini. Lopde é skaurungr mikill þaup.
ætti mit barna en þo komi ut þessa saugu skuli ú ellzti sona
þeirra annan kollsueinn þórdi egill. Ætt sumir é þr sagt að skip
kom af hafi igupar os. berg þrumr é nefndr fyrir maðr þrúðr
þryð nesveg að ætt audigr að fe ok hellzr mð allz þ ú mikr

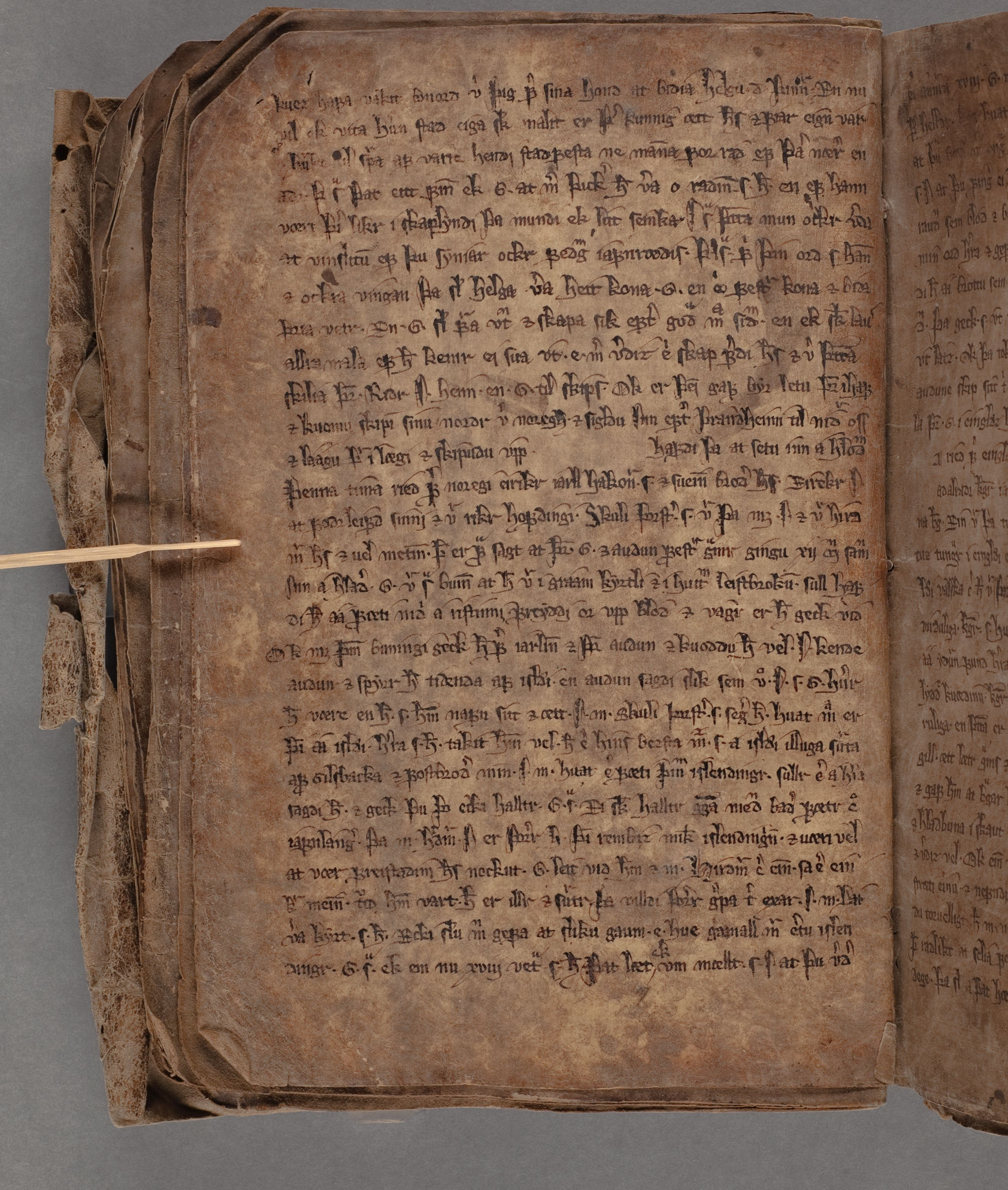
ar þræddi meÃ° meyÃ°in a þapa þagrr konor uilldu þ þa at heine-
en h kuad þ litla þrip 2 het þangat kalla smala mãn sin er þa
Ã°r hiet 2 mte h. Þeft mÃ°n þitt taka 2 leggia sodul aa 2 þeira hi
þra Ã¾ftr i hiarÃ° hollt þrÃ¶gi egls d. 2 bio þa Ã¶þr þræda mz leim
sat þrst Ã¶di ei carr und. Ok þeim aftaÃ°ng renni ek t hus þi
at uist e nenne ek at þat se Ã¶r bunt. Þu h e þarfleitr silfr
er þu sit hafa at uk kaupe. en þorgar sk þa þ þre uestr þr
2 Ã¶sk Ã¶m hafi þrÃ¶ndr groandi sem h mti. sa reid h Ã¾ftr i hiarÃ°
holt mz bunt 2 þriar þrÃ¶gi i hendr. en h het Ã¶þr þræda lata
sina er buggu Ã°n a leysingiastoÃ° i hus h. en h tok þrÃ¶ndi
þi medr i steingrÃ°i 2 skella Ã¶k 2 uisi at hafi 2 þo h þ Ã¶t 2

Þ er þrst bo heim aþ er h nu or sogunni

þingi. þa s. þorÃ°r þm at bunt er Ã¶t buriÃ° sem h hafi
du þ melt. en smala mÃ° Ã¶ i brott laupin 2 foldi i brott heste hen
þr kuad ha hafua Ã¾el gort. 2 þeir g smala mãn annan. Þu h
du s Ã¶ki Ã¶rr at þa uil ecke Ã¶ist. Ok þa reid þrst til heimboss ue
tr i hiarÃ° holt t dagsi paa magi sins hauskulz s er þa þotte Ã¶a mz
mest Ã¶angu allra horÃ°ungia Ã¾ftr þ. þorst Ã¶ þ uel þagmat se
liklikt Ã¶. Ok a ein hun dagh at uetrlune er þat sagt at þorgar
sat a tali Ã¶id þrst broÃ°ur sin i onduegi. en olafr atte tal uid Ã°n
Þu if gegnt þei a beckim satu meyiar þar þa m þorg. husu litz þ
brod aa stalli þar er h sitia gegnt oÃ¾r t s alfuel s h. 2 er þu en
þegrst myklu. 2 bep h uenleik olafs hus hutta 2 up bragd Ã¶t my
ra m. þrÃ¶ s. Ã¶rist er þ satt er þu seg brod at h bep hun 2 up bragd
uart myra m. en ei uenleik olafs paa þat h er e hr dotr husu maa
þ Ã¶a s þrst. en þo se h þm dotr h. s mz samnyÃ°i at segia þ þrÃ¶ndi
kuad h. þa er þi þm dotr en e mm hm þag mÃ¶r. 2 seg þm sa allt
se þit hafdi 2 bÃ¶r t þ geÃ°a s 2 konu sinni þi afbrugdi þrst m. Ecki
kann ek yckr at asaka Ã¶m þetta 2 uellti þangat sem ua uill v þiet

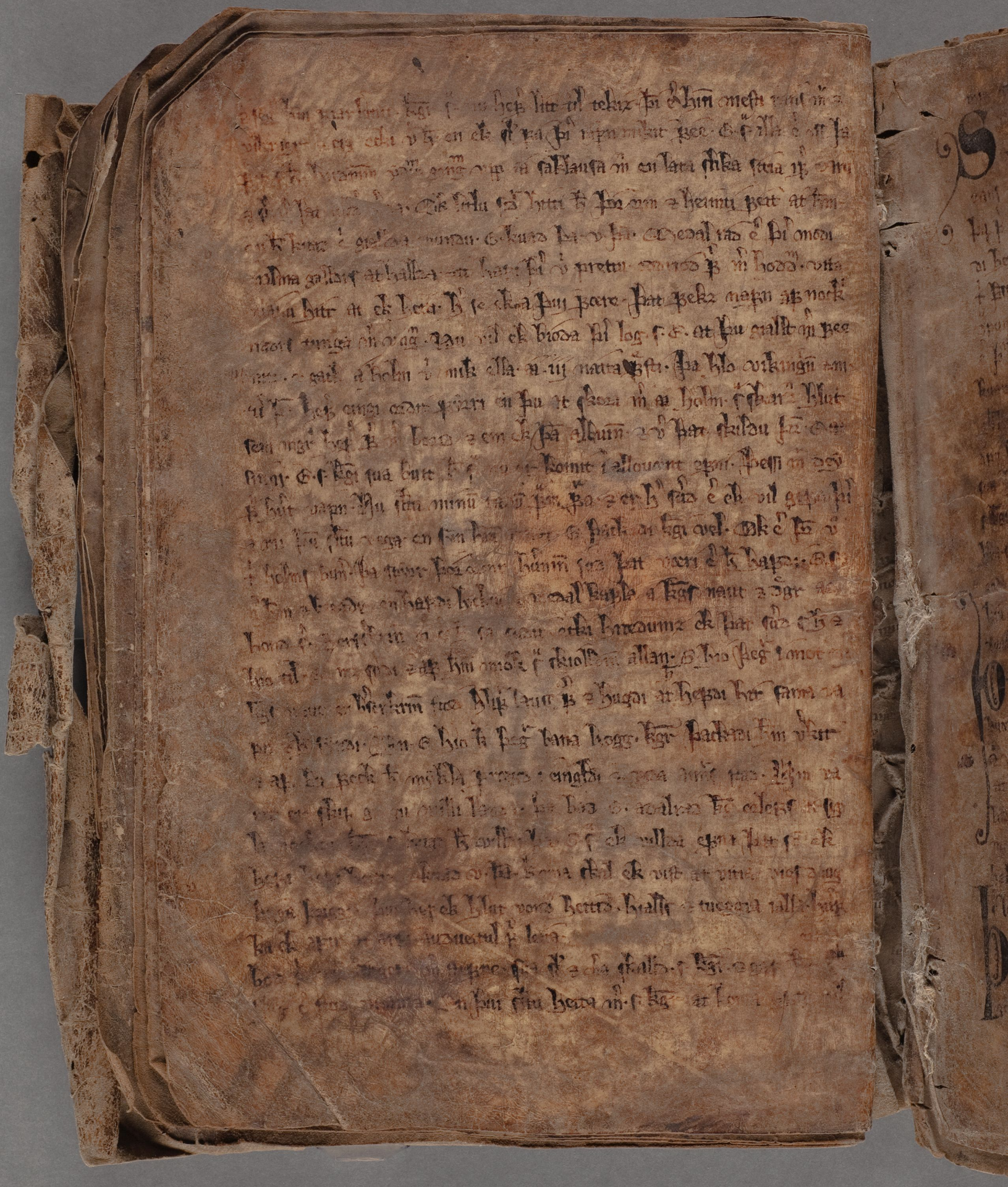


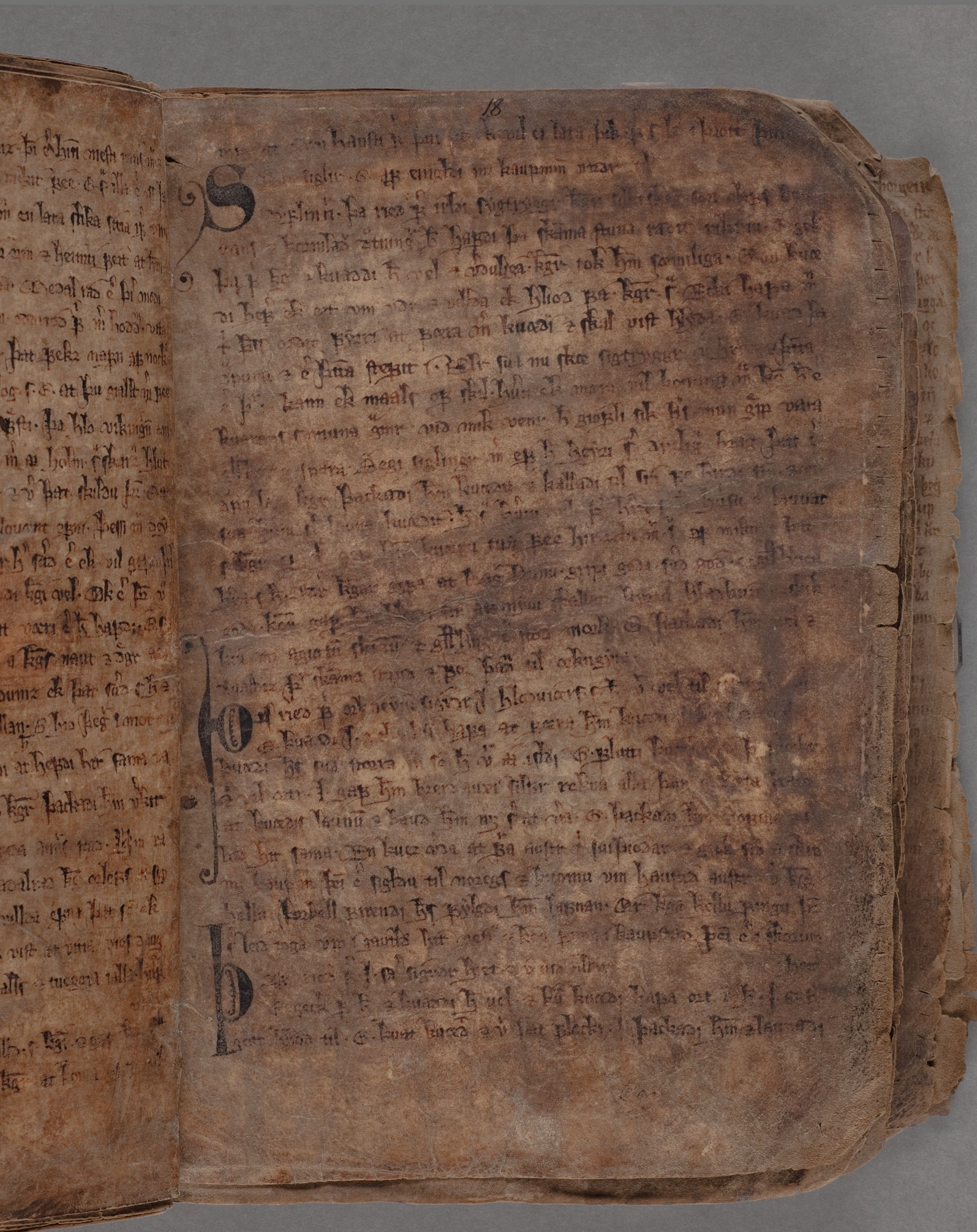


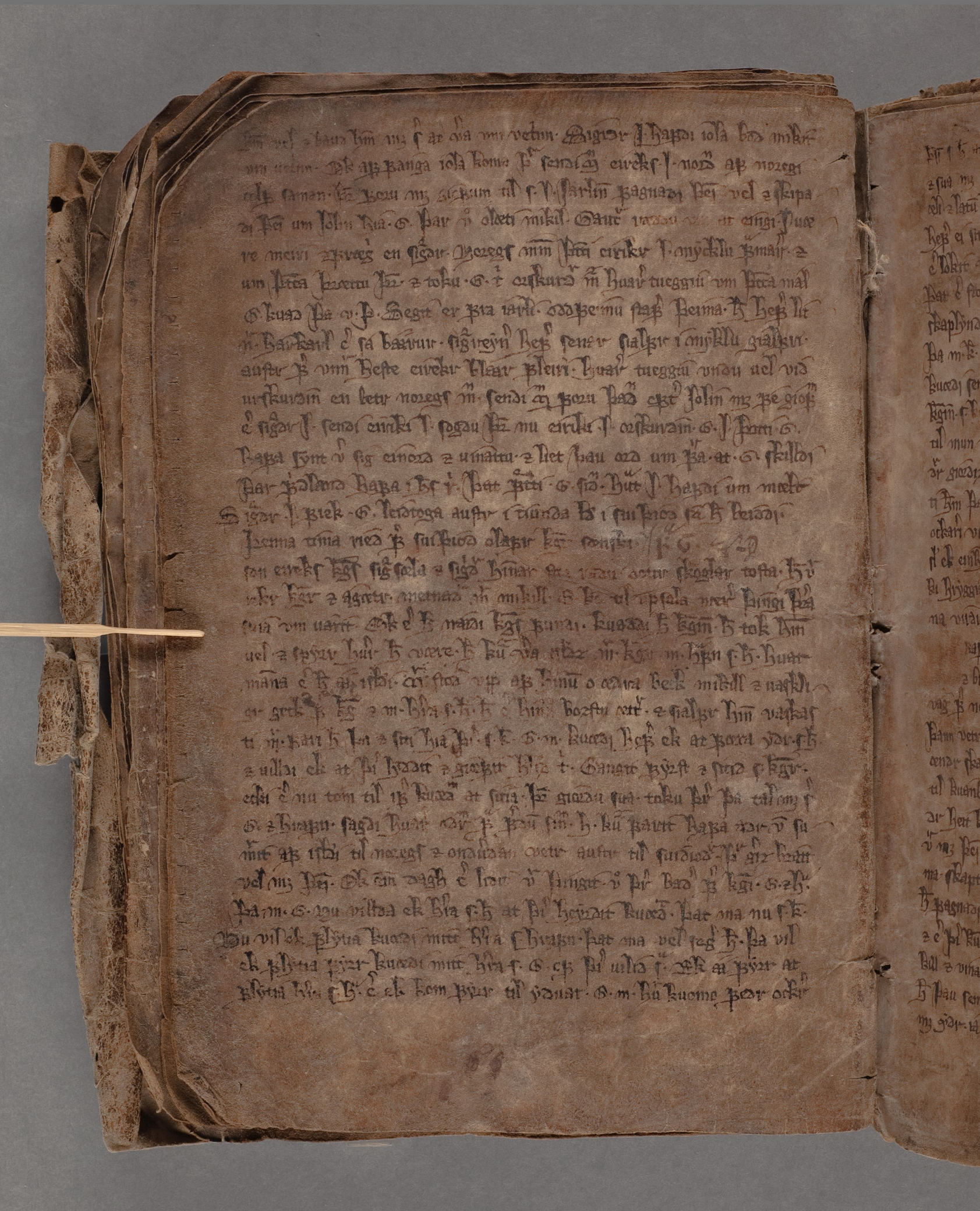


17

er ginnra xvnj· G·m· z hellar· haagt· Bid en ong̃ þorbæra·s·h·en bo
þ hellar· Hvat sagdi þu nu yslendingr· G·s· sua sem en þetta vꝛ eiga
at þu skyldir en ong̃ þorbæra en bard hann þ hallkuæmr bæna sina þa
s·h· at þu þing er þuilikan dauda dæma sem bæken hefdi fyrir·h·sett
rauda sem blod z bad taka þo stora skiotr· þa gekk·s·þ·h· z m· Gud þ
minn oddi hia z gefist manninum grid z þar·h· a braut sem skiotast· m· v
ar·h· en braottu sem skiotast gꝛ·h· vill gern hafa· z komi alla r·mitt r·s
d· þa gekk·s· vt m· G· z oꝛ· at bryggiur þ· v· englar þar albuin til
vt bæte· ok þa tok skuli·G· þar z þurkadi þrædan h·s· En G· þakk
audsyne skip sitt r·t· vduerdu z þæe sitt þat er·h· hafdi er ong·s· nu lig
la þæ· G· r englar hafa z kuomu v· haustid sydr· r· lundunu bryggiur z
all med þ· englandi· med þ· r· klaustr skipi sin
adalsteins kgr· targens·s· z v· godr· Hofdingi·h· sat þremr vetr· hiundu
ma kg· En v· þa tunga a englsi sem skozegi z i dan· mærku· en þa skip
uz tungr· i englsi er vilhialmr bastardr vann englð· Gekk hann upp i eng
lsi valska e·h· v·sned eptir· G· gekk snarliga þ· kg· z kuadi h· vel z
vndirliga· kgr· s· huad ætlan h· væri· G·s· sem v· Or þui hefdi ek sett
ad vdru þuna hia at ek hefdi kuedi ætt um ydr· z villda ek at þi
lyddi kuædinu· kgr· huad sua vꝛ skyldu· G· þui þin kuædi vel z skor
uliga· en stirt er stefnid i· Hver see alls· v· eyia· englandz sem gos· ein
gull· ætt hætir ginns z gumna· einbeds adalradi· kgr· þackadi him kuædi
z gaf him at hegar launu· skallatz skickiu skunndregna eiu bezta skipi
z hladduma i skaut niar· z giordi h· hundrad sinn· z v· G· mz kgi v· uætti
z vdru vel· Ok ein dag um morgunin snema· þa mætti· G· vi· menn ad
streti einu· z nefndust þa þar·e·h· þ· v· h· v· mikill z sterkr· z þur
du tozuelligr· h· en mesti madr i·h· sel en þæe nockut at þeim· G·s· Ek en
þ· radlikr at selia þæe sitt vkunnu· en·h·s· ek sa gialda þui at ongu
dege· þa sa·a þat hæetta·s· G· sa· selldi him þetth· z hetti sidr þeim· G· kgm



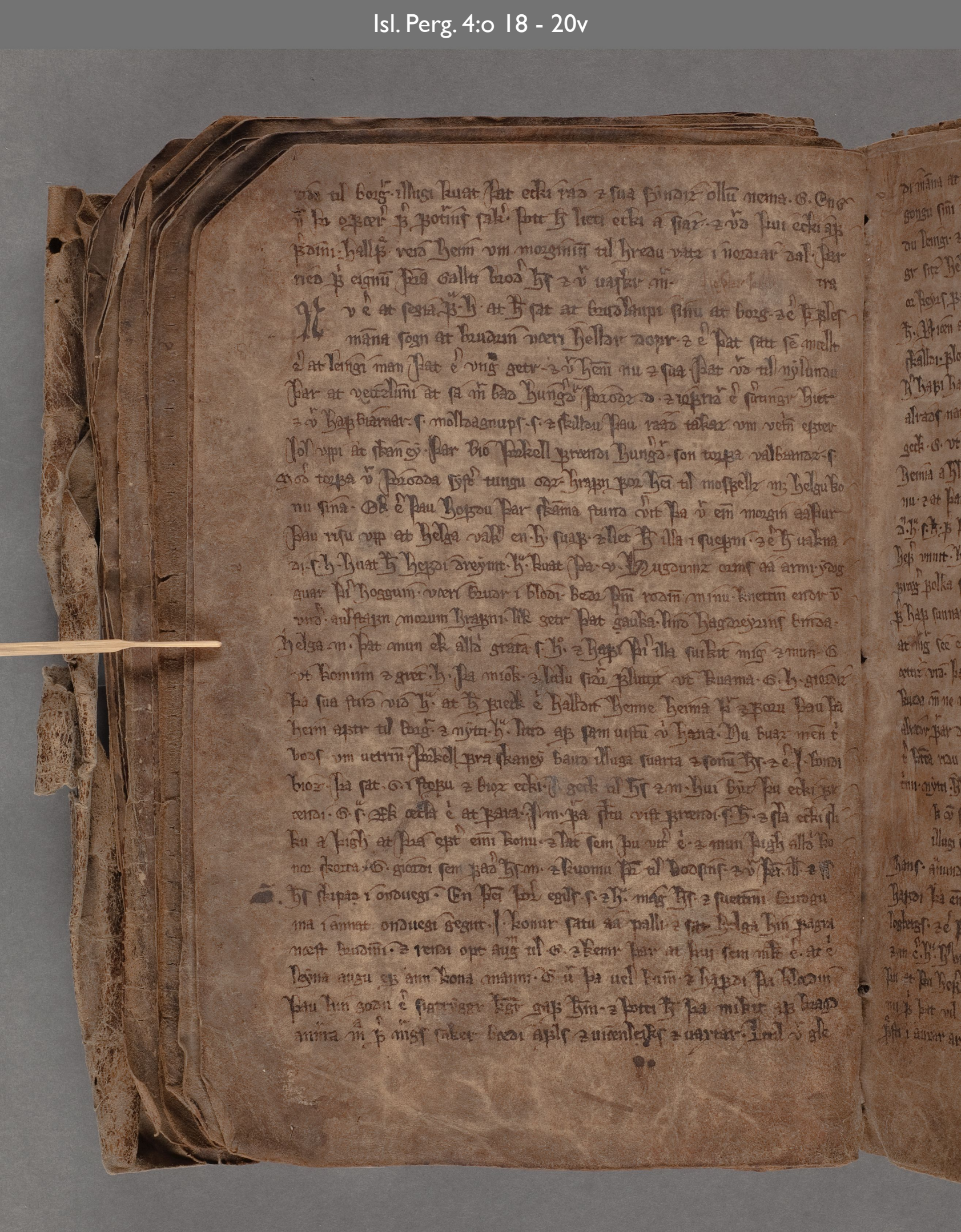




19.

sua ma ua s h sigtos heðan þ v. mattu. Þreki sa hiet þa þiðrandi
G. vt til hallðar ok tok h mz þim mz þagnaði z gaðs þeg hin vnðin
boi z vorn uel kat sat a sia sumr. hallðr m. til G. hefð þrett bon at
dtt hrafns omund s. vid helgu hina þogru. G. kuez þrett hafa. ok þo
o giorla. hallðr seg þim sliket sem h visse ap. ok þat mz at mg mem
melltu þar at hrafn væri ei o rauskam en G. Gunn kuað þa v. Reðr
hiet so at lieki. hiet oðr e nu þerran austan vmar at annað annesi vi
ku þa. mætr siamk hitt en hæru-hood stendandi brot. orð at ek e vða
uapn roskr tallðr hrafni. hallðr m. þa þess þyrpti þelagi at þier
vetti betr a mælin vid hrafn. ek kom skipi minu i sterru veg þur
norð berði þ þaam uetr. z atta ek at giallda halfa g. sidr huski
hrafns z hiellt ek þui þ him. En hann reð til var mz. xx. m. z hio
ðreingina. ok tok skipit vpp at sumar. z buið vid skip buoti. oð ek
þa at setia. h. sialdæmi. z galt ek mork z eru slikar minar at segia
þ him. z þa v þæi eintalað um helgu. z lopaði. h. mioc viðerleik he
nar. G. kuað þa. v. þa. Munað hafuðu hyrnar. hins mundað kun
di. hafins hiorr dufna. hlyða orð at þyðar. þui at lausiklar leiku
lyngs e var ung. almar gims a ymsum. annesiu þui þi. hitt e uel
ort s. h. þe toku land norðr a melracka sletru i hraunhofn. halfu
manaði þ vetr z skipaðu þar vpp. Þa kaupmenn

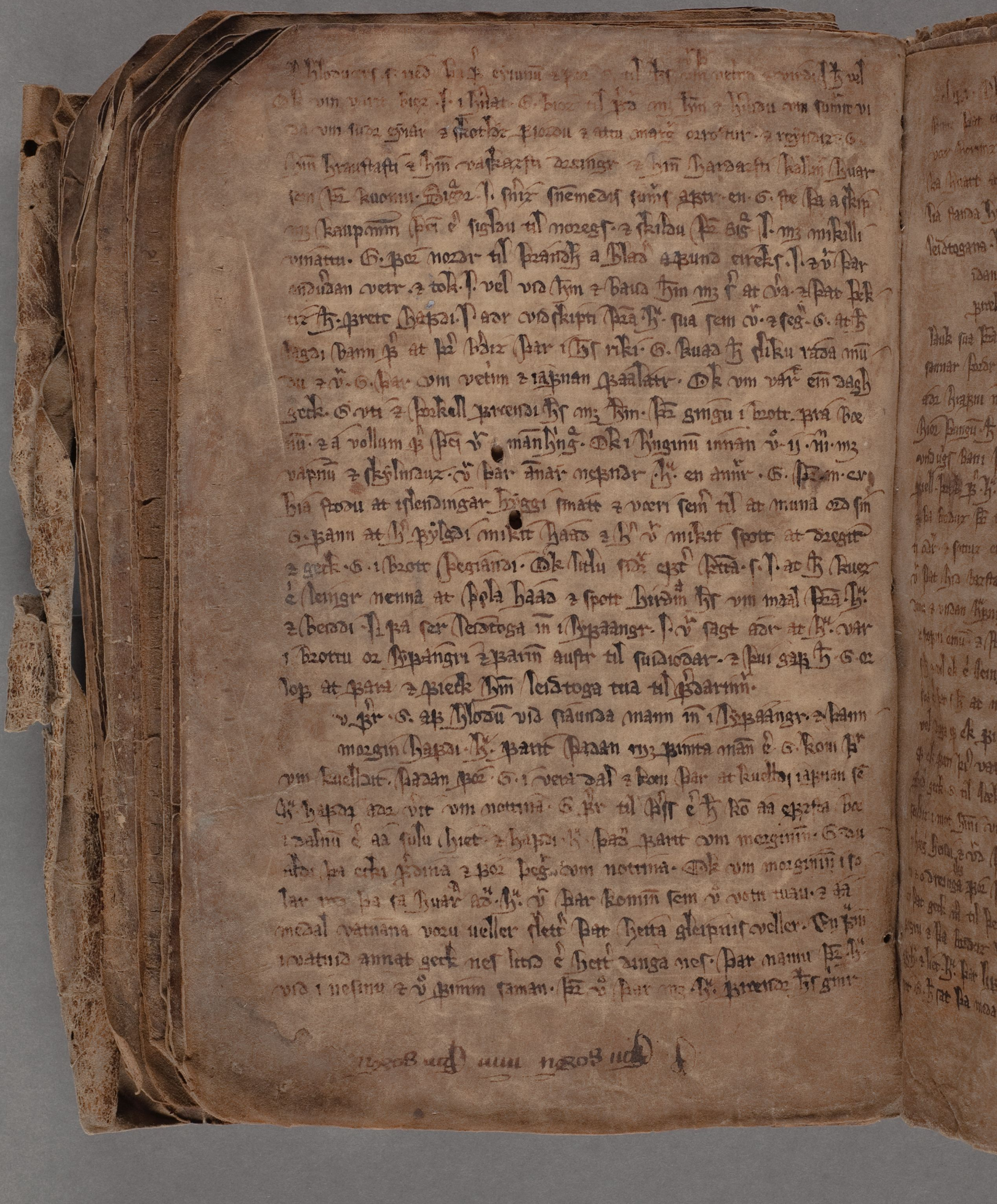
Oa oð hiet m. h v bonda s. þar a stettum. h geck i gliufr vid
z geck þæi illa vid h. þa oð konur saman þangat mz hæi. G. Ok
um morgin oðr hiet þorðr a þar til sigs á. Ok um dagin e he þun
dur toku se til gliufr. þa lauf. G. barða þæirra vid þorð z þeir.
h mikit þall en þeim. G. sterk. z hæi sa e h stod aa. Ok spell G. þa
mz sp. þa m þ. oða ma s h at sei vegna e annat betr. hafe þa s. G.
malin vid h. eþ h þeim helgu kunn onnu at vetr morgin. z ef ek hia
i sum at aldingi e þar mer G. s. ongu þa oð ugþroðr þeim z hann þar
dr. z kaupmaðr all mork. se h. mon eigi sumar z kuemr sidr á sel stað
þa i borg þuiat þat laug kuelld e he sidr at haustnottu at borg
skugi oð þegin G. s. sinu z hf þo unnaðu G. kuað þa þeg vilia ef

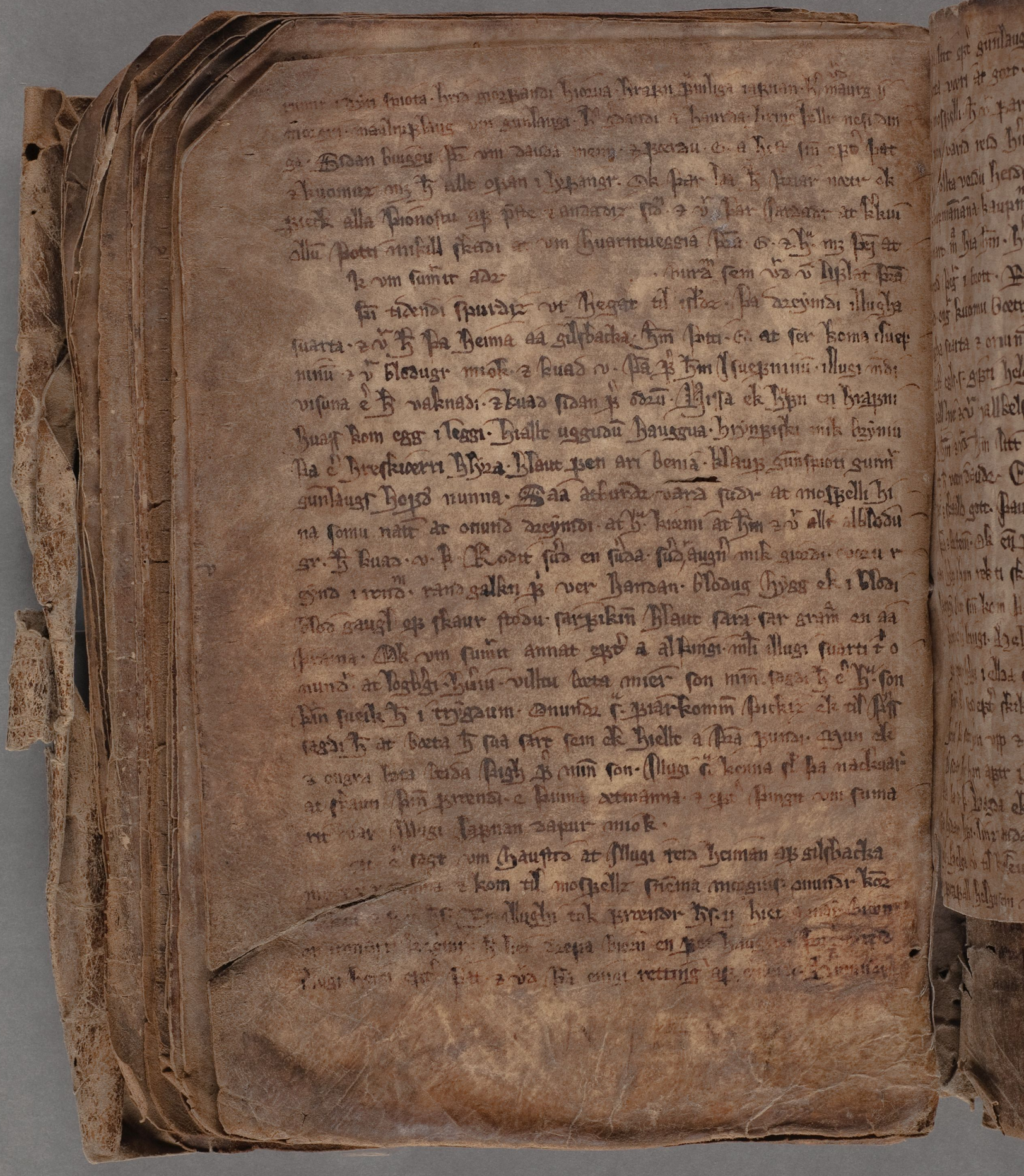


di mana at bodmu. Ok þann dag ę̃n cv i brott Buningi þa bingdu hon
gongu sini z buggur til heimþar. G. geck þa til talst vid Belgu z bolo
du lengi. z þa þ. G. v. Gamstungu vid engi allu dagur vid sal þialla. he
gr sitr Belga hin þag̃. Hrafns kuan nied nafni. Ter sa herdr hin kuiti. hi
or skogs. Þad meyiar. gegnu v̄ eir til aura ung vid minni ungu. z en kuad
h. Þrien a ek uest at launa. umgefin þeda þinu. þolir nenir þlaum ath
skaldi. þlodhiss z sua mod. Þuiat gundu bil borda. bardi sen vid bled.
Þhatzi haulldr z sina hagurski sua þag̃. z þa gaf. G. h. skiskunna ad
alradz naut z v̄ þar gsimi sem mest. Hun packadi hin ved giofina. sa
geck. G. ut z uorn þa komin uoss z hestar sandlad z mig̃ aduenlig z bundi
Bemia a Gladmu. G. Hlop a bak enskonu Besti. z red ad skeid epir timi
nu. z at þangat e. h. stod þ. z vid h. ar opa cumd. G. m. ecki e at opa vm
d. h. s. b. þ hui at enga egn bida ek þi at sini. en þu uertr til hus þin
Bess vnnit. h. s. z kuat. v. Gam a ecker um cina. ulfr heimsoga þullu.
þrogr þolka sagu. þang i bugd at ganga. eyiok e ang skikar. motrun
þ happ sunnan. yti ek secuar sorg. sam þroar konu gud. G. s. va ma. s. h
at mig̃ see en e þicki m̄ sua. þa hapu þer. ill. at z þol. z nullan ecki at he
ertr vid. þa q. G. v. Skygn var eir til aura. um dags en hrygra. þan
kueda m̄ ne minna mun iafn nocka hrafni. allra nyzte med ausd. ad
alradr þar duasdi. þui e menreyr mini maalgreadr i gus skala. Ok ek
e þirra rad m̄ heim. huarfueggu z v̄ alle hyrr z tidinda laust. um ve
trin. eyiu. þ. ecki sid ap samuisti v. h. þa e þau. G. hofdu þundr.

h. ok sumir rad m̄ þiolmeid til þings.

illugi sitr z all. hs. ong him. G. z Raundr. þui egils. s. z holl gueim. s.
hans. Gunnar þ mosfells z all. hs. aller. sunngr. hafr biarn. s. skapti
hafdi þa en logsogu. Ok ein dag a þingi nu e m̄ gru þiolmeid til
logbergs. z e þar v̄. hlid at mela logskillum. þa kuadd. G. s. Rhodz
z en e. h. Rhonund. s. h kuez þar va. G. eins runga. en þa þar ver
þu at þu hefr þingit her konu minni. z drego til þiofnada. vid mik
nu þ þat vil ek bioda þi holmgongu hi ad þingum ad sunnan nesti i
hesti i auxar ar holmi. h. s. stria e vel hodit sem ovin var at þi. s. h.



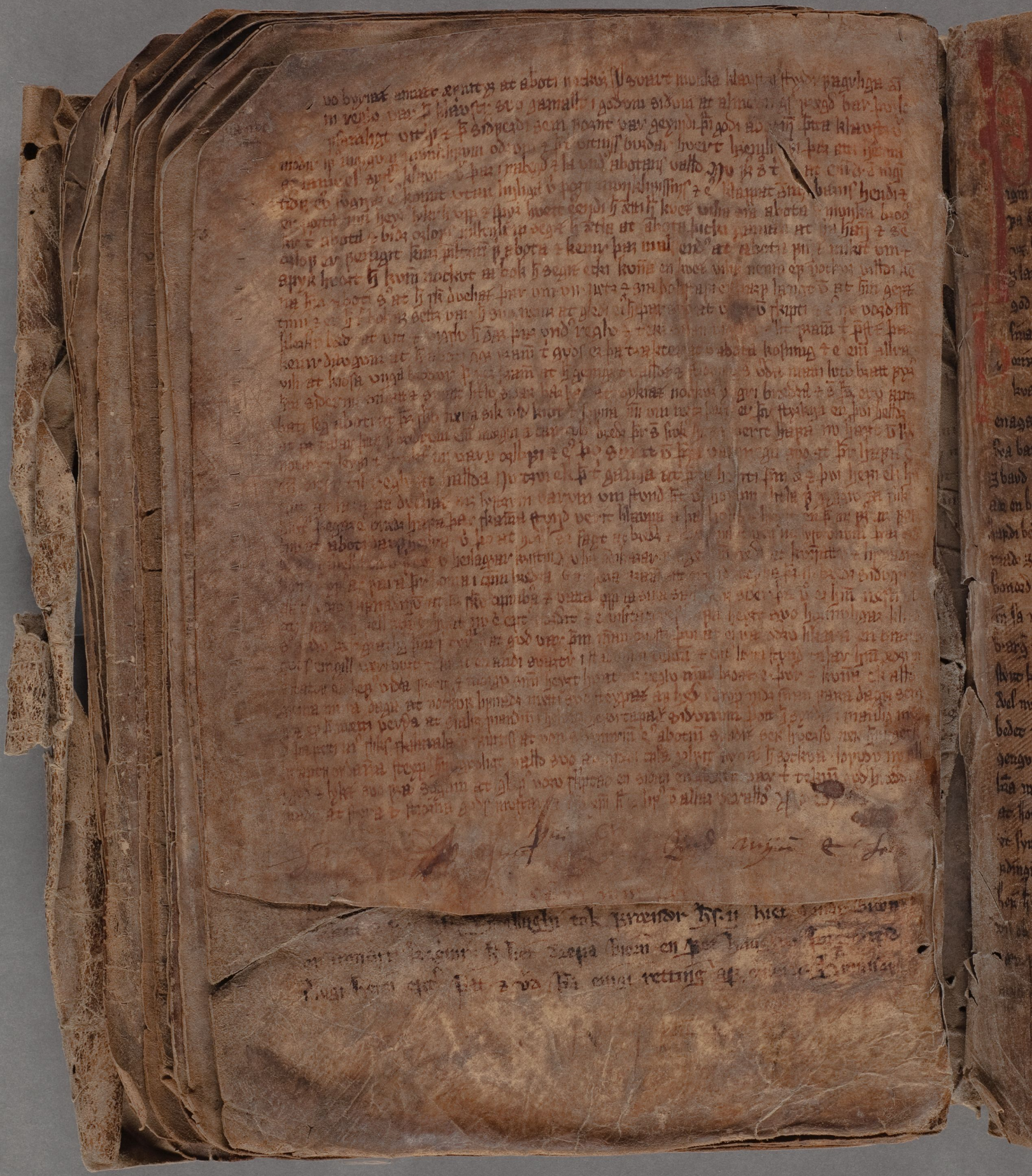


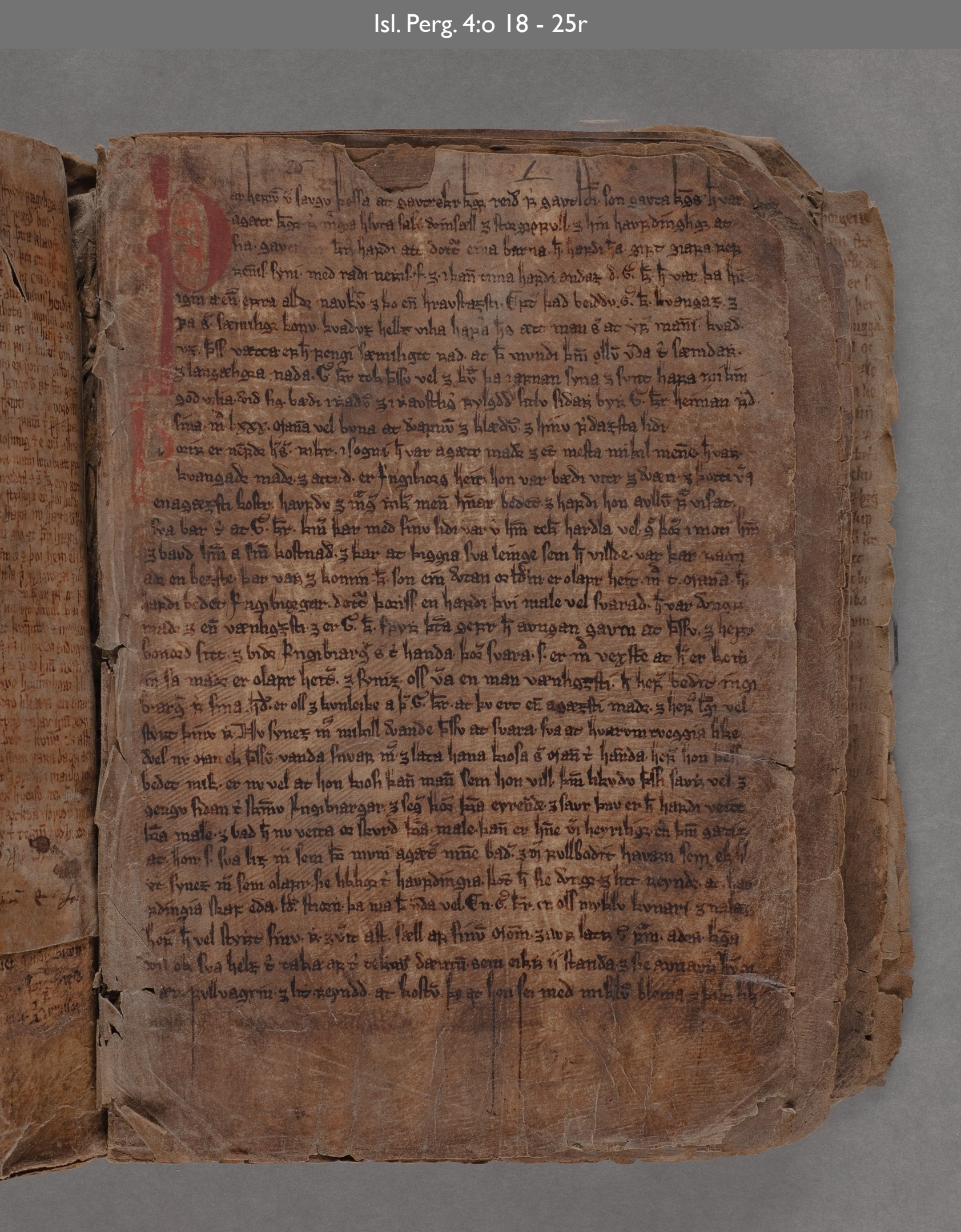
24.

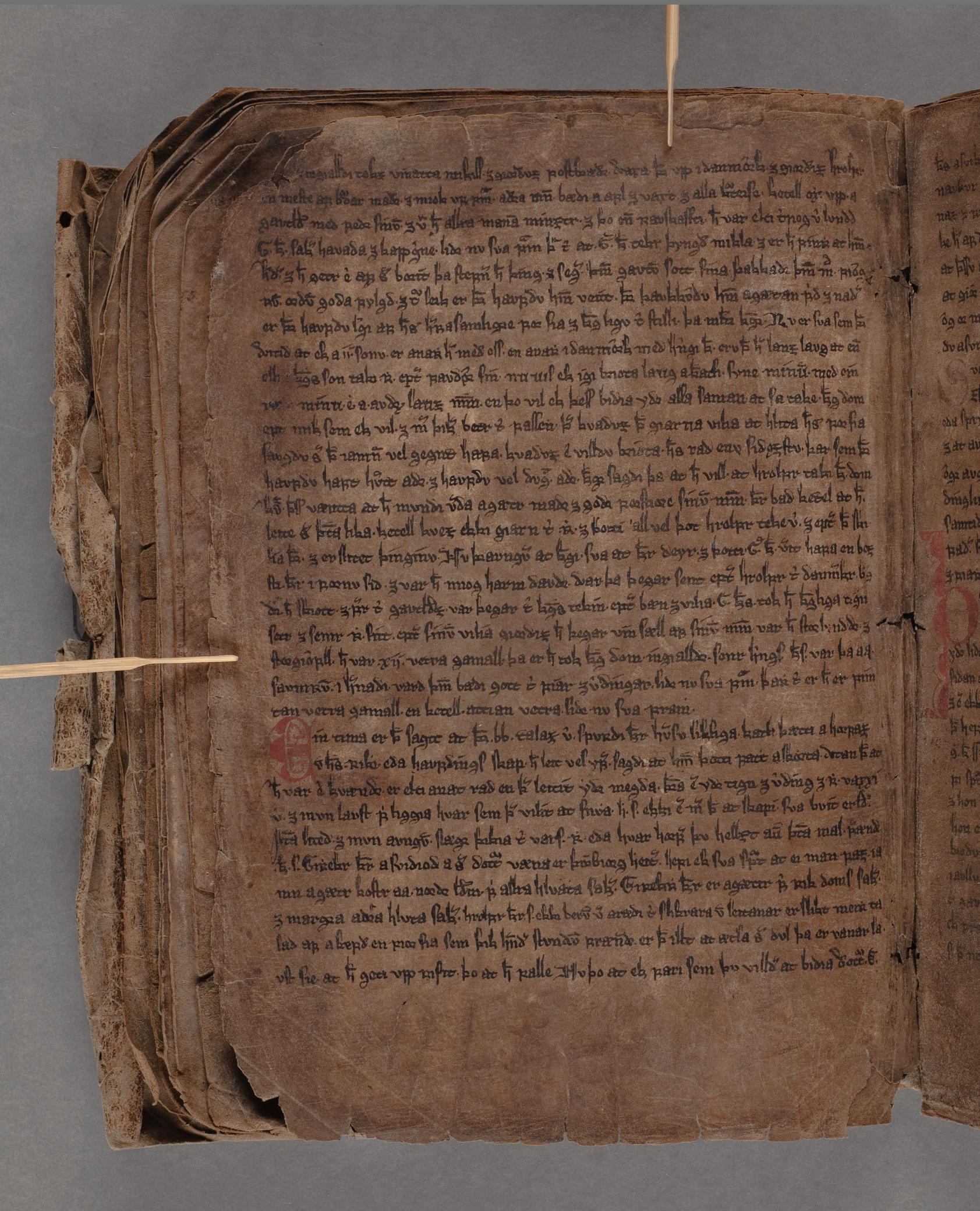
illuga s. vndi sier eptr gunlaug brodr sin. ok bottu ecki hi hegnit athall
af þorr þetta væri at gera. Hann hiet hrapn ok var hann son
ormunds at mosfelli. hann var þarm mikill ok atti skip þat vppi stod i hrutafirdi. Ok vm varit reid hrafnunder illuga s. heiman vm vatn einsamt
ok nordr yfir holta vollu. hann hitti menn illuga s. er heiman vm vatn
at skipi kaupmanna kaupmn. þa bun annan morgin hrapn þeim madr
aa hest ok mart a hia þeim. hann reid at þeim ok lagdi i gegnum
annan. ok reid þegar i brott. En þeir vr allir bitu þegar bitt hrapns
vid hann. eng kuomu hoggi þo vig þetta ok vm þessu skilr skripti
þau illugha suarta ok ormundar at mosfelli.

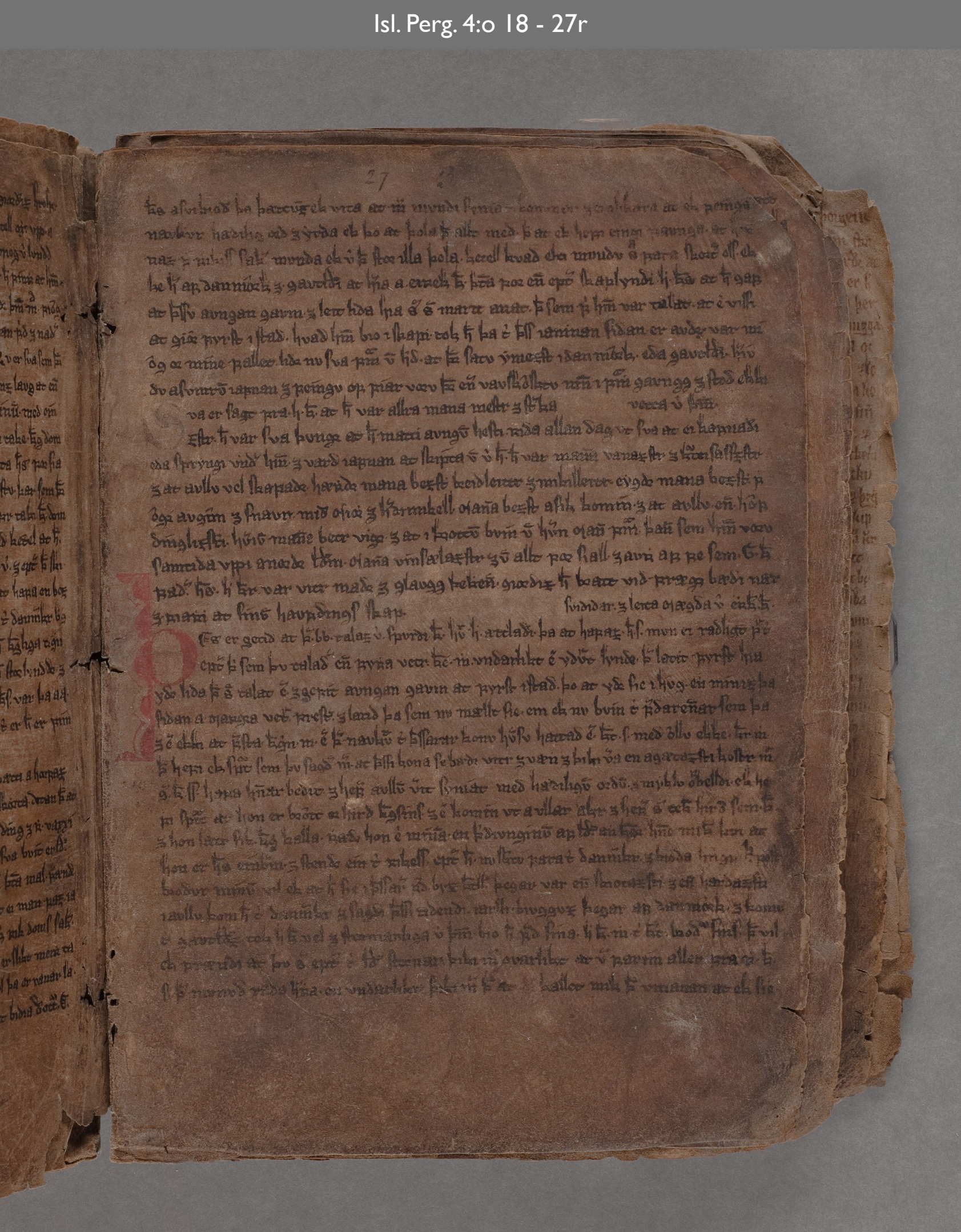
Eptr egill s. gipti helgu dotr sina. ok stundu þeir in essa
kall hiet a vollum hallbiarnar s. þar bio ok i hrauns dal ok þor. helga t
buss vm þann ok vr þann sama vmmandi þau at þeir yrdi alls ofrhuga
ok þorir þeir væri dauder. En þorkell var þo uaskr vm at sier audigt
at þeir ok skalla gott. þau attu born saman er all þau þorsteinn hiet
son þua ok þorsteinn. Ok en þridi barn attu þau. þat var hallr ga
man helgu at hann rek ti skipkuna gunlaugs orms. ok horfdi þar a
laungu. Ok eitt sin kom þar sott mikil aa bæ þua þorkels helgu
akrombur nig lengi. helga tok sott ok þyngdi a sier þo er. Ok en dag
gar aptan sat helga i olnbogaskala. ok hneigdi hofud i kne þorkatli bonda
sinu. ok bad senda eptir skipkunni. Hann maut. Ok er skipkuan kom til
henn þa setti hun vpp ok rakti skipkuna þris sier. ok horfdi a vm stund
Ok sidan hne hun aptr i þang bonda sinu. ok var þa orvænt. þorkell
kuad þa vist. Lagdi ek eins at armi arngrims mer trodu. gud
hann leysadi sal mina. þo er bædi mer bratt. ok þungt
mykiu. helga bad til kristeins trua. en þorkell bio þar eptir. ok þotti all
miku praydi helgu sem hann var at skipkuan þar nu fogrum

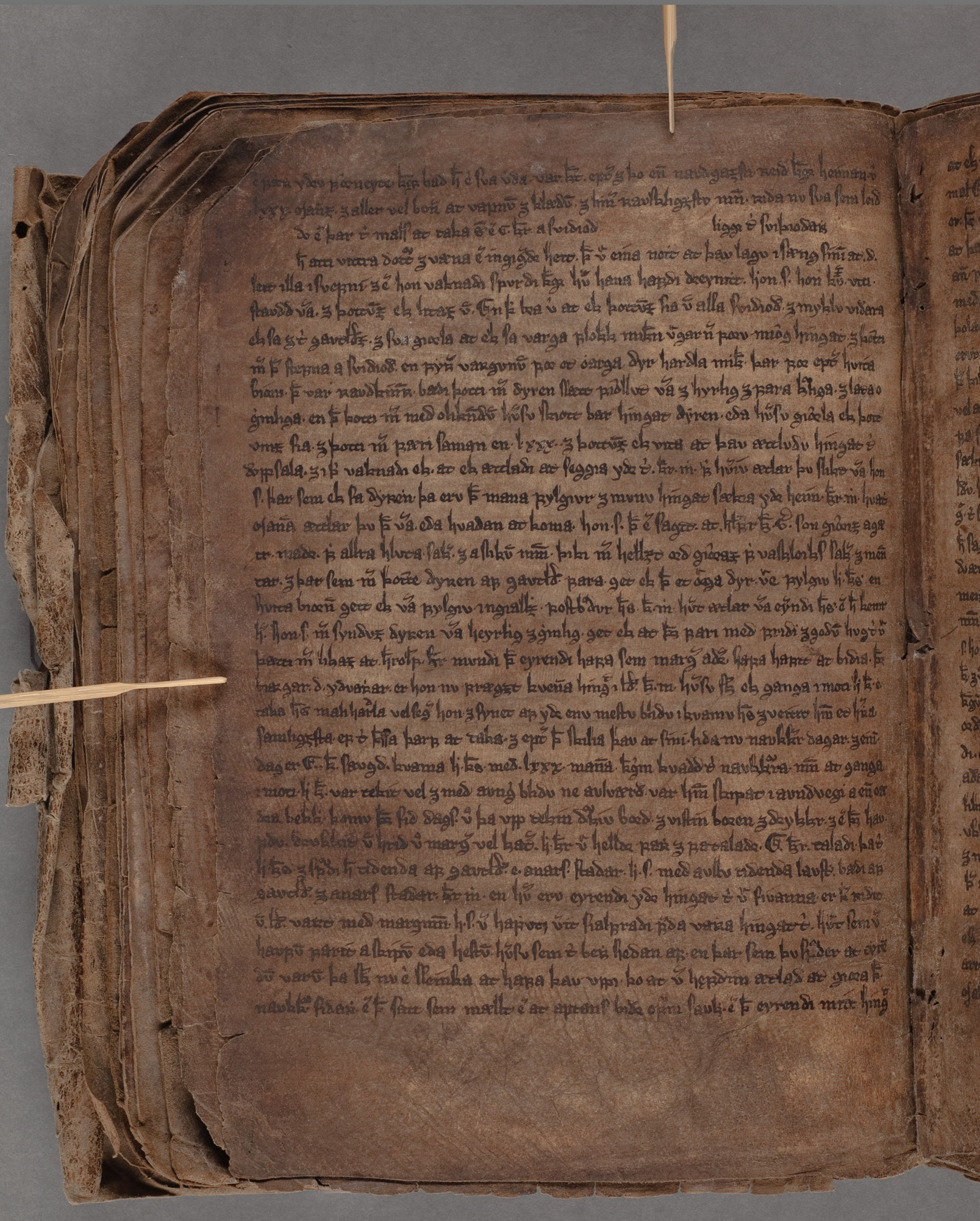
Isl. Perg. 4:o 18 - 24v



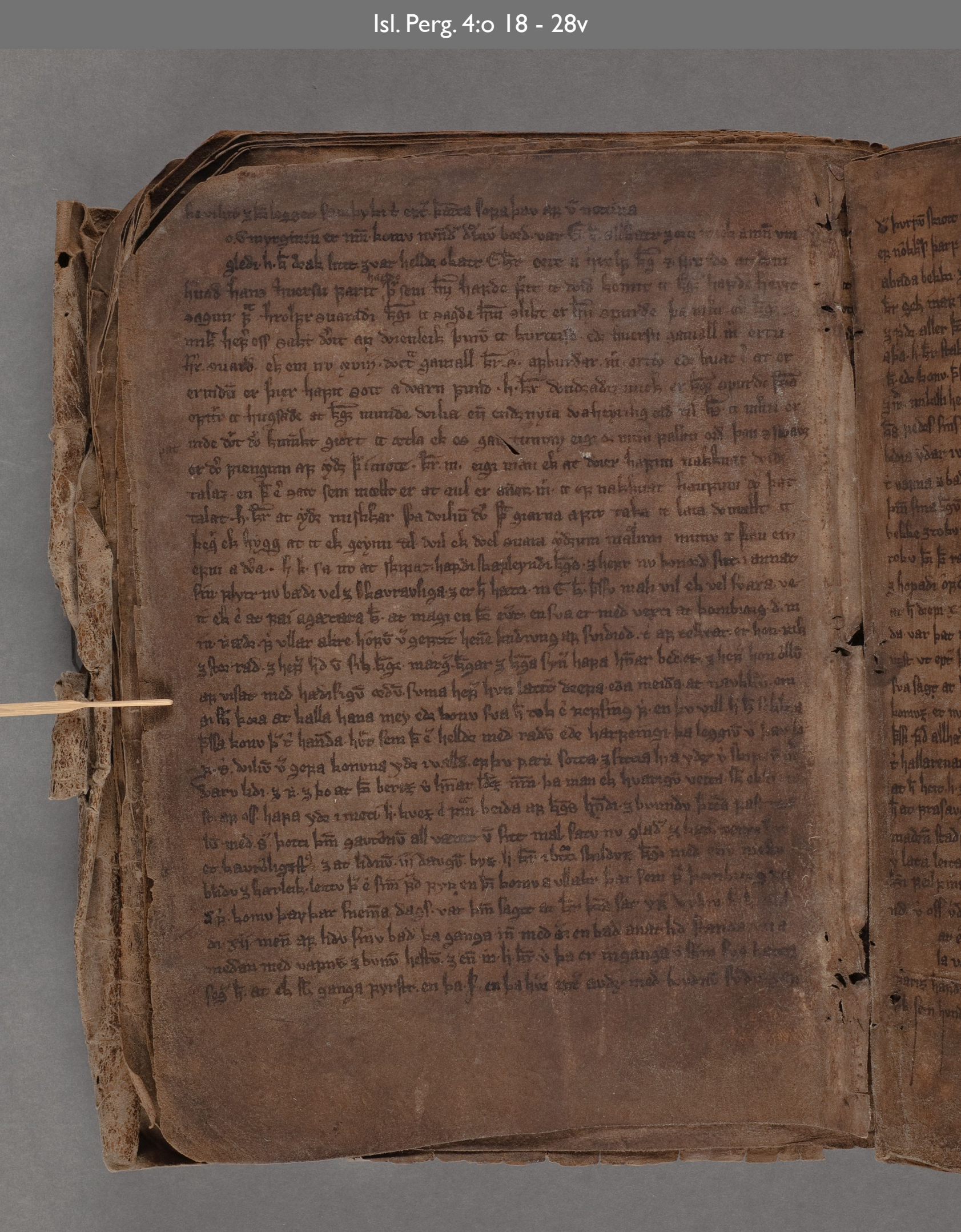




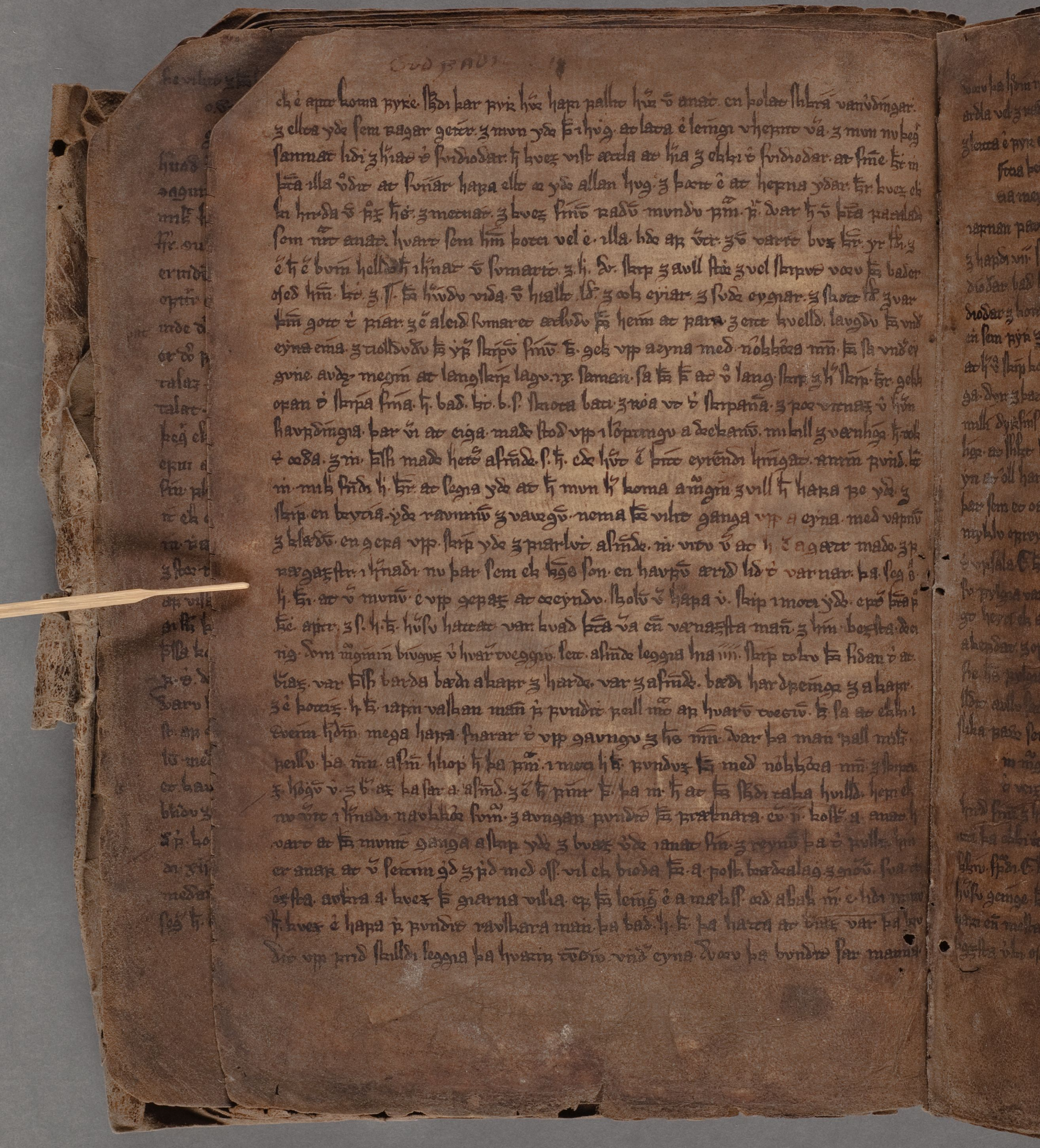


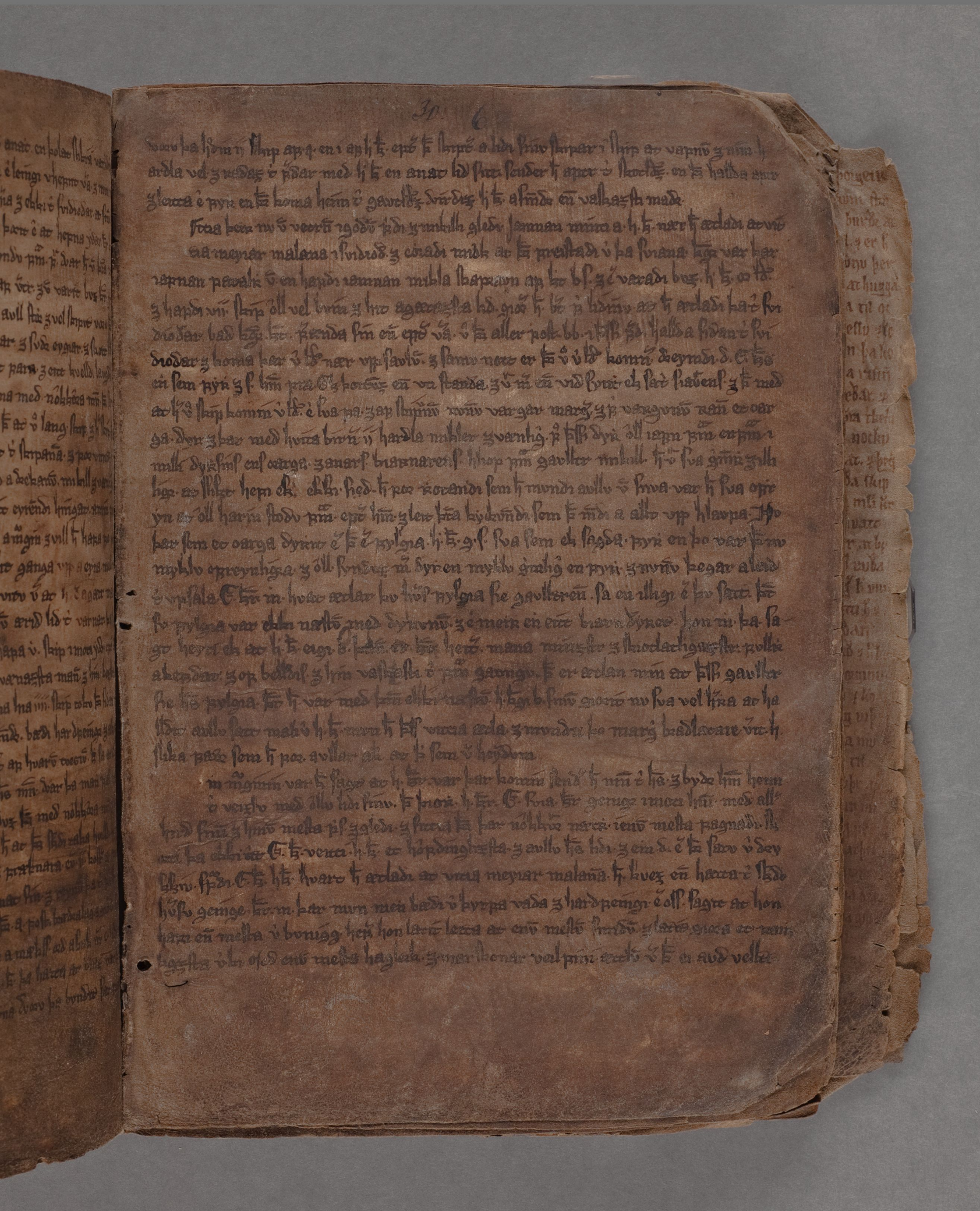


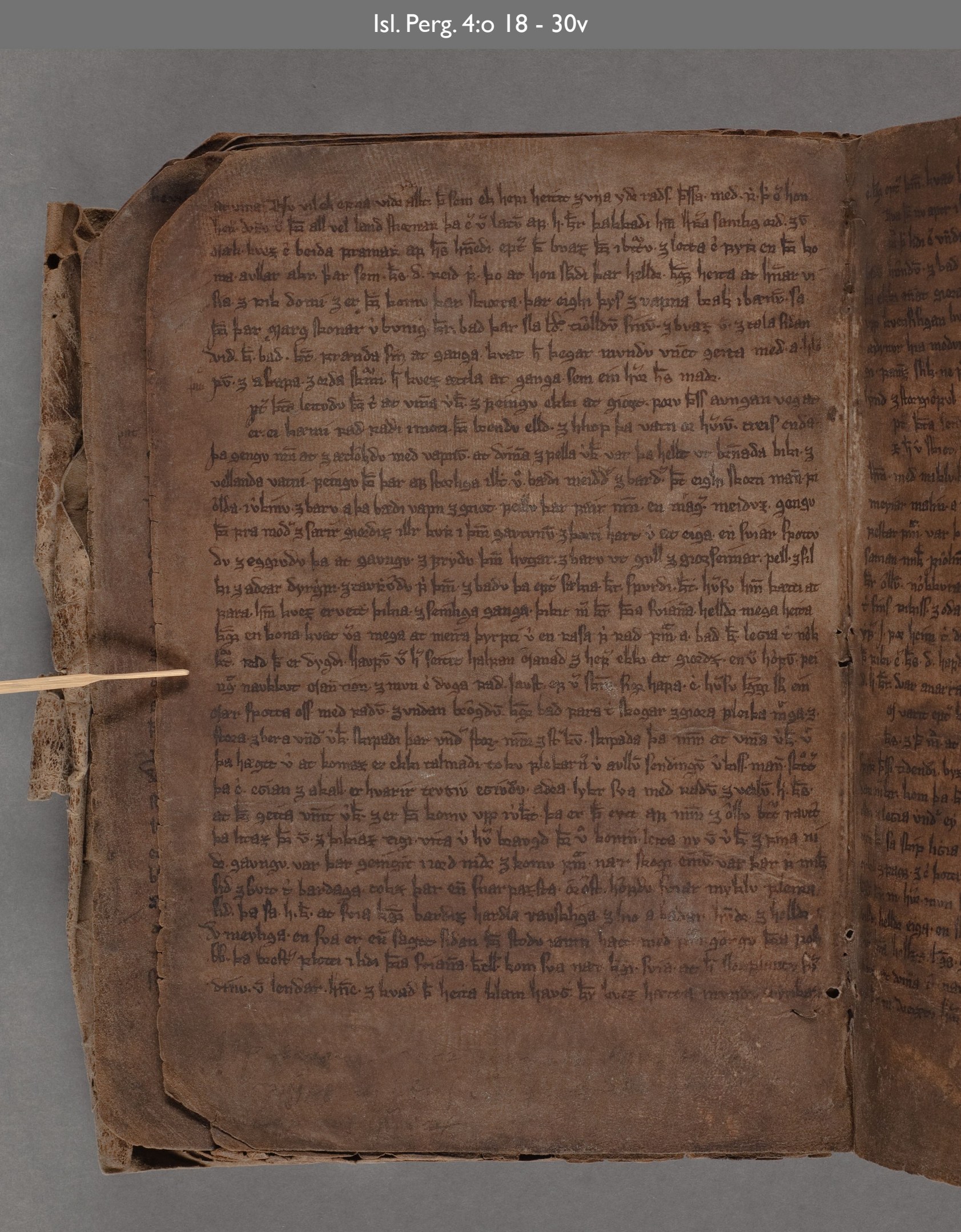
ar eh mah̃ e̊ sampara v̊ doð̃ þma en e̊ magda v̊ þah̃ dohv v̊ sker hoyra skvl̃ v̊ vard̃
mal Ct̃ k̃ h̃ han̄ eh oð̃ o̊ð̃ gavrarna ar þ̃ valṽ nv̄ gledikhe ziamnan onlakhe þa
er t̃ erd̃ glad̃ med dakv̄ Hv̄ man eh v̊a nar garr v̄ ydar̃ eyrenda hing̃ m̄ er sage
ar har he hallarri mik̃ med yde gavrdin bera t̃ mog̃ e̊ ar gavell̃ e̊ trad ar vekð̃ en m
an̄ moldi makell e̊ t̃ padr̃ vannan mik̃ h̃ ayde hostvadi ẽr̃ avnlar̃ z god̃ ap ydv
medan e̊ er Hv þakkv̄ eh vrda ar skꝑnar ar z mvnv þ̃ ar t̃ hermann hapa þarf̃ z
holar e̊ skilde z hardrædi e̊ t̃ eh v̊ hvn ar skikv̄ taka ille ar þola skk vandræði nv þ̃ e̊ t̃
erv agarr vin h̃ t̃ þ̃ ving̃ hvra sak̃ þa vilv̄ v̊ lopa yde manadar yf̃ þð̃ v̄ þ̃ vare er
t̃ þakng̃ dvala v̊ þ̃a sem varir z er annar t̃r̃ verð̃ yde skkar nad̃ z þakf̃ þa man yde
vel ar þara mvn yde en̄ nakkv̄ reare þ̃ þma er t̃ komer herm þa s̃ h̃ t̃ z kv̄ h̃ t̃ e̊ ha
þa sem s̃þer ar þa skyri mar rsmv tð̃ z þo ar sva vera t̃r̃ mvndi v̊ angan t̃ þyrie herm
sacna en yde esen sa t̃ z þvndv ar h̃ t̃ r̃ reddiz̃ skolga mag þo h̃ herði þa oð̃ z sku
tav̄ t̃ ar sva rawlavdv z þarf ar sopa var þma h̃ t̃ þylgia e̊ emar skmv ar sopa Ct̃
g̃ e̊ lærga smar v̊ d̃ þar þ̃ z rakv þav val med ð̃ s̃þn hon hvr̃ h̃ t̃r̃ var þar hemm
h̃ sagði ar t̃ v̊ sagre hon s̃þn hvsk̃ liz t̃ a h̃ hefð̃ þar vre mik̃ sagre ar h̃ þegð̃ z
d̃ arnlak̃ z bvck̃ t̃r̃ s̃ ekki ma þar metra þra segna en er t̃ angan chem eh hm̃ skð̃
metza ne skkara ne sterhga ne þrælara z ar avllv beer skapaðan z mſt e̊ h̃ v̊ þm̃ alla
mn̄ þ̃ alle t̃ sem ska ma sva hefð̃ oſſ sagre vre seg hon eda hafe þe navkð̃ v̊ valar
s̃ hon t̃r̃ s̃ alle sem þarid hafði med þm̃ hon m̄ illa hefð̃ nv e̊ velaz̃ z o vidiga hendi t̃ s̃
t̃ z vr en eh villdi er t̃ arcelan mvnz hvg bað̃ þo ar yde þakn h̃ e̊ hafa mik̃ r̃ ar plesk̃
tegv̄ vðn t̃ op made v̊ ar eiga ar t̃ mvn yde vða þo ar h̃ t̃r̃ takn e̊ þinga yde vheyrhg̃
oð̃ þa man h̃ þo s̃ſ alcera ar hefnaz̃ v̊ yde t̃r̃ h̃ navkkar takare z metra randan
di en yde kvð̃ þar sem h̃ næde r̃ hingſ t̃ſ adan rað̃ h̃ sem smv mike z vidara an ar s̃ t̃
adar t̃ s̃ va ma ar oſſ hann mſſkynz̃ v̄ þta mal e hvsk̃ sk nv sva gioa e̊ in ar h̃ t̃
takn vel z h̃ þarf̃ hvg̃ r bæte d̃ s̃ t̃ legg eh e̊ a mæginn e̊ þ̃ komar̃ r sæcn z hvppe de
vblare v̄ h̃d þa skolv þ̃ halfa gled eyrdv a h̃ t̃ en eh gor ar h̃ mvn va helde þa far
z mvn hm̃ e̊ en hvg þalfr̃ ydare val z ep h̃ mun̄z a e vikv e̊ navkkv̄ oð̃ e̊ þa segr
þ̃ ar þ̃ mvnr̃ ekki ar þ̃ harnz̃ velaz̃ v̊ vrem vel seg z ep navkv̄ hefð̃ vre vrem vel
ar þv vill t̃ giarna v mælto hafa z ep h̃ vikv navkkv̄ þa e̊ v̊ bon oðð̃ þa villda
eh ar þ̃ svarad̃ vel z visadr̃ e̊ h̃ t̃ þra þ̃ ar þ̃ þeng̃ arv ap ep h̃ telv e̊ val hefð̃
arva mala grið̃ yde bida z avd velda r kkv̄ mah z værne eh ar þa þar ydare
ofal vel þakn m̄ þo e radd hvsk̃ avd velliga ganga meynar malen þo ar e̊ hm̃ar

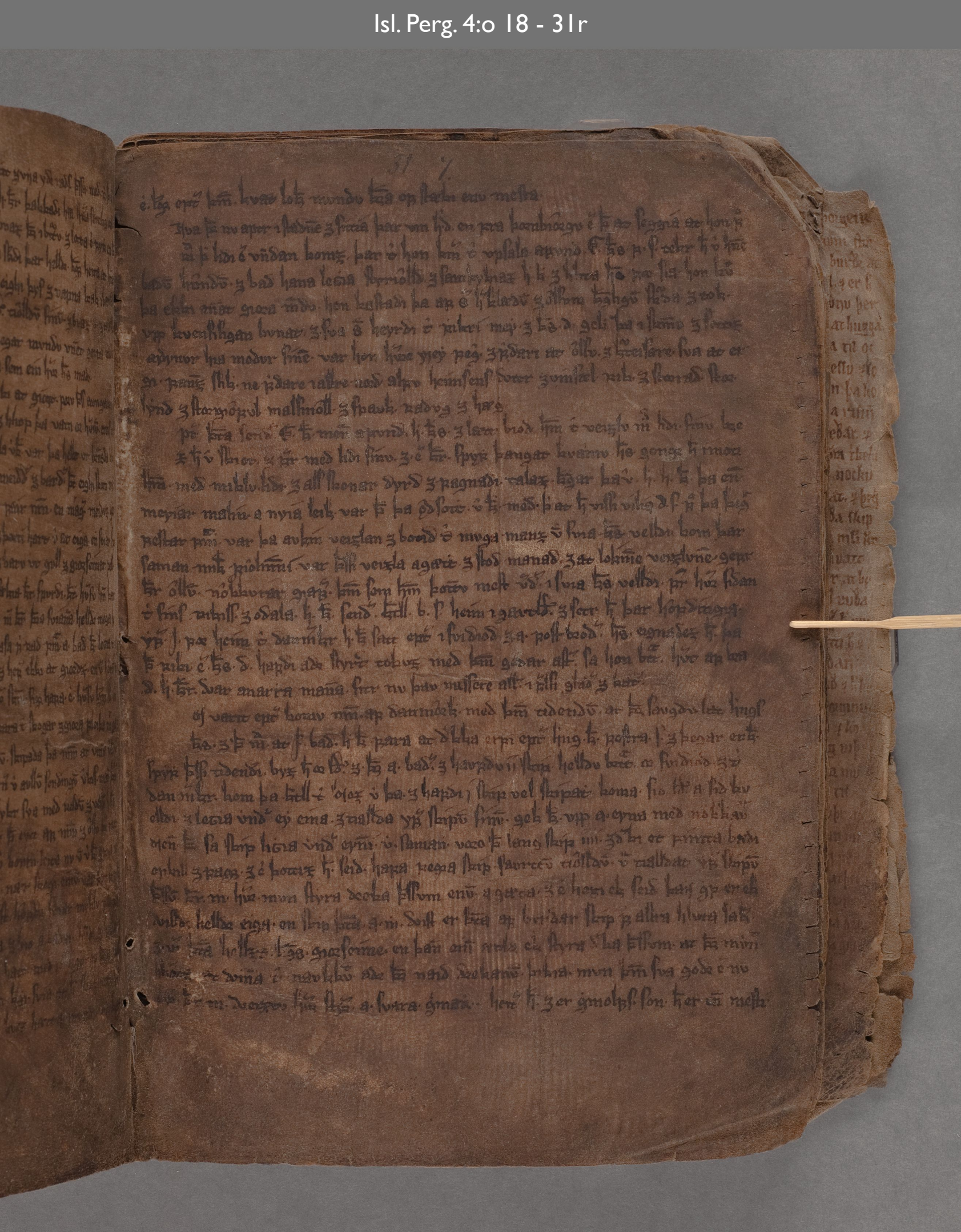


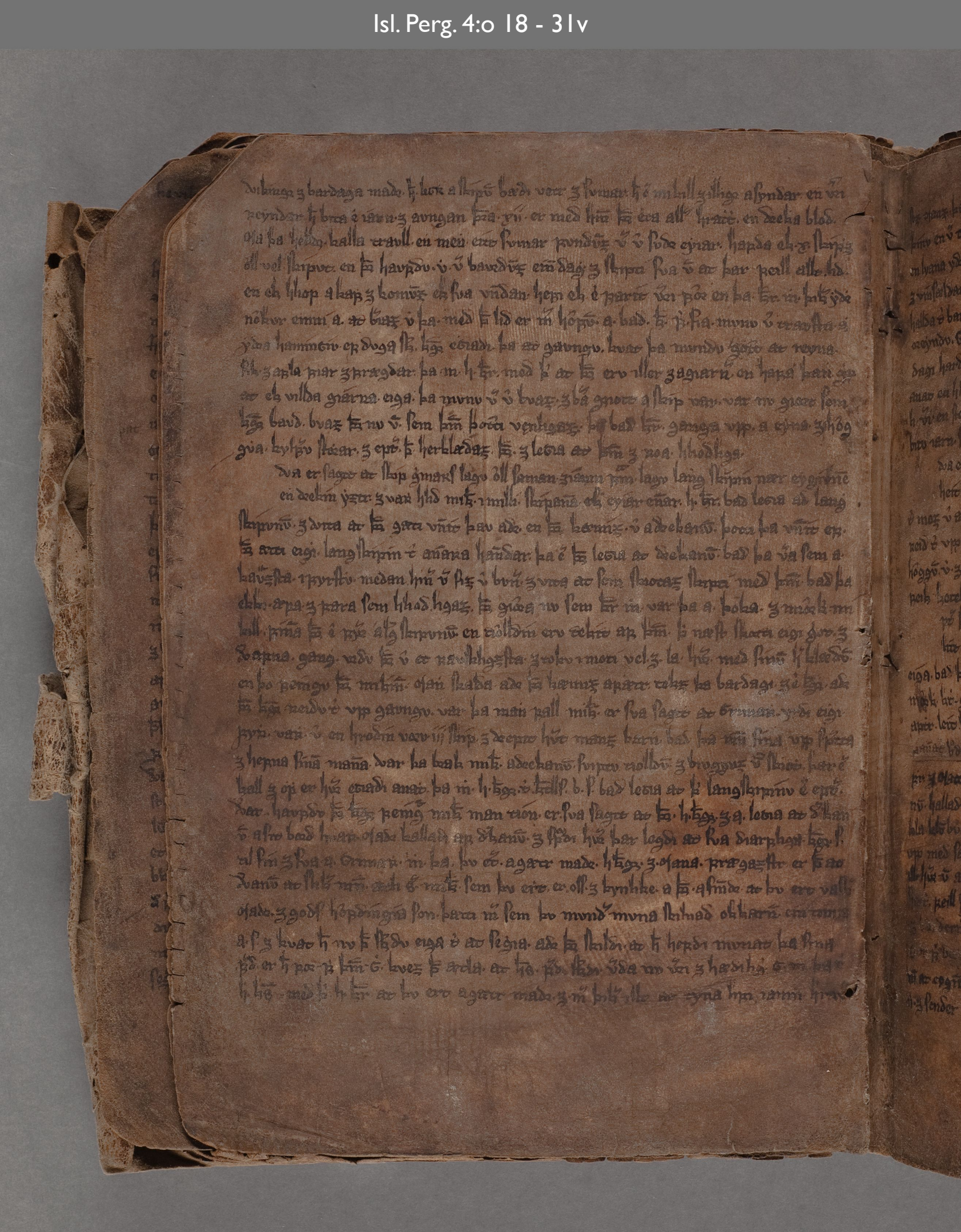
29. 5 xvie

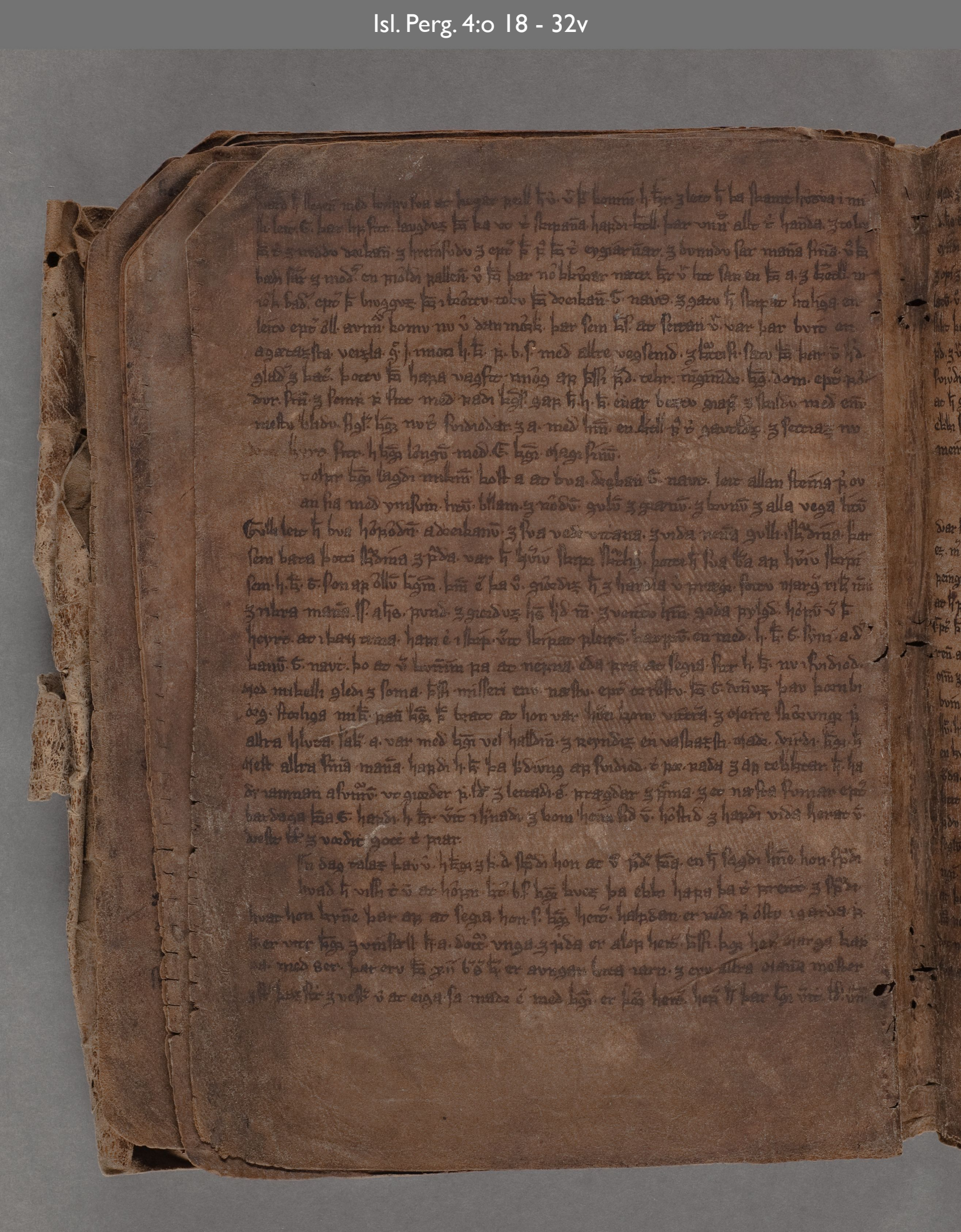


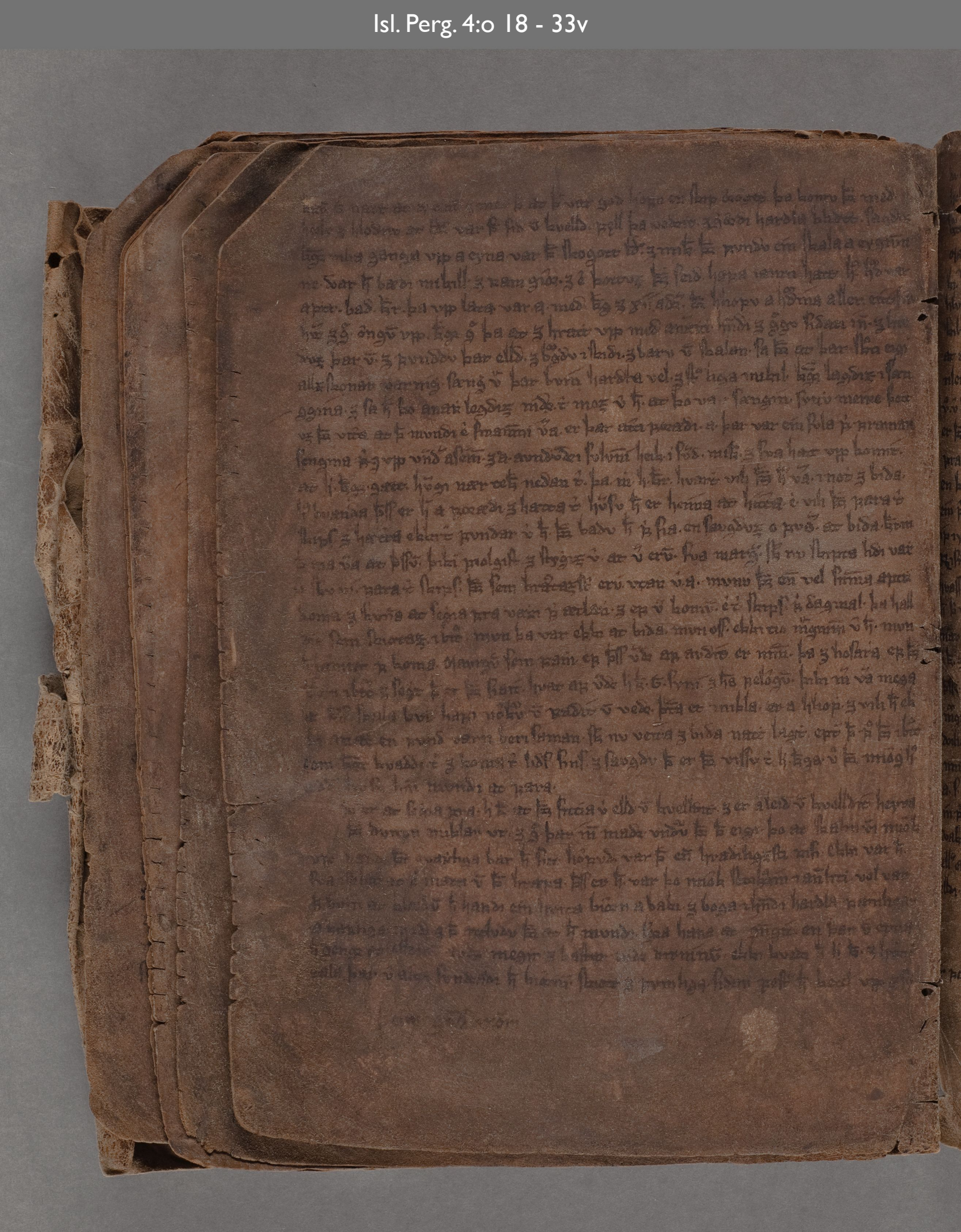


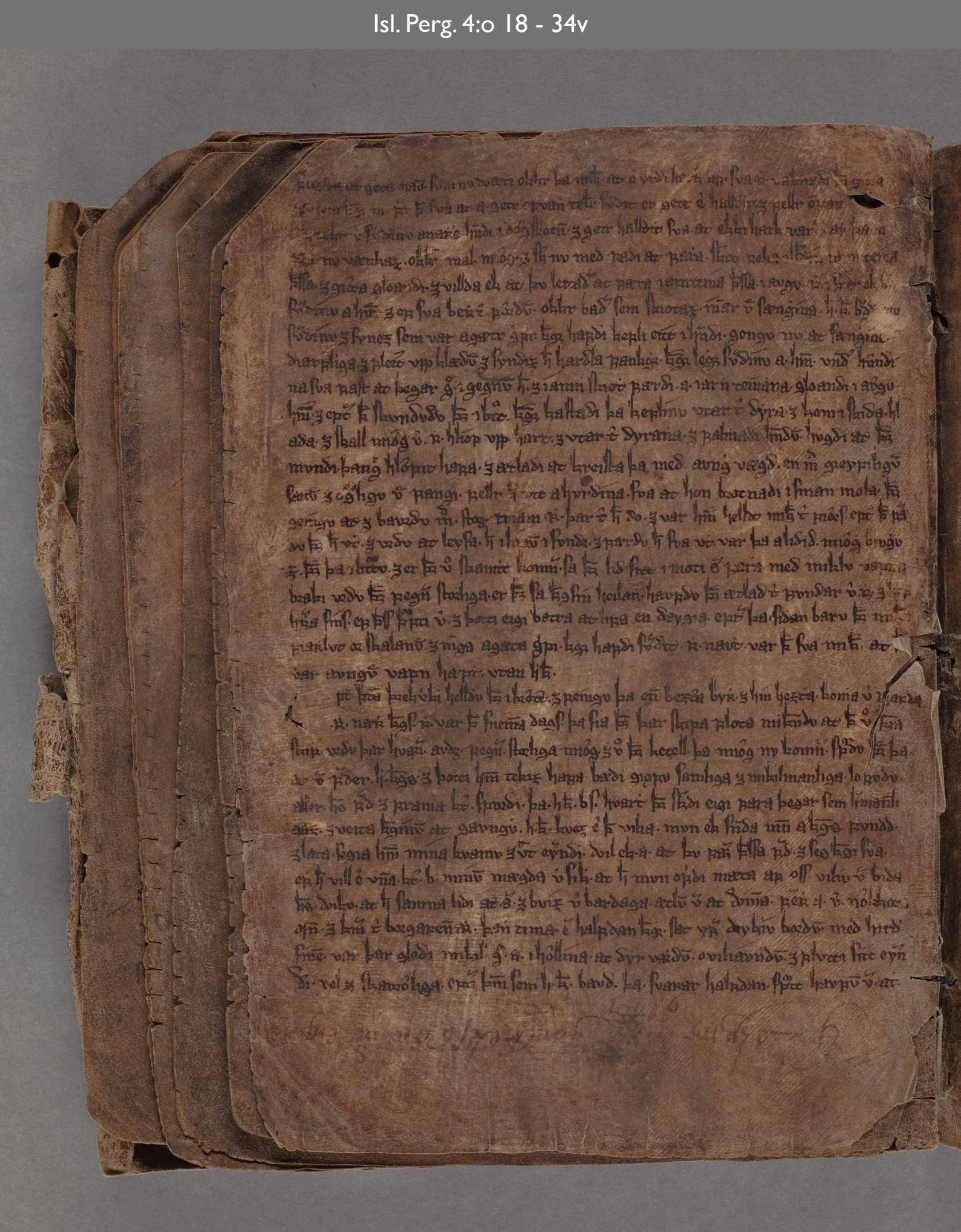


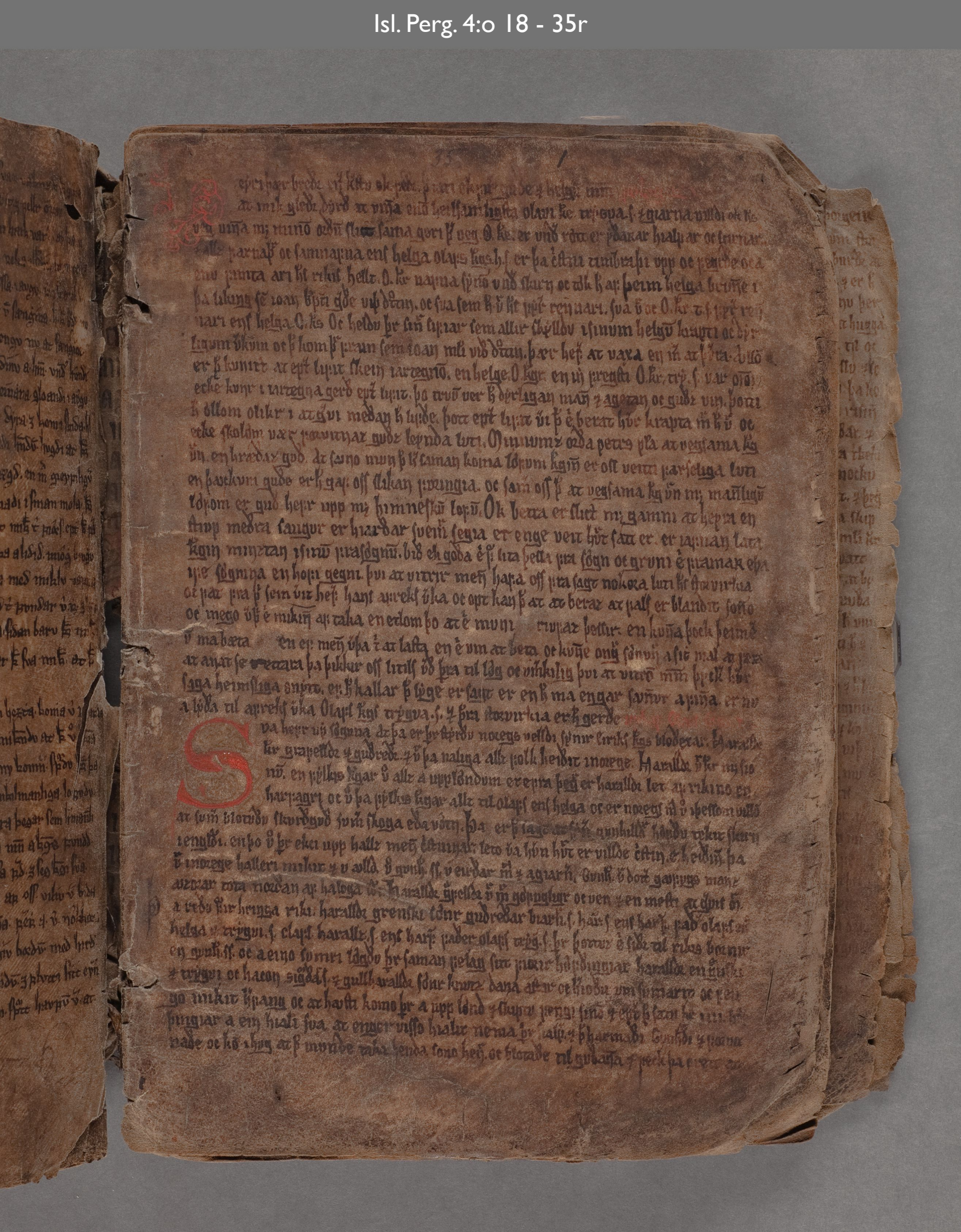




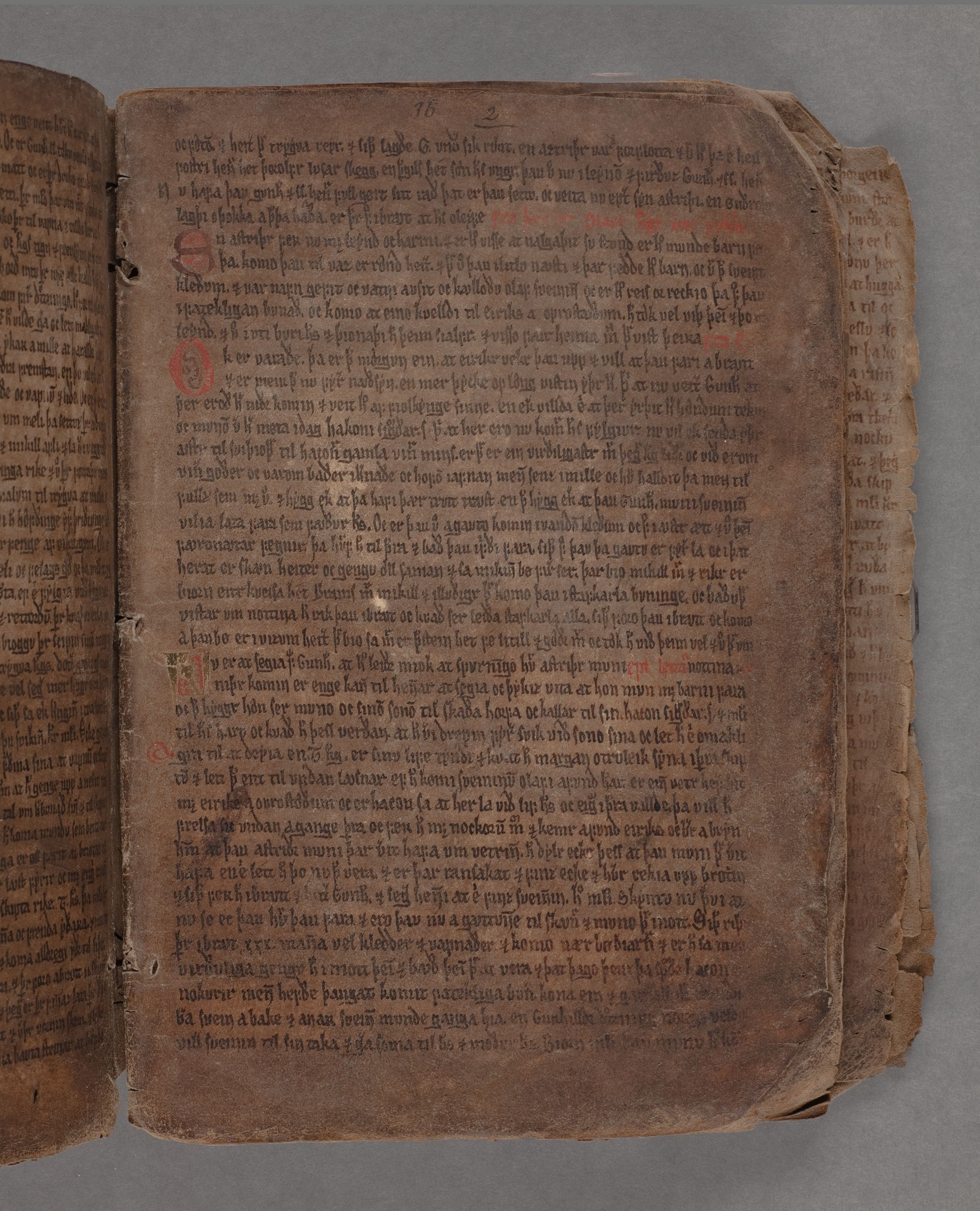








Isl. Perg. 4:o 18 - 35v



37 3

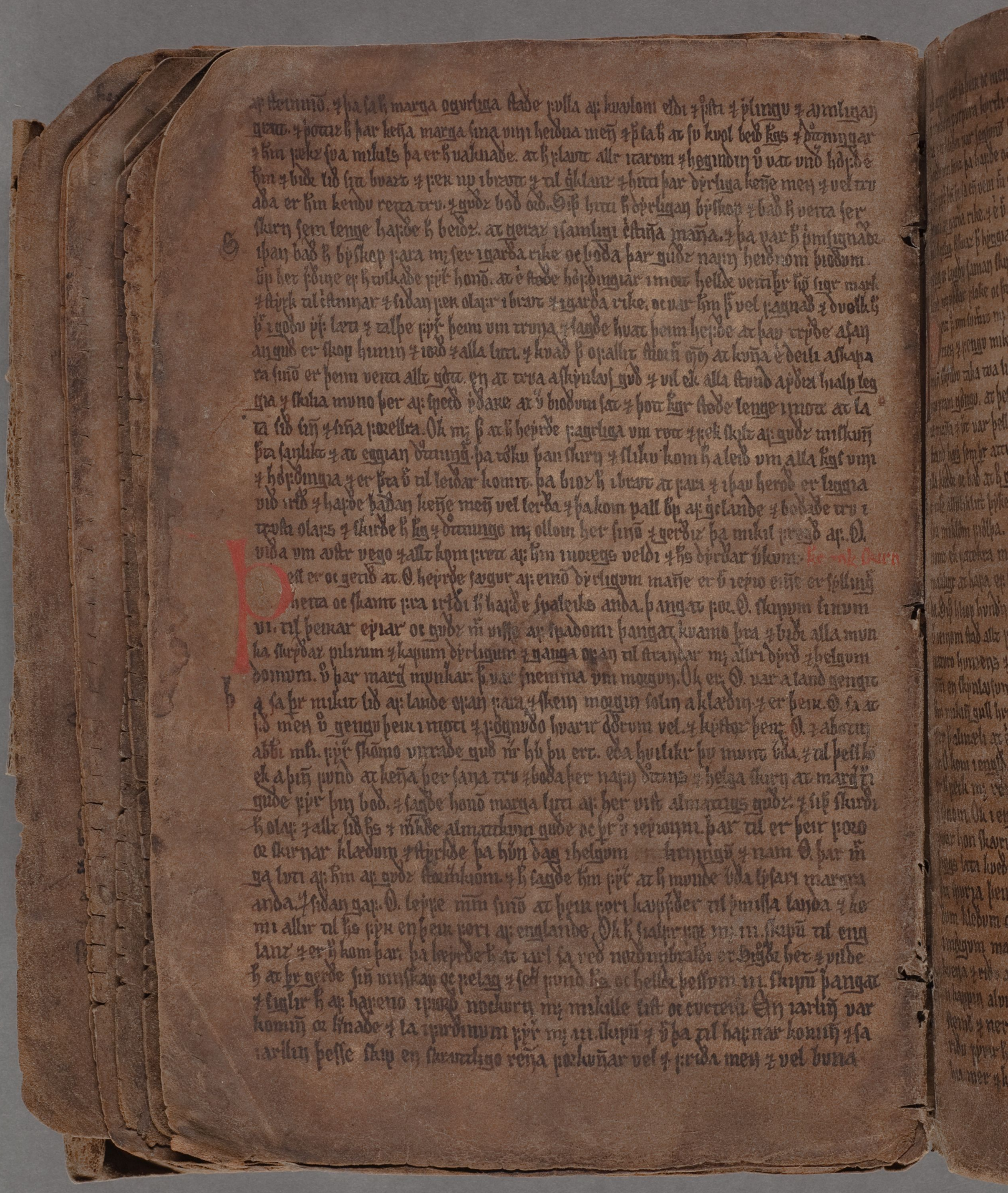
ſkeyrõ. Oc er hacon kom heī. þa mlt. Gunh. illa til hī oc vak h̄ braut aſ ſtuõ eyno ſkeer
þo bert yr. en h̄ vi vþr er h̄ þ̄ è brepiñ ⁊ kuat h̄ ſkyllde va vr lagan aſ noregi en h̄ kemi è
þeſſo erende þram er h̄ ſegde þ̄ þ̄ h. þ̄ marga ſina til ſyninga. Hacon kuat eñ vilia
heim̃ bod ſya ſ.t ſatt ⁊ ſidar oc kuat mundu allan hug aleggia heñ erende. Ok nu er
ſdr mz him dott h̄s er vþr hefr. oc var allra kuenna verſt. ⁊ komo after i ſuiþioþ aſ vnd
er riks kyns at upplandum oc tok h̄ vel vi þ haconi oc dott h̄s. oc þa hafde ſkulut vid h̄
kaupaſtar. Sigrþr en storrada.d. thoglar reiſta. ⁊ var þ̄ oll a aſ alþyþo at h̄ þeſſar è
mega rola vm ſkap heñar. en hitt u þo rannar at þ̄ u log ſua er kyns mista vi þ at komi
ſkyldi ſetia i haug hia him. en hon vilſi at hr hafde hefnt oþm til ſyrſ þa er h̄ barþiſt
vi ſkyrbiorn oc atti þa vett oluſar. en er hacon kom after ſendiſt him kyniñ h̄ vþr veri
⁊ bad henſi oc þeck henſi mz ſoma. oc let hacon þar mz ſemd. Ok þ̄ var mz kyni nogrum
ldr. i. Haconar gamla ⁊ u kyns ſattſonar rñ. oc tidan tegeſt. H. kyri erende ſitr after þan
ug oc bide at h̄ þai hõ lid a þ̄ nadna ſiaſ oc kuat vilia hafa ſueinu i braut. kr
mli ſia mun ek þer lid at viſa. en ecke tru ek at þu nair ſueinuñ at hs vilia. Sidr ſeg
h̄ him. t. m̃ oc er Rognualldr viſſe þra þa kuat h̄ ſialdr ſiñ oc ſagde van þangat kuama. H.
ſiñ. ſ. h̄ tek) vel ſker þu en è em ek upp getiñ þ̄ þ̄. H. þott m̃ kemi enge maſu ⁊ herda ekar
eyſ mina hyſkarla oc ſiþ var ſen þau H. oc geck hacon a mot nadna ſinom mz tee. m ⁊
bad him þ̄ at þigia h̄ kuat erla mz kyni vendo at þiggia en kuat ſuert hafa at þ̄ u kom̃ aſt
rþr oc olafr. t. heñ ⁊ nu heſt gunh. mik hingat ſent Danmq̃ norene veldis ⁊ vill ſueinuñ
til ſin bioda mz ſoma oc bota þ̄ a him. er vid þialdr h̄ var maght ⁊ vilio nu at ſuikia þ̄
þu oſſ i hende. Hacon mli ecke þ̄ll aſtride ſielldr þar til upreiſtar ſuñ ſyni er gunh er
oc varla vill hon þ̄ reyna at þ̄ ſe aſtoðar bod oc ecke vett ek at hun̄ ſem þau þ̄ſt eyſtein
in ſu halfnar van oc ærla ek heim ecke þ̄ yr hedan en þau gerna. oc gruar er modur
ſueinſens at hon munu ſia vid h̄ ſem vid þialdr h̄. oc ærla ek at ecke verde þ̄ at erende
þar vm þ̄ at hõke troð ver Gunh. ne ſier. H. mli þa kaū þa at odru ſiñe hafi m̃ i mei
ra erende ⁊ þen heim oc ſeg kyniñ. h̄ þr þell vön vita at enge munde bera vid hacon
ſigra at þ̄ at þa er vid annan mal saman. þa þeck ek varla halldit þ̄ þ̄ him miñe ſemb
oc er lide iolin. þa ærlar hakon til ödru ſiñe mz tee. manſa ⁊ koma aū nadna ſiñ
⁊ þa er h̄ kemr a hit bo. kom. H. i moti him mz mikle lyþe. oc u at engo van buñ ⁊ ſyſti
kuat nadni h̄ vilde. kuat vel vnna hõ vitar þ̄ en kuat enga van at ſueinuñ mun
de i braut fara ⁊ kuat ſynar ordſtikr þ̄ſtr. Gunh oc ſua hs mz ſiñ. H. kuat h̄ ſena mik
la vndring i minu malum oc let h̄ vdan þranſkapar ſins oc kuat ærla at taka
h̄ menn hefr þ̄ hõ miña lit. ok þ̄ at mli hõr hofdum odrum til añars oc mz hetan
oc i þeſſa kappmeli þa h̄ſtop þram. alr karl eñ er burſtr hefr allra m̃ mestr ⁊ ſtr kafer
⁊ hafde þa alr kuitt i hende oc h̄ reidde vm axel kuiſtina oc hlep þr at hacon
ſiñ. ſ. oc mli hepr a þena en hrygglega dramſ maū er melr hafdum odrum vid
höfdingia varu ger anat hõr drage i braut ſkot epa ek mun reka kuiſtina
vm h̄ſtud þer ⁊ er h̄ ſa þeſſa herſliga maū eiga ſer h̄ſgum. hik
him aſtar ſkom at taka bryggi aſ him epa men oc heſt vr

Isl. Perg. 4:o 18 - 37v

þer lanz at ðtanuig þer braban vana. oc engan lvt bar. O. m; vapn miklo ſtride oc epꝛ þeſſa
hꝺemung er hegar muſti ſva ſkiott. þa villde h̄ eige i þui rike þeſtar. eg allr lanz meñ vꝛ
nu h̄u hoyaſtom oc þeſſu manni h̄ alldregi ar hyga vꝺa. Ok þeſſ er getꝺ i ſaygone. at ſu
giptveg kos ſyſter þeck harm epꝛ ſin̄ hvanda er dꝺepiñ var. eg olafr villdi gypta ha þeī
manne er ſarki her. ⁊ hyggade. O. ha m; margvm lvtvm. oc h̄ gaf: eige gamm h̄s oꝺꝺ
⁊ mik þv at þer kono. ⁊ muſter heñar. ⁊ ſva mikell þeſoſ hær. at þv greꝛ ſva hatt at
hefna marꝛi vm alla vegas hꝺꝺ þin harm:

Epꝛ þeſſe tiꝺende bio. O. tiꝺ ſit þra vinlande ⁊ villdi eicke h̄ vera ⁊ vetꝛ ok at þa
mynꝺi h̄ ſkoꝛaſt at hefna ſinom harm. oc villdi h̄ þa para vgarda vꝛ m; ſkipvm
ſinū. oc er h̄ kom i danmeꝛk. gengo þꝛ a land oc toku ſtrand hoꝛ epꝛ tiꝺvenio ⁊ reꝺa
til ſtrandar þ;ert ⁊ toku ſkiang mikit en lanz meꝛ ſomnvꝺuꝛ ſaman oc lvggꝺv epꝛ
þeim m; mikllo tiꝺe. Oc er þeir ſa mikin h̄ vapnaꝺan epꝛ ſer ſokia. þa ſtiꝺv þꝛ til ſkip
ana ⁊ er þeim hꝺꝺv langt vpp gengit. ætlꝺv þꝛ at e mꝑnde þeim komaz til ſkipanna
aꝺr en vviñ komi epꝛ þeim. oc gꝺe ſkamt i millom þra ⁊ v̊ þeir kommv i enn ſkog li
tin̄ ⁊ var þ lytil hvilꝺ at halꝺa ſer viꝺ. oc hvꝛꝛv þeim þangat at engi þꝺe þeim þꝛeꝛ
avgvm v vina ſina ⁊ at ſv hvilꝺ tæge þſt. þa mlꝺe O. m; vaſtu. ek vetꝛ ſanꝺe h̄ at ſa or mat
vꝛꝛ gvꝺ er ſtꝛꝛ himnū. ⁊ h̄ eꝺe ſige marke þvi er kroſ hefꝺ. hꝺllvm a h̄ oſſ til hialpar at
h̄ tepſe oſſ. oc gallom til varꝺar m; traten. ⁊ ꝺkom. u. hvnꝺ ⁊ ſegvom ihroſſ þſt oſſ ⁊ gꝛ
ſva ſem þær ſer mik ꝺa oc epꝛ þra bꝺ lꝺgꝺv þꝛ nꝺe ⁊ lꝺgꝺv þſt ſik hvilꝺvna ꝛroſ mark
vviñ þra komo m; gnp ⁊ m; kallı. ⁊ hugꝺuz þa mvnꝺo taka hꝺndvm er þꝛ ta tiꝺo aþꝛ
⁊ hliopv apa ⁊ tꝛaꝺv vnꝺ þꝺrum ⁊ þvnꝺv ẽ ⁊ ſkilꝺe þeim ſva kroſſ mark oc hvꝛꝛo m̄
apꝛ raꝺ mikille vnꝺran. ⁊ er vviñ þra v̊ ſkamt komiꝺ. þa ſpꝛeꝛ O. upp. oc þꝛ tem m;
h̄m v̊ ⁊ hliopv til ſkipana. ⁊ þ ſa vviñr þra oc ſocv epꝛ aꝺꝺo ſinę m; akapa ⁊ lꝺgꝺuz
þꝛ þa niꝺi a ſlettam velli. ſem þꝺr i nokvꝺ ſkoge ⁊ vaꝺo þꝛ holpꝛ meꝺ gꝺꝺligū kꝛapti ⁊
kroſſinu helga ⁊ tꝺr þꝛ ẽ helꝺe a vellinū ſlettvm en i þiokvm ſkoge oc hvꝛꝛo þꝛ apꝛ
en þeir. O. komo til ſkipſ ⁊ hꝺku gꝺꝺe vnꝺan kvamo:

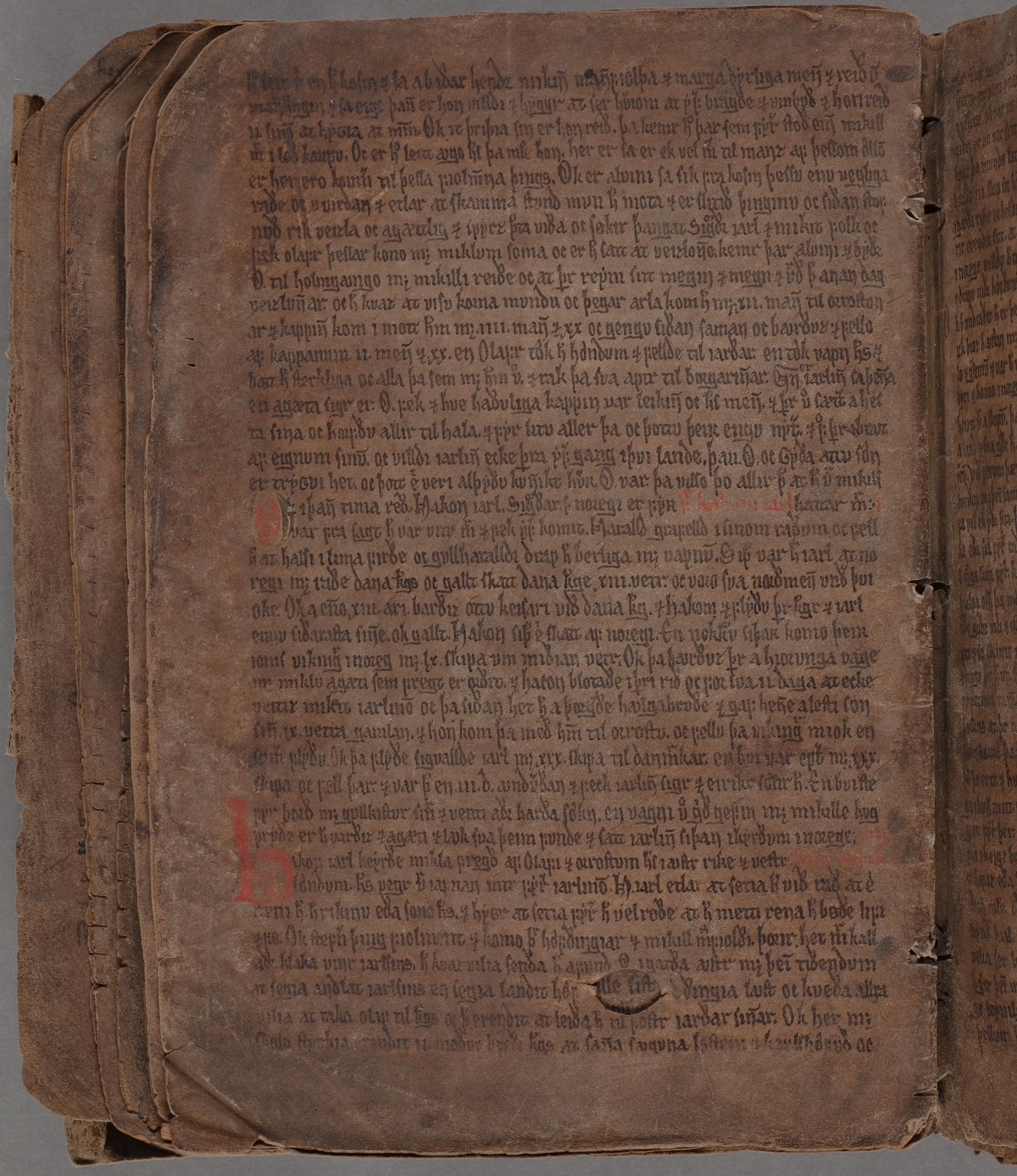
Epꝛ þa helꝺe. O. bꝛeꝛ ſkipvm ſinū aftꝛ ⁊ gꝺꝺa rike ⁊ tok ligꝛ ꝺꝺmung vel viꝺ
konū ⁊ v̊ þ þar vm vetꝛiñ. Ok ſa er hꝺꝺa gerꝺiz. at þeir olafr þar mikla ſyn. hꝺ
ſpꝛeꝛ ſteñ eiñ mikell ⁊ hꝺꝛꝛ h̄ ganga vpp epꝛ h̄n alla a veꝛan ꝺꝺan ⁊ hꝺꝛꝛ þa oꝛ:
ꝛ ſkipvm ⁊ ſa vagna ſtaꝺe ⁊ þarta meñ er þ v̊ ⁊ hende ſman ulfr ⁊ þagna bl̄ꝺna ⁊ me
ꝛ ꝺꝺꝺ en h̄ kempꝺv a. h̄ hꝺꝛꝺe rꝺꝺ þagna mela viꝺ ſig. þ ſeiꝺv epꝛ m gꝺꝺ maꝛe
er alldrege blꝺꝺaꝺer mꝺnum oc vhreinū. vnꝺan h̄ a ſvivꝺer þv þav ⁊ reꝺꝺer ⁊ þvi
mvne þin ek m;n valꝺaz mik ⁊ til gꝺꝺa lvta þroſaz en þo ſkꝛꝛt þig en mikꝛ
at þv meꝺ þeſſa ſtaꝺe hꝺꝛꝛa ꝛe þv veꝛꝛ ẽ ꝺeꝺ a ſkapaꝛa ſinū ⁊ hvꝛ ſaꝺe gꝺꝺ er
h̄ er h̄ hꝺꝛꝺe þꝛ þa hꝺꝛꝺe h̄ oc mli hvꝛ ꝛꝛꝛꝺ ꝺꝺꝺ. at ek mvn a h̄. Rꝺꝺꝺ mli
þar þv vil ẽ lanz ⁊ vara þeir h̄ kviñgr gꝛꝛ mann þꝺꝺꝺ. ⁊ ep hv vꝛꝺꝺ h̄
bꝺ mvnꝛ hꝺꝛꝺe ꝛeiꝺa hꝺꝛ. ok ep þv ꝛꝛꝛꝺ ſamliga mynꝺ maꝛg epꝛ þer hv
ſia til ꝛettaꝛ ꝛꝛꝛ þꝛ hꝺꝛꝛ ꝛꝛꝛ gꝺꝺ hꝺꝛꝛ ſkil til hꝺꝛꝛ at ſv vꝺ h̄n til hꝺꝺꝺ mꝺꝛ
gvm þioþvm. þ er h̄ hꝺꝛꝺe ſtꝺꝺ ꝛꝛꝛꝺ ſ ꝛꝛꝛꝺ ſ ſtꝛꝛꝺ. þa ætlꝺe h̄ opan at ſtꝺꝺ

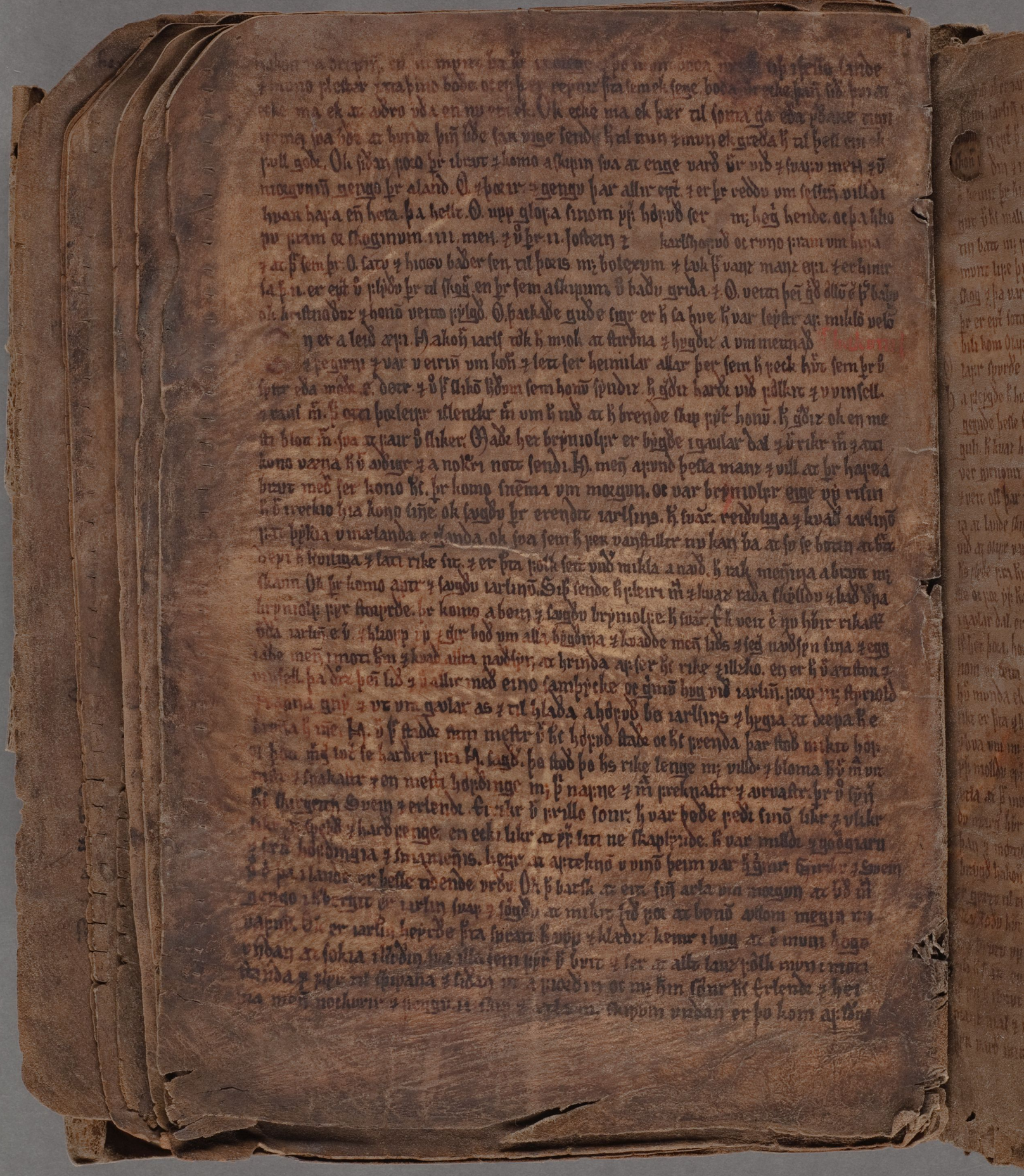


39 5

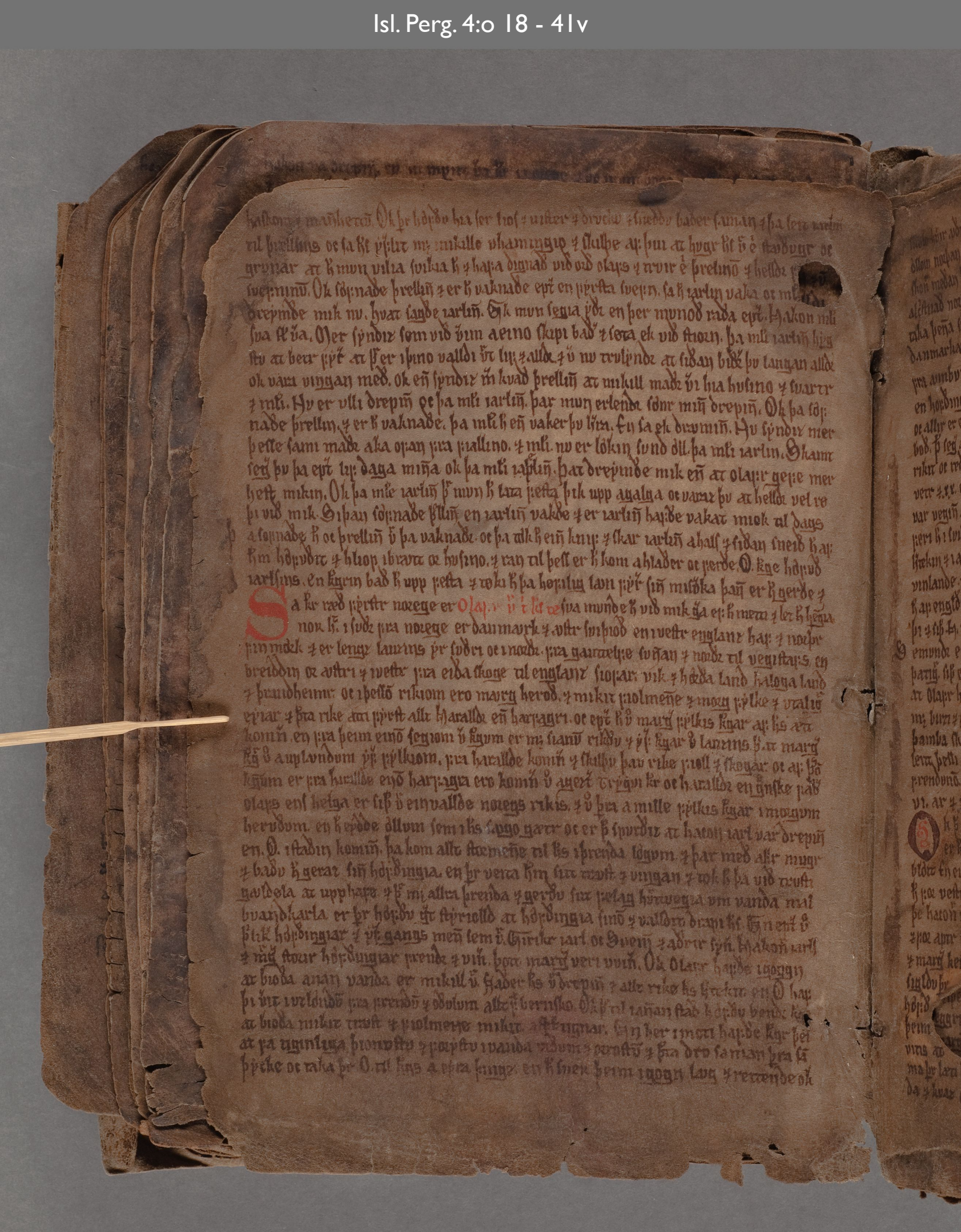
vid arar ⁊ eiñ sa þeir oc menn miklo eyðra ⁊ vena ⁊ marhyra en þeir herðe þeir ser. ⁊
v̄ rauðum purpura kyrtla ⁊ skerðe h̄ þui eyno skrautliga skipi ⁊ lero reina a roðrum þ̄ðum
na ⁊ er hlaðer var sengum̄ sokia þr̄ skærvliga alandir ⁊ þiott ⁊ rensa þeī riolld. oc er þeir
hofðu um buiz. þa hafðe oc marlin budar. Ok vndra þz ok hræstleik þra ⁊ vaskleik ⁊ þuide
h̄ þr̄ þēr þeī vi sa eiñ veri m̄ ⁊ eñ miklu h̄ kuar henn aleyi aðuge ⁊ vera þ̄ceinge kap m̄ ⁊ nv allr
komū ar garða rike. ⁊ è v̄ aðr lōng þra reða en þr̄ gðu tal stor. ⁊ kuar öll mioc þuss at sia
við h̄ þetlag. h̄ kuar þ̄ hyggia marlin̄ at sa munde beir hafa er mart ætti við h̄ ⁊ gerðu stor
þetlag oc lauðu saman skipin ⁊ liðit oc heria auðuigya ⁊ raus með er þa lagu viða um
lond m̄ vsiðar þloke oc þra mal þetta þr m̄ ser at hia vm sumarit
Þeir s: vm sumr m̄ liðno vm breidd reið ⁊ þkomðu ⁊ drapu þa er hiolpu agott þolk ⁊ þina
með ⁊ þ:engu mikin̄ sigr ⁊ gott orð lōr: ar: nm ⁊ gerðu h̄ mal a vm hnað sin̄ at O.
með skipðu taka wa wti við eiñ marh mañ. ⁊ þotti marlin̄ spa mikil slegia i vm hr liðs
vm þram gōngu. at þess þotti ar: vrt ⁊ þr tal sliks vina sem þeir voku upp. en O. hafðe þa
na mana ⁊ vr var þell. Ok þ̄ barlk at þa er þeir v̄ airðe ⁊ hlōðu reknt mikit hrang oc
strand hǣ sem þr attu opt at hrosa ⁊ þ:oco til skipana ⁊ þa geck at O. eiñ þ:ræker bvande
alla kledde oc bad at h̄ gefi hō apur huerd þa er hann ⁊ hvndr hr kende til handa him vinge
r mse allvlikliga þyker m̄ bvande at þo munde sua spakan hund eiga at kena þa sadde ar:
sva miklom þ:ðlba. en þo er: h̄ gur oss eigi dvol. þa mun ek vetra þer þra. hui at ecke gr
nomr ek þærðra manna þs. ⁊ hitt er satt er: þu att sua godan hund oc spakan at þu er u.
maðlugr at hafa er: h̄ kenn̄. Sidr mli bvande sim þu vinge ⁊ skil m̄ sað þ:e mun tal han
da. Sidr hliop hvndr þram i vtaligan þ:oða þ:arings ⁊ rausakaðe. ⁊ è a hals: stundo dag
v̄ reinom stað allr þe bvandans. þra vnd raðir O. oc hr mei ⁊ þ:ðu bvanda margs ar:
naturo hvnzens ⁊ h̄ sagðe marr ar: þeki hentzus ⁊ er h̄ visse at h̄ var tikari spokum
mm en skynlausum hvnð. bad h̄ h̄ geta ser hvndin. ⁊ þ̄ gðe h oc þeī i stað. þar i mot gar: O.
him mikin̄ gull hring ⁊ þar m̄ vinnan sina. er miklo var meiri vð. oc skildu þr ar þui
⁊ er þ̄ almeli at è veri meiri glimi i hvnde þeim er norðr hingat kemi a lond. Ok þa
oc O. kom i enn̄ð var þar happe sa er. Alvini her. holmgango m̄ oc atti mikla eiga
er h̄ þeck m̄ vinnu. h̄ var drams m̄ ⁊ barlk a mikit vm alla luti en þride maðr var.
h̄ tynom. Ok i engðri var þa garðr ekra ⁊ dyrlig en hon her. bygða oc atti mikilar eigñ
⁊ var hon skorungr mikil. Heðar bað alm̄ini en hon svar. a þa lund at hon vilde
þings latin kuebia oc kuasa þa þañ er hon vilde ser til manz. oc þeim latti happin oc
þra þurfa þeir O. oc hr mei hitta vm v̄ mðr oc komo þeir til þingsins ⁊ þr̄ðuz þ
bum kledum oc vetu marg̃ at þr munði holmr vð þa þeim̄ en aðr. en vopnr sin
i miðgum mannhringum. en O. var i loðkapu ⁊ vppi hattin. Gyða hom þ̄ m̄ ser
kuena ⁊ rið allar ar: borgine dyrlega bunar. ok var hon þo allom þeī gar:galigri
n happin alvini sva at oli oc klæddu m̄ eno dyrstum pellum ⁊ gulli ⁊ gi
steinū ⁊ ner sem god v̄ [illegible] fetu a stall oc þeirar konur vnar marlingu
riðu þ̄ur h̄. þa m̄ Alvini heðe en dyra dæming steypt ar hestunū ⁊ kuað
hia mer ⁊ kuas mik þer til manz. hon var þ̄ðer olafs kuara kgs kuarans

Isl. Perg. 4:o 18 - 39v



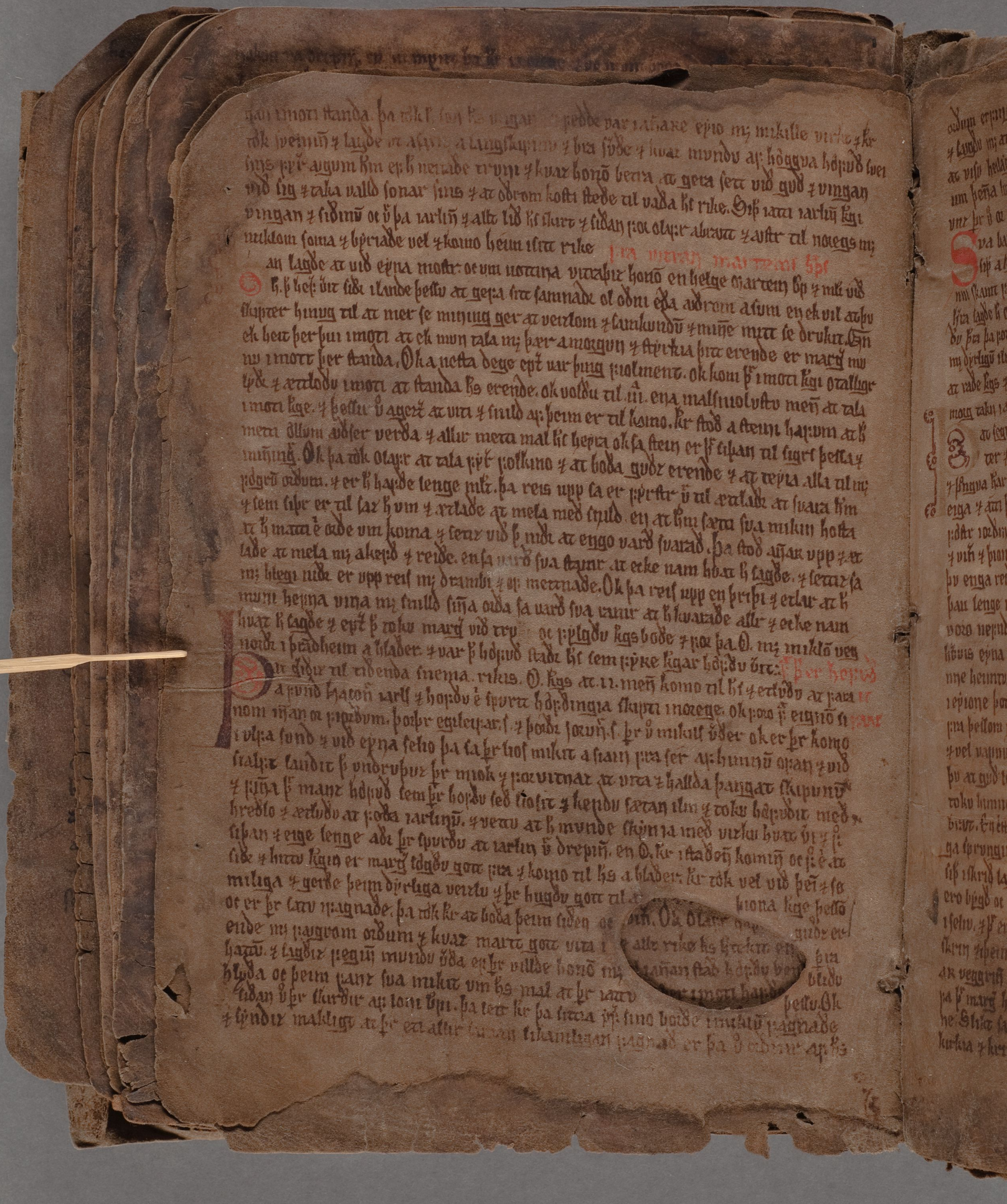


Isl. Perg. 4:o 18 - 41r



43 9
42 8

[illegible] hǫr aðrom þa til nytsamligʀ lʀta. Ok stęrde h̄ folkino veglamliga ⁊ þ̄ nu kęr ęſ noreg
ǫllom notkan ſira ſina bvi ⁊ ſoðe til gaɼtelſar. h̄ gęðe m̄ riker ⁊ gaɼſygr ⁊ hafde mikit ſtarf mę
ſkoñ medan h̄ red lande oc h̄ helle ſęrſtr noregs kya retta tro til guðs. ⁊ af hs stioꝛn ⁊ rike þꝛ
aleſtnad noregs velldi oc aðr vrðv þar vm moꝛg ſtꝛ uðende. oc bað meꝛ m̄ ſ:ǫgrum ordum
taka þęna ſið. oc lata ſkwrðgud ⁊ bað þa h̄ggia at demū englis manna eða þ̄ſlkra m̄ eða
danmarkar. oc gliðe epꝛ ſira domū ⁊ kvaꝛ vlikt at þiona gude eða ſiandanū ⁊ ſeg mart
ſira ambvnū godra mana ⁊ kvolum vandra manna ⁊ ſ:lvtti þa erende m̄ mikilom lǫfi
en hǫꝛdingiar mlo ımoti oc ſ:ıbiart af:þingino oc ıkvð ſin ⁊ kꝛ helle ſkam tin erende
oc allꝛ er epꝛ v̄ a þingino tolv ſkarn af:bꝛi ⁊ bivtv ſkvrgud tin talſ: ⁊ heldv helga tro ⁊ gude
bod. þ ſeg ari eñ ſprode ⁊ marg̃ kalla þ at Olafr hafe .ıı. vetr ⁊ xxx. hafi er h̄ kom ı land ⁊ tok
riki oc red landino ſim vetr. Ok ęꝛ ſum riker menn oc ſproder er þ ſegia at h̄ hefde .ıı.
vetr ⁊ xx. er h̄ tok riki ⁊ þ ma nu hetta lǫnog þꝛ telia. Ok þ ſegia þeir þa er trygvi kꝛ
var vegin at Olafr vꝛi þa enge ſodde ⁊ vꝛi h̄ eñ þ̄ſta vetr m̄ virike mobvr fęðr ſinū ⁊ ſiſ
ſiðr h̄ ı ſvipiod til Hakon gamla ⁊ v̄ þar .ıı. vetr ⁊ ſior þadan ı brott .ıı. vetr. oc þa er h̄ var
ſtekin ⁊ ı nauð ſelldr ⁊ var h̄ ı þꝛi a nauð vı. vetr. En ı gardvm austr var h̄ xx. vetr oc ı
vinlande .ıı. vetr ⁊ þa ſior h̄ til vrkr ⁊ tok riki ⁊ var h̄ vestr londvm .ıx ar. ⁊ epꝛ þ ſnęri
h̄ af: englꝛi oc hefde þa .ıı. vetr ens ſproða tigar: ⁊ þa er þeir klakia v̄ dauðe epꝛ sitt vetr
þꝛi ⁊ ſiſ t̄. iarl ⁊ Olafr kom ı noreg oc tok riki sem nu var ſagt. ⁊ þessir menn ſam þ̄ſlnar
emvnde eñ ſprode ⁊ aren ſiðr hǫfvðs tonn: ar hacon hafe ſtęrt rikeno þꝛia vetr ens ſior
patriñ. ſiſ er haralldr þell grafelde ⁊ þ hęlder ſamann koma ⁊ þesse ſirn ſogn. þ kalla menn
at Olafr hafe .ſſı. ruber hafdar. Su en þ̄ſta er h̄ v̄ ıvþrelſi ⁊ afan. ⁊ aðor til alldꝛ hꝛ v̄
m̄ birti ⁊ þrenð ⁊ en .ıı. m̄ tugn ⁊ a hǫndo. er þ̄ꝛ margv v̄ at verta. ⁊ þ ma vð at ſynar
þamba ſkelmir oc aſtriðr ſyſter h̄. e. erlingr ſkialgs ſonr magr. O. kgs. hafi erfe hvg
lerr þelli .xx. ar. e. tv er h̄ v̄ ı nauð er marg̃ hugðv h̄ dauðan. Ok þa er Olafr v̄ ſvndrin af:
þrendvnū. var ſenn h̄ vı reiſtr af:dauða ⁊ þaygnaðv allr honū ⁊ tolþv þui til alldꝛs him
vı. ar ⁊ xx. en ſiar tveggia virtv ſynar oft merkiliga ⁊ hafe hǫr ſiðar af:þ ſem ſynir
Oh þ er ſagt at ıþ̄ſtv er haralldr en harfagꝛ tok riki ⁊ þa ſtvnd tigꝛ land vel vðꝛ
er h̄ v̄ kꝛ ⁊ allr til O. kgs tvęſ var heiðin halldin narr v̄ alla noregi bygð ⁊ viða mikit
blōt ı england hafde lenge kriſtin vꝛit. þa ſior Olafr kꝛ oc tōk er h̄ hafde vꝛt eñ vetr ı noregi
h̄ ſior veſtr til englanz þ̄m ſkipum ⁊ ſva ſem ſ̄ſ kom h̄ aſtan af: garda rike. epꝛ vetr
þe hacon iarl ⁊ ſva ſior h̄ a ſama ſumri er h̄ hafde vꝛt eñ ı noregi tveggia vetra til englanz
⁊ ſior apꝛ um haſtið. ⁊ var þa ıþ̄ſt m̄ him ſon þꝛ. ⁊ marg̃ ſiðar: þangbranda ⁊ þormoð
⁊ marg̃ keñe menn er h̄ villde lata upp timbra gudz ęſtm. ⁊ er þꝛ voro bun
ſiglðv þ[illegible] til orkneyia. ⁊ þar red þ̄ſt Sigꝛ iarl hlodvet ſ. mikill
hǫſid [illegible] inge. O. bodade hond trvna m̄ þaygrom ordum ⁊ ſyndi
þeim [illegible] mary ſann vitni ſinar sagv ſagde þeim þa ognū hel
vitis af[illegible] þꝛ vandir ⁊ hvað þa ę godar munov mega þiningar ng
ma þꝛ lata þa vilto ſina ⁊ dꝛ̄ſkade gvð. Ok iarlen vlli ı motz mok at lata ſiſ ſina þ
da ⁊ kvaꝛ enge kvña betra rað. en gaygꝛ þrende h̄t oda vitvr. ⁊ er Olafr ſa h̄ þagnar

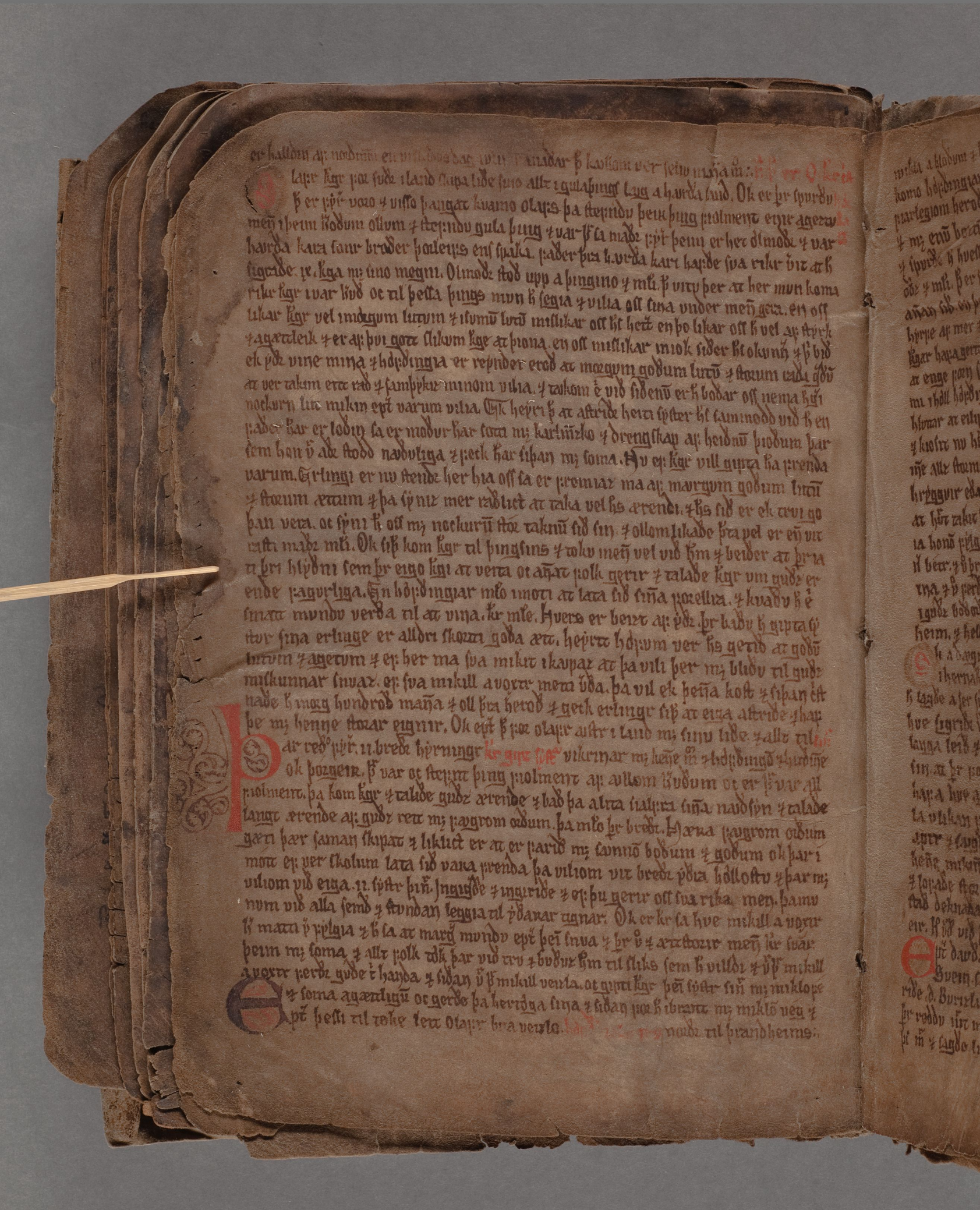


43. 9

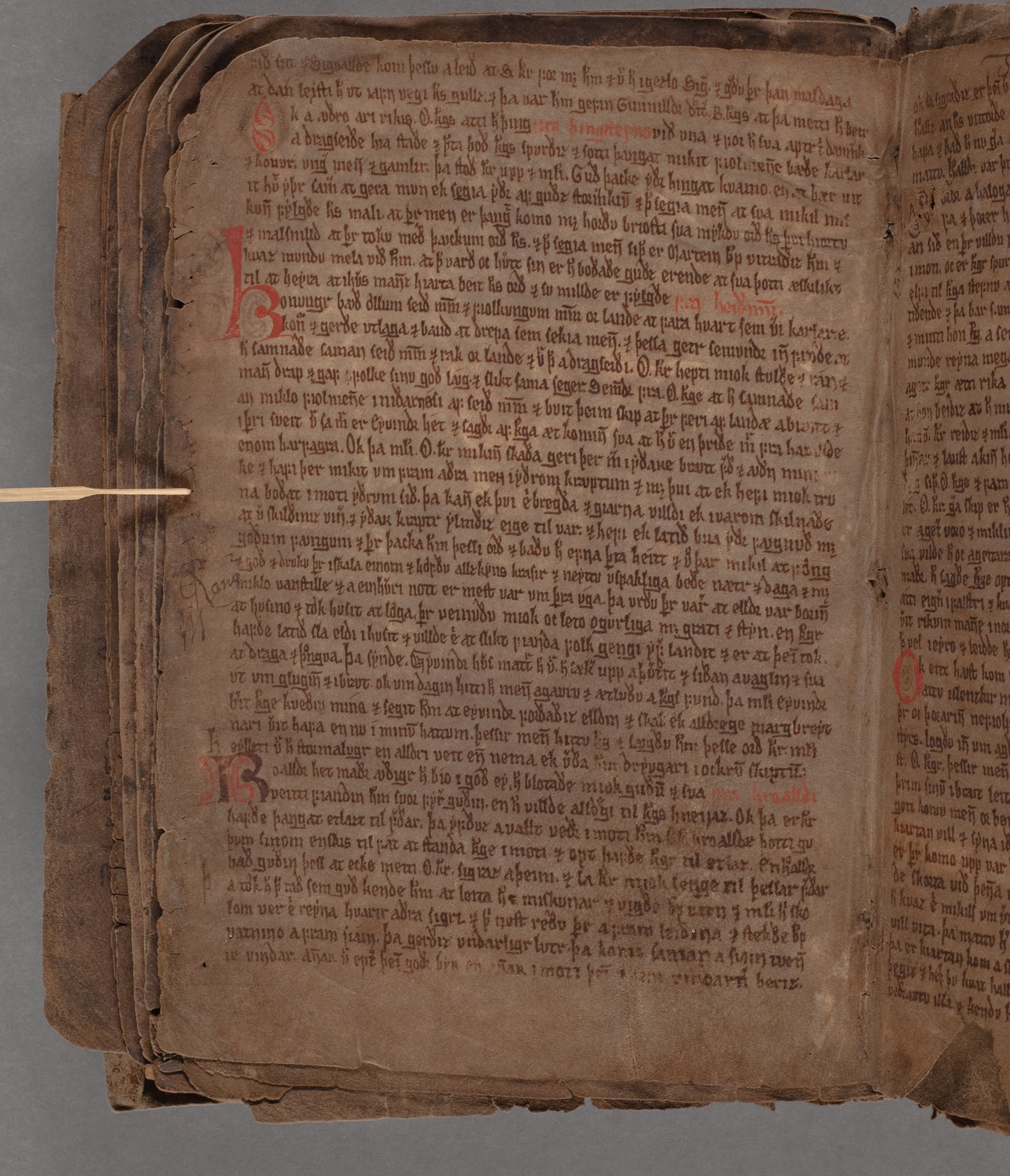
ordum er þ:ingsiar eitr þ:agnade. ⁊ siþ tokv þr kyenn̄ sþnena oc þ:undir. ⁊ allan at burdu
⁊ tokv m̄ at hvga kyr hvar sia vilia hofvdit ⁊ sva v̊ gert ⁊ er þr biscop ta. samnvdv þ̄
at visv heilags manz hofvd ⁊ kom þra nv þ̄r alla men rika ⁊ vrika ⁊ losvdv allir gv
um þeña lvt oc þ:oro þellir men heim m̄ þagnade. ok tþkkder m̄ heilagri tru ⁊ v̊ m̄ lige
vnr þr v̊ at clarnar kledum oc heldv vel sina tru ⁊ angetliga: ¶ Nv þ̄r helgir domar gerdv

Sva barsk at eitt sinn at en hvaud karl mikil oc menn̄a tok hom til epiarñ selv. ⁊ þa
nni skamt þra sundmo ⁊ stod hon avtan vdir epionne ⁊ þ̄ hia v̊ mikilr hamar ⁊ þ̄ þan ek ha
sira tagde h̄ oc hœfde hon a sialfri vt ⁊ þa geck ek at ⁊ ta ek þar tuo oplvga ⁊ er kr ⁊ biskup hefr
dv þra þa þ:oro þr til epiarenar ⁊ randtakvdv ha vapnlvga ⁊ sundv hvervetna milli steinn m̄ bein
m̄ dyrligū rum ⁊ þr samnodv saman bernonū oc vdverv dyrligra ⁊ var þar kirkia ger sidan
at rade kgs ⁊ helgvd þessum nm̄ oc veit gud þar marga tvi þ̄r þra bon tiker sama vda ok
morg taku sannare epio er kin hefr oc s̄fero ⁊ marg þra helg domar af: sven selv m̄: ¶ Hon h̄ hefir

Sa segia men at a dogum. h̄ hakon iarls verdv þau tidende at kgs dotr af: irlði er sun̄ þa hef
ter ⁊ tok epr þaðor sin̄ erfð ⁊ miklar eignir. ⁊ til þess gerdv nockvr vikingr at hia þang
⁊ þvngva kar rade. ⁊ gerde henge þan̄ navda kost nema hon genge m̄ hō. hon vill e heidin m̄.
enga ⁊ atti þing m̄ tinom m̄m ⁊ bad þa at þr velde ser eitt af: .ii. kostum ⁊ helldi ter þr þeir ⁊
þ:ðir rodma en tr̄vna. Oc þ̄ villdv marger at þ̄lgia heiñe. ⁊ m̄ heñe þ:or broder har alban
⁊ vin ⁊ þionostv men kirkiar ⁊ konvr ⁊ tr̄oystir hon menn gvds þ:uiangge en manna ⁊ þau hof
þv enga reidv ne herklede ne vapn ⁊ badv gvd vita ser leid sem h̄ vildi at þau þeir. ⁊ reist
þau lenge vm hap:inñan ⁊ let gud burtar þra dyrd a nokr tond ⁊ komo til epianna er þ̄n
voro nep:ndar ⁊ dvolþvr þ̄ lenge ⁊ þionvdv gvde ⁊ þ:oddvr af: þ:skom er i vottn̄ v̊. en vis
libvis epna var bygd mikil. Oc þ v̊ þ̄ sem opt kan henda at hvarder þer er men̄ atv i epin
nne heimtvr è allar af: ymsvm vabolum sem v̊a kan dyr biti eda aðro. ⁊ er men̄ v̊ semir
i epione þorn margvm tilduet at illvirkiar munde veita ⁊ hirtv iarlin hacon. ⁊ tagdv hō
þra þessom m̄m at þr gerde skada tiur m̄m. ⁊ badv h̄ til þara at drepa þa m̄ mikla tide
⁊ vel vapnvdv ⁊ er þ̄ sa þeir enir godv men. þa gengv þr i hella sina ⁊ biogvr þ̄ þ̄r ⁊ ba
þv at gvd tæki è vanda men̄ drepa sic ⁊ siþ þ:ello hetiarnir þ̄ þa ⁊ lew þr þar lif: tit ok
toku himneska þagnade. ⁊ matv men̄ è naheim er griot þ:ell a þa ⁊ hvir:v þr iarlin a
brott. En ettmr men̄ samnodv saman beinonym ⁊ biogv ym iartiga ⁊ þvndv hamar upi
ga sprvngin ⁊ þar þvndv þr helgan dom. Svñ:o ⁊ albani brodr har alheilan ⁊ v̊ þau
siþ i skrid tagdv ⁊ dyrkvdv af: allv þ:olke allt h̄ til. ⁊ sva mvn avallt va medan nockr tond
ero bygd oc vþa þ̄ marg taka. Siþ var sunnn̄:a þerd til biorgvinar. en albanus hvilir
i selv. ⁊ þ̄ er hofvd kirkia hs. at munklifvi ⁊ þar er mikill stadr ⁊ mikil dyrd ⁊ morg
skrin ⁊ þeim dyrligra helli er þa þ:ell er nv gior kapella er þr kalla salin̄ er hellirin̄ an̄
ar veggin̄ en anar er af steini gar ⁊ vin̄ i vggr er sv̄ti oc þellr þar vr litill lekr oc
þa þ̄ marg heilsa ⁊ er þ̄ gott alltari i þri kappello ⁊ er þ upp i þ:iallit þra hofvd kirkio
he. Stict sama er þessi sv̄et dyrkvd i kin̄. Oc i selio ero þrim kirkivr ⁊ þar er þ̄llus
kirkia ⁊ kerr kirkia ⁊ maruk. k. ⁊ mikiall. k. Alban̄. k. ⁊ svnn̄:o. k. ⁊ andlat dagr þn



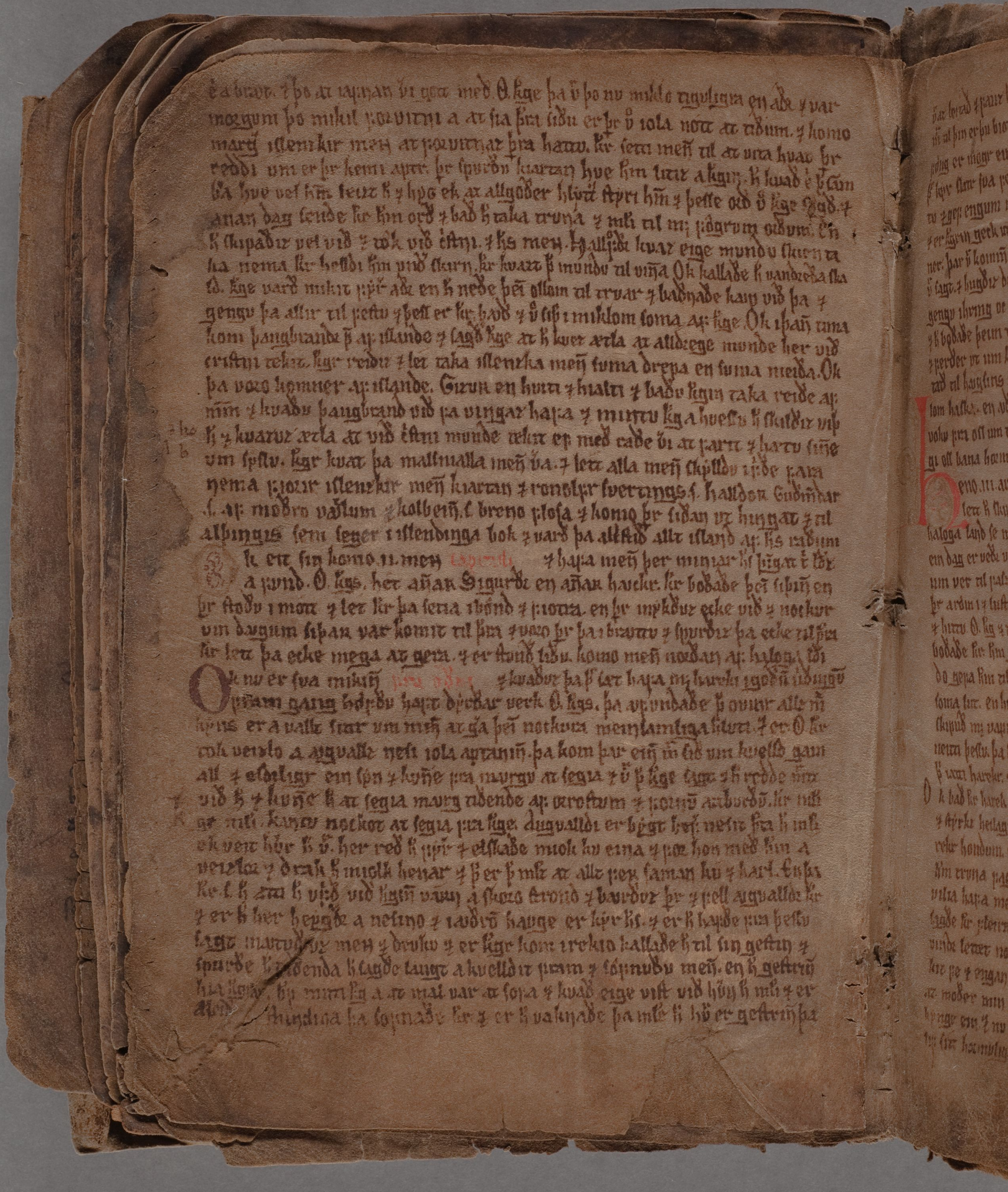
mikla a hlodum ⁊ bad þangat ollom hǫfdingiom ⁊ stormenne til þagnadar eins ageta ⁊ þ
komo hǫfdingiar marger ⁊ stormenne i þrandheime ⁊ lotu a kyss hǫfud bo a hlaber en a
þartegiom herodum komo þair þui at vetr var mikill ⁊ hiþurr ⁊ sia vetla v at iolū bum
⁊ m̃ enū betū þangum ⁊ er fir hafde skipat m̃ iſæti. þa steyg k i hafetid sem ho sonde
⁊ spurde k huerio veralag þeri þiam at til þingum ⁊ geck su sitt vel. Sid kuadde k ser hu
odz ⁊ mik. þ er þar ollom konungr hǫfdingiom her i þrenda laugum. at ek em kiritin ⁊ boda ek
anan sid. en þer vilit hafa ⁊ heit ek minkat tæti gudaña þdana. þ at ek villda at þui vær
hyrþe af mer ⁊ oflæta ek halda þitt þa sǫk rike mino. Nu at kuaro ærlom v at ga sem þerri
kyar hafa gert. þeir til bloma ⁊ sendar ⁊ vilium v nu hyllaz þau at a þessu hausi. Ok þ sege þær
at enge þarf se þeim raþin þegilig sem meñ se dreph ⁊ niota þa med þeir þagnada i adrom her
mi i hǫll hǫfdingia gudaña ⁊ ætla ek nu at þora þar þeim i þarf m̃ til þ̃ar en þ̃e til soma
hlutar at eitt v. Ok eru nu viñ miñ vti med vapnū þitt stǫrþiñe ⁊ buñ at ga flikt er ek vil
⁊ kuoſt nu hǫr er vilit hetta her til eba gera miñ vilia. ⁊ þa bd hryggleikr mikill i hall
iñe Allr stormenis ⁊ allra herdua maña oc er kr-sa þra þa mle k til þra. Hui ero þer nu
hryggvir eda vær þr nu i augu at deþia ⁊ hyggit e sua gott til sem þer tæid. gir nu an
at hǫr takit flutn eda þarf at gyda þdana. ⁊ þr svaradv allr señ ⁊ kuadut mikla helldr vil
ia honū þitta ⁊ ks bodum ⁊ taka kuru. þa mle kr m̃ bliðu. þa luoſt þær þ er ollom oſt geg
il betr. ⁊ þ þr þa allr flutt hǫfdingiar er þ voro komñ ⁊ mikit þiolmeñe sialfa iola not
ina ⁊ þ þerder eñ anta dag oc flutnar kliedum ⁊ hǫfdu þa fullliga tru takt ⁊ stirkhue
i gude bodordum ⁊ tæu at kys þagnade. en leyster abratt m̃ miklum þe giosū ⁊ sattu
heim. ⁊ helldu vel truna ⁊ a hǫfi tid kom mikit vid at gude ektu stirfdir af bodum
Ok a dogum hakoñ iarls er kred noregr. þa v eitlir sua kr [illegible] Olafs konung
i þrondheime ⁊ epte ordrotto þa er þr eitlir ⁊ stirburn bordu. kuade. eitlir kr. ⁊ vær
k tagde a ter sude i þrondheimu sva sem k hafde herut odni til sigrs ser. Ok þa er olafr kg sam
hue sigrade v mikit skarpingr sende k meñ apond at henar at k vill eiga ka ⁊ þr þar
langa leid ⁊ komo þram verdiñe ⁊ tok drotning vel vid þim ⁊ þr bary upp erende
sin. at þr þar m̃ boñ uðum til har þitt hand O. kus. oc kuadu ha spurt mundu
hafa hue agiet if k var. hon kuat þetta male mundu vel svara. oc kuat k har
la vilian þ fretum kapum ⁊ tark sva at þr tolu k þ þettar þitt kys hand ⁊ komo
apter ⁊ sagdu O. kge. k tok hui gladliga ot bad þa nu þ ara i adro siñe ⁊ þom
heñe. mikañ gull hring ⁊ kuad k skylldu va þettar gull heñar hon tok vid gullino
⁊ lofade stormenska kgs ⁊ ert sin er hon tæki ser at hringinū þa sa hon i eng
stad deknahan hringin ⁊ heimti til gullsmida ⁊ reyndu þr kingin ⁊ v k þ rann
eit. k vil vid þa tæid miok ⁊ þotti til sport gert vid tik ⁊ sende apter kingin ⁊
Eptir dauda Haralz dana kgs gorm[illegible] tok [illegible] v þa i eyñ þra rada a tæ
Sueins s. ks riket. en i þan tima uar sigualldr iarl i vinlande. k atti af
ride d. Burizlafs kas hon var iñ inestr skorungr k atta vingan vid dana kg. ⁊ þ
þr roddu vitt magar sin a milli. mli Burizl kr at Sueiñ kr væri vorr ⁊ litill m
þt iñ ⁊ sagdo land mundu þitt at þleyta k af vikinga liek. tañade k. ⁊ gdu þr mañ



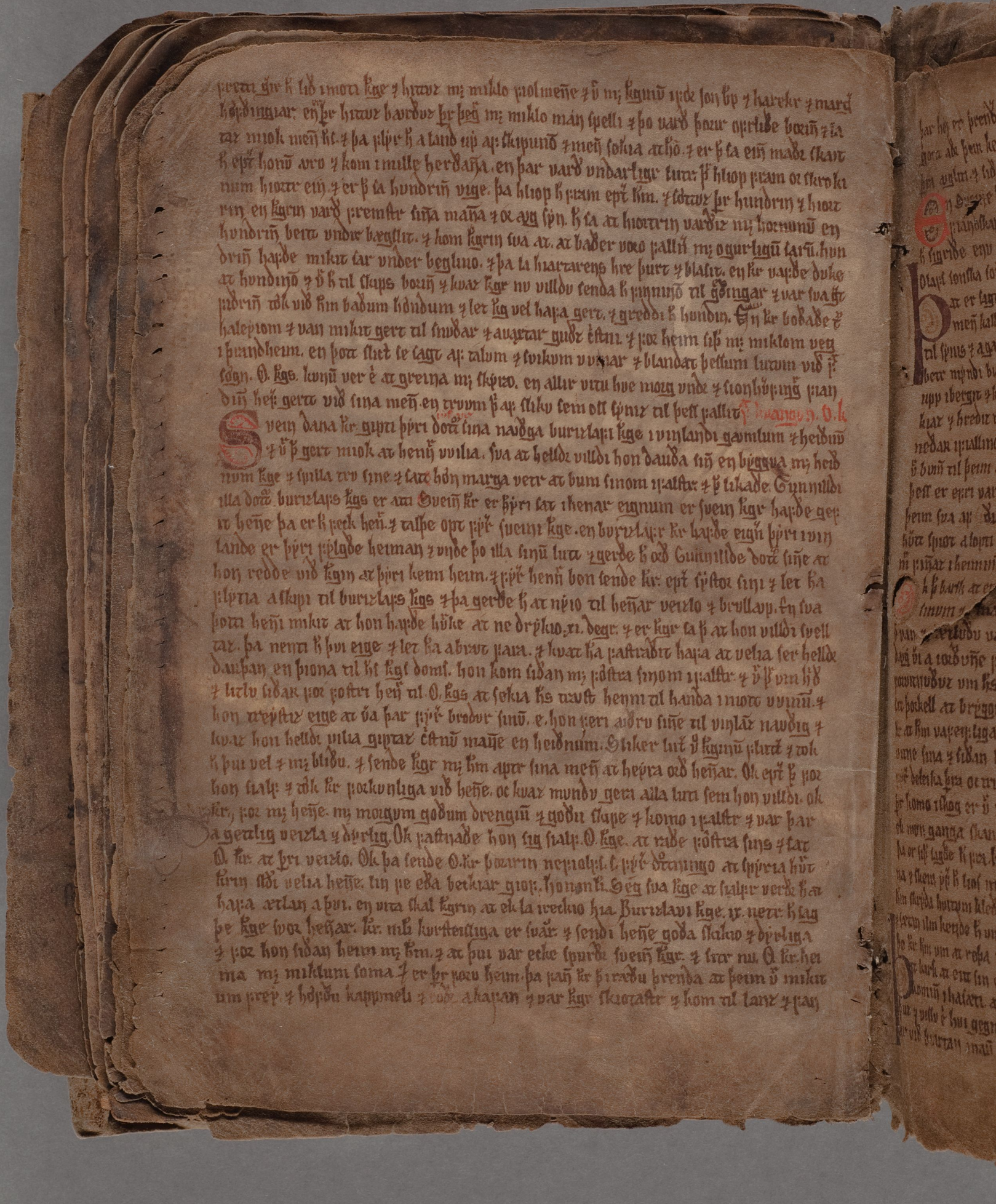
ok þa tigrabrr er þeī v̄ haygsfelld oc komoz þr olafr ſtram ⁊ ſlegr vid eyna. þr komo til hans
kallz an ks vrtaðe ⁊ ſpeck k̄ eyñ ſ̄rl ⁊ tok kyrr k̄ hondū ⁊ kuað k̄ ſenge mr allum kurtū þarfr
haſa ⁊ bad k̄ nv ga annat hūr taka tru eda va dreþñ ⁊ kuat k̄ ſia mega hue lurtr gudin
matte. Kallde var þragiarn ſiñ illzko ⁊ nerrade truñe en liſ ter kgin deþa k̄.

Aðr vide a haloga landi v.iii. ſtor ærtader menn. aðg̃ ⁊ riker. harekr ⁊ kyvinde kyrri
ſa ⁊ þorer hiorrr. þr ſpurdu at Olafr kyr ærtade norde þangat at boda þeim rꝑ
an tid en þr villdu imoti riſa ⁊ ſamnyddu im̄ her imoti ⁊ villdu è þꝑ gang kgs ne bod ⁊ gdar
imoti. oc er kyrr ſpurde þa þoc k̄ mr þꝑſta ⁊ ordum ſiña vina. veitte kapte ⁊ ſnyr aſtr̄ t
elſa til kiga ſteſnu at þornū kua tid at menn þridaðe þꝑſ-londū ſinū ⁊ er kr kom k̄ v̄ þ kom
tidende ⁊ þa bar ſuman þund þra ſigrdar ⁊ annu tal ⁊ reddu vm þau tiðendi ſem vrt hofdu
⁊ minti hon k̄. a ſendingina. k̄ kuar ærla þ at enge ſuik yrde k̄ þui mali ⁊ ter at k̄
munde reyna meira ſtoremenzku ks. ⁊ bad þau hiala vm raða hagſiñ ⁊ huað maklegt at
ageri kyr æri rika kono ⁊ liſ holodu þau ⁊ hon allt a ſamt með þeī nema eiñ lutr
at hon beidiz at k̄ munde haſa liſkan lid ſem hon. En huað ſer ſkapfellt alt añat iks
kuañ. kr reidiz ⁊ mli. heyr a hvat melir at ek muna tæta tid miñ þꝑſ talur hrakinnſ
þiñar ⁊ lauſt akiñ heyſe mr gloſa ſinū. ⁊ ſidan ſkulu þau. Oc þra munde hon maryan
[illegible] liſ. O. kyrr ⁊ ſam vettrum ſiþar giptiz hon Sveini kyrr ryngu ſkegg. Apellu ſumri
ter. O. kr. ga ſkip er k̄ hallade tranañ miklar ⁊ þagrr. O. kr tok vid miñ þeī maryum
er aget vard ⁊ miklir þꝑſ ſer i allri at gerui. ⁊ ſua ſem O. v̄ þꝑſ odrū mñ vrn alla tuni
ſua vilde k̄ at ageſtara lid haſa en aðrir med ſer. Ok eñ af k̄ vinū hetr aki virðiligr
made. k̄ tygde kyrr opt þra konu þri er þꝑri her dut Haralle kyrr. ⁊ ſyſter Sveins kyrr ⁊
atti eyñ i þalſtri ⁊ kuar ka þoſtrad haſa ter ka vena ⁊ at allo vel ⁊ kuat ka gipta haſa
vit rikum mañe i noregi er bioñ þet. ⁊ ter ka nu vel halda siñ ertad dom. kyrr þetta
k̄ vel i epro ⁊ leidde ks mal ⁊ hugade mr ſer rad þeſſar kono i aynar ⁊ þorr ſpſtikr

Ok ertr hafſt kom ſkip af haſa i þrandheimi ⁊ [illegible] at þau nꝑri
annu illenzkur menn. ertr ſkip annu þr kiartan ⁊ bolli. aðr annu þr kiartan bollſ
þr or þocarñ net:ioꝑſ.t.ſ-ter þridia annu þr Brande en arui ⁊ þorkell brodor ſpñ viga
ſtyrs. loguðu iñ um aguanet ⁊ upp i ana. þa v̄ ſer nockot þarp i bonū ⁊ ter þ geta ꝑ
ſt. O. kyrr. þeſſir menn höfdu mikin varning illenzkan i uaðmalum ⁊ rollu. þr hofdu
þrim ſinū i braut tertat ⁊ komuz alldrege ut um agða nes. ⁊ eñ dag er veþr var
gott komu menn af bonum til ſunz a ana. ⁊ var ſa eiñ af lanz mñm er bazt ter ⁊
kuartan vill ⁊ ſpna idrott ſina ⁊ hleppr a ana ⁊ þerr mañin niðr ⁊ k̄ gerk. Hm ⁊
er þr komo upp var kuartan niðr þerþa ⁊ var lengi niðri ⁊ var aðlatt at k̄ mun
de ſkiota vid þeña mann. ⁊ er þr komo upp mli boiar maðr iñ. kantu vel ſund
k̄ kuar è mikill vm vrt. Ser þær nokuar þoſvitni a vid hūn þu heſt reynt ⁊ ert þu
vill vita. þa mattu k̄ kyñ ſia. ⁊ ſe ek at þu ertt a geta maðr ⁊ gaf. Kin ſkilu ſina
þa er kuartan kom a ſkip ſitr. þorri þeim ſem henda brigð veri er k̄ haſ[illegible] ſkulu ſya
þegit ⁊ heſt þu kuar hallſt̄ vid þañ þreyta ſundit er mer er ecke um. Oc þann gerde
vedrattu illa ⁊ hendu heidingiar þ truar mñm. En er komin v̄ at ſolum [illegible] gaf



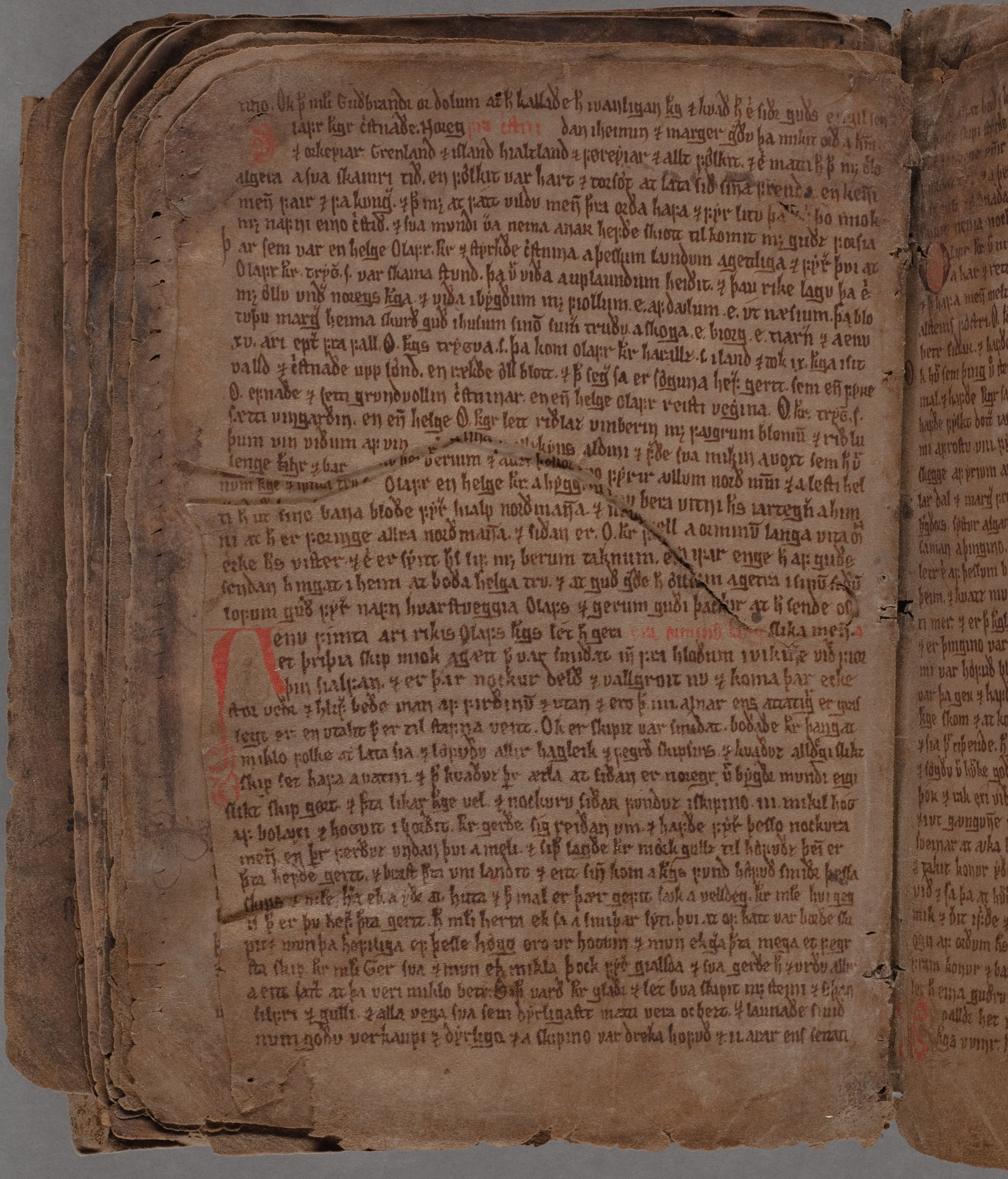
v̄ at leitad ⁊ þann k̄e. þa mlti kr̄ kalli til min hǫfud ſtrikarann ⁊ lva v̄ gere. kr̄ mlti. hann noſkr
nū at hin er þu biot vitter til matar oll. k̄ kuar komna mañ til ſin ⁊ mela. é ero þeſſe kyklingar
þǫng er mǫgr enn ſtarc ero ⁊ gaulum ūn lande k̄ ⁊ lva gerda ek. vid hann̄ i ertu hus ⁊ ta ek
þ̄ kyr ſtarc ſua þett at ſlikt hefi ek aldrege ſet ⁊ hefi ek þ̄ nu brǫtnad a dritla. kr̄ mlti drag ut
tu ⁊ gef engum mañe þ̄. ⁊ er hunde v̄ til tatan̄ do k̄ þegar. ſiþ v̄ þ̄ brent ⁊ epti þ̄ v̄ tiber ⁊ nu. ū
⁊ er kyrin yerk ut or kirkiunne ⁊ lit meñ. þa ta þeir v. ſkip at lande hann̄ ⁊ v̄ meñ a land geng
ner. þar v̄ hann̄. Gyrdi kellda ⁊ ærlade at herna ſin a kyr er k̄ villdi k̄ nǫe breꝛa ſem þ̄r
v̄ ſagt. ⁊ hugdu drepa mundu kg. ⁊ er þeir gengu. þa vǭ ta at burdi at þra þeim tok ſpunna ⁊
gengu ihring ok kring ⁊ þr vndrvduz ap benum̄ ⁊ þoto i mot ⁊ kendu meinna ⁊ v̄ þǫr kg
⁊ k̄ bodade þeim trvna ⁊ kuar mundu þeim vi̇ gera ſvik vid tik ⁊ þr nerrudu ⁊ v̄ þa rekinr
⁊ þerder vt um karin ſund ⁊ lokt þ̄ tem ſkarra ſker herta ⁊ tok þar þenna mala ⁊ ſiþ v̄ let
tad til haugins ⁊ þann þ̄ kyr bera i ǫbrum haugi. þa mlti kr̄. Oſnok heſi gud teyſt oll ap mik
lom hallar. en ǫbſett er at þiandin heſi brugdit ilike odens. ⁊ villdi bleikia oll. þ̄rſt at taka
volu þra oll um tiber ⁊ at ſoꝛa andvǭa natt. en ſidan at þera oll þa dioꝛvliga errr. at þ̄ þeir
gi oll bana hǫmuligan ⁊ engū v̄ þra miok gude at þakka. kp̄ tannade h̄ ⁊ kuart þ̄ huge um
Heno. iii. ari rikis. O kgs [illegible] tegia þa er getriñ mlti vid k̄ tengſt um kueldit
lett k̄ ſkip gera mikit ⁊ vegliket er het Ormrin̄ ſkami. ⁊ þ̄ tegia meñ at nǫde um
haloga land ſe miok tidr mañ at ſokia ſiom rikra ⁊ verkum ⁊ er þ̄ buhoſtr þra oc thermtan oc
en dag er vedr var gott. þa mlto þr hauker ⁊ Sigurdr. Gott er nu hareks hyandi at roa i dag hann̄
um ver til þatz bodit k̄ iarl þui ⁊ homu a ſkip ⁊ rero ut ⁊ er þeim þurdiz landit. þa drapu
þr arum i ⁊ tuttu þatt vid ⁊ rero ſidr ut lande m̄ hareks ⁊ tetra è þ̄k en þr komo a hlader
⁊ hitto O. kg ⁊ talk k̄ vel vid þeim ⁊ hafde k̄ meñ til þeſſ ſenda at ſiꝛia um hareks. ⁊ ſidan
bodade kr̄ him gudr ervnde. en k̄ nerrade ⁊ kuat kg miok um ſik ſerad hafa. kr̄ kuat mun
do geta him til ſoma ⁊ mikit þoreda þ̄ tueimr þyſkum er k̄ villde gudr þiona. ⁊ ler þa
ſoma tit. en hñ metta er k̄ þenge radrom herra. þ̄ kalla noddmeñ þyſke ſem ero. i. ſkip
ſkipud m̄ vapnū ⁊ mñ ⁊ a enno ſkype vi x̄l. manna eda lxx. ſem þa var ſidr til. en hareks
menn þeſſu. þa bad k̄ hñ þ̄ iii. þyſkum ⁊ nemi k̄ þ̄. þa mlti kr̄ hap veldr þ̄. iiii. þyſkum
þ̄ iarl hareks. ⁊ þa vard kyr glade vid. Ok let ſkera k̄ m̄ ollum vinū ſinū ⁊ ſua þa kuad ⁊ Sig̃
k bad kr̄ hareks at k̄ ſkyldi è tegia huc m̄ þeſſ þiot. at k̄ mętti menta en miña hñ til ſoma g̃
⁊ ſtyrke heilagri ertu ⁊ er k̄ kom nockr gerdr k̄ ecke odd a vm tiſſ hag. Ok tekr tiban̄ yeck þa
reker hondum. Gyrdi kuirfyl ⁊ let þ̄ma k̄ a kyr ſyrd kyr tok vel vid him ⁊ tatde þ̄
him trvna pagrligа ⁊ het hñ miklum ſoma. Hann̄ nerrade. kr̄ mlti. Gk ſe g̃la at þu mun
vilia hafa menta rike en ak ⁊ añ ek þar ſlikr lutar ſem hareks k̄ nemi þ̄. kan ek oll
tunge ſkr yttern at broda en ſemd. Ok let taka k̄ ⁊ ſetta munlag a kuid him. þa mlti. Gyr
vinde letter nockot ⁊ vil ek ga yde kuñigr ap fader min̄ var rikr ⁊ modder ⁊ attu mi
kit þe ⁊ engan erfingia ⁊ þar kafrmodr hau miok ⁊ keyptu ſidan at miolkungū ſin
at modder min yrde kuidun ⁊ tua vǭ ap þeim kuapti. ⁊ vǭ ek ap þeim ſamborð er ravñ v̄
kynge enn ⁊ nu er ek hein è mañe edr m̄ ollu þa ma ek è tala ⁊ þro bode ⁊ ſiþ tek
ti̇ ſkr hǫmuliga ⁊ epti þ̄ hetir kyr made tiꝛpa tide tino ⁊ ærlade a þrond þorn. ⁊ er k



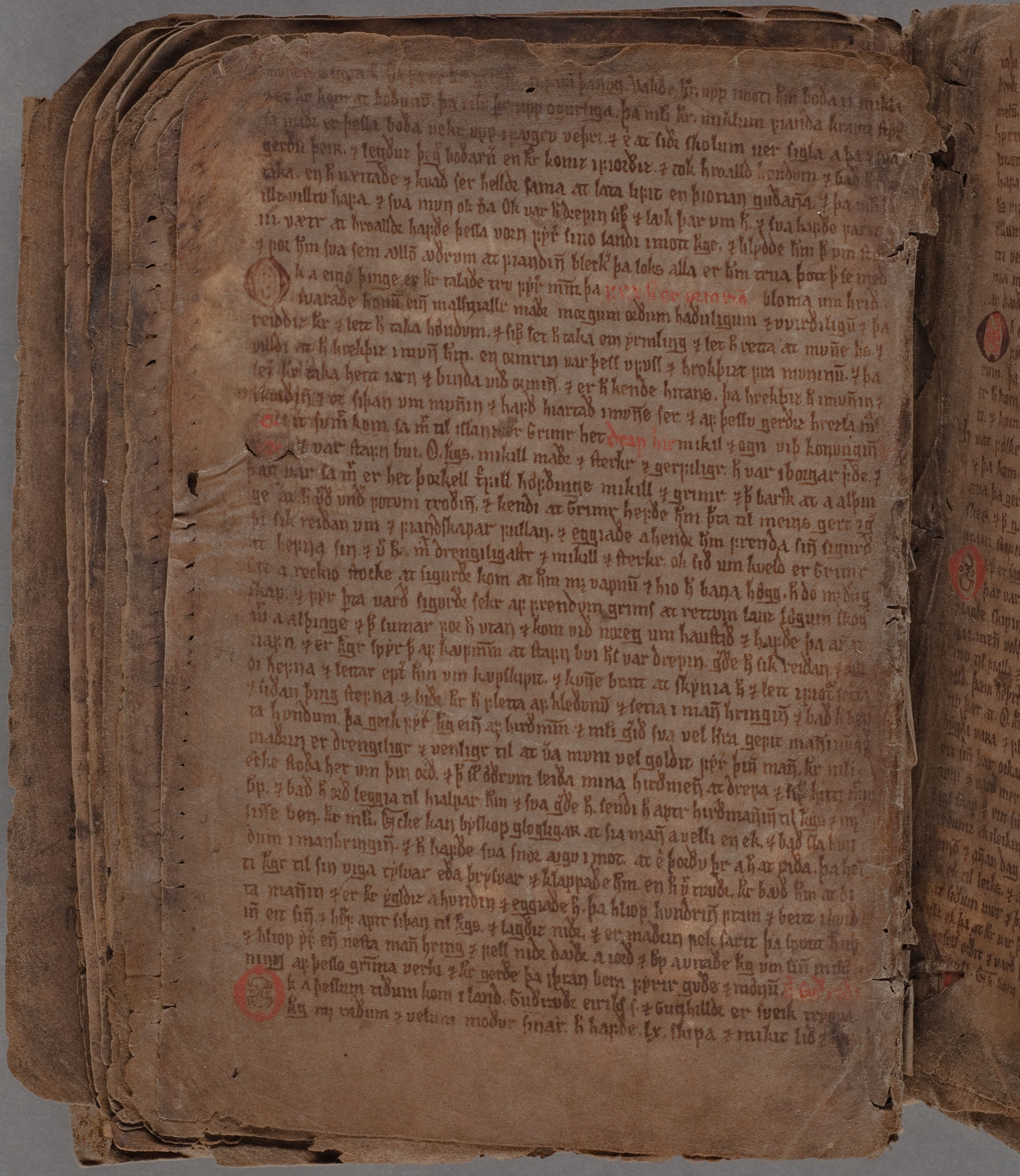
40

47 13

þar hǫfr er prenð atti ⁊ hliop ligr i hǫfut ⁊ brott þ ifyndi þrep ⁊ mǫrg goð hon ⁊ hafði þ alle
gera ade þem komi til taui ⁊ hǫfðu hvarr.ii. skip i kappróðrinu ⁊ tuin goðin braut hi
hra aptan ⁊ siðan tok þr gott rað. ⁊ troðu grenlaut guðe ⁊ boðum kgs. [illegible]
Eyvindr ⁊ Sigurðr ligr i hár þetta ecke vel er h skipihe elsi at spyrja um giaf. oð þeir ⁊ gte a
fundi ⁊ hafnaðskap við O. kg. Sueinn atti ii. sono við Gunnhilde. knut ⁊ haraldr ⁊ siðan atti
h sigride eru storraða ⁊ var hon dott. Astride moðer Sveins kgs ulfs son. ⁊ Sigrið v mǫð
Olafi sonska son. Gyrðis kgs. hon minðer upphaf Sueins kg at hefna sin a O. kge [illegible]
Þar er sagt frá O. kge er h var þar staddr sem brim augr herð ep ein. þ er þrall þ er
með halla smalsar hoen ageraliga hatt. þ er sagt at O. kr. hafði þ hongt upp skoð sin
til spotz ⁊ agætis ⁊ er þ þrall nær þrim tum. Ok epð þ atti ii. hirðmenn þrettu mikla hǫ
berr nyndi biarg gengi ⁊ sva þrettu þr þ mal at þr vediðu vm. ⁊ gaði anan mok langt
upp i bergit ⁊ komz hǫke upp ne niðr ⁊ skalf riðe alle. ⁊ matti til hvarigar handar vi
hiar ⁊ hreðr nu bradan sin dauða ⁊ hallaðe a kg ⁊ bað h hialpa ser. Annar stoð nockuru
nedar i þrallino. ⁊ hafði e mikit lopt megin ⁊ skutu [illegible] upp i bergit ⁊ þrift t
þ bun til þeim at hialpa. þa kastaðe [illegible] hond ⁊ hialp
þett er epti var ⁊ tok þan und h[illegible] sér. ⁊ sip aptan und abra
þeim sva ap[illegible] hǫfuð ⁊ [illegible]
hǫtt spor a lopti i orrost[illegible]om ⁊ skar tuenn baðum hǫndum ⁊ alltoz þeingr mun skil
m þinar i heimuð [illegible] alla at gði. k þ þrettu eg aðrir menn. ⁊ sigldu þa einð degr
Ok þ barth at epð sine er hr var a skipum [illegible]
tinum ⁊ marger heldu vǫrð þ him. at k kom oran ap lande þa er minst
dazð vi a roðuñe sundr e spor hs. helldu var h[illegible]burrom ydrum. Ok epð sin
þorvitnuðu um hs mal. ii. gamlir menn. Guðbrandr er dalum ⁊ þorkell dǫðrill ⁊
enn þorkell at breggom spaðe. ⁊ hellvað a um þerð hs. ⁊ er h varir munu kom
kr at him vapnfliga. ⁊ hinir hǫfð ap bryggiuñe a skar. ⁊ bað h þa hafa þð þ[illegible]
virðe sina ⁊ siðan tagðir kr. epð him ⁊ tok h ap sunde ⁊ genguz baðer a skip. Eig
þð deilda þra orrvnað er þ enna nat at kr biðr h epð ser ganga tepnuliga ⁊ er
þr komo i skog er v nær skipunu. þa mæli kr stam her við troð ⁊ bið mun en
ek mun ganga skamt þra þer. ⁊ koma skaut til þuy aptr. ⁊ þa ta þorkell spa
þa er sip sagðe h þeir haraldr kge sigðar. at h ta kg biðiaz þð. ⁊ renna sunde til hi
na ⁊ skein þð h tos mikit. sua at è þotte h mega i gogn sia ⁊ rua með ta h hia
him skarpa hvirfum klebum ⁊ tueðu hendi þð hǫfuð kge. h hefðe ⁊ [illegible]
⁊ stetti ilm hendr h um ii. stund nærr. ⁊ sip tekð þ ap ⁊ tosa þr til skips ⁊ [illegible]
þr kr him um at rǫða meðan h lifðe. ⁊ þ ende h ⁊ sagðe nockt epð Andlat hs.
Þar barsk at epð sin epð hamella er kr var [illegible] Hamundr kge sem eig[illegible]
komin i hafnir. at þa er með litu til hs var h i brunni ⁊ ta þr h è ⁊ vildu
þur ⁊ villu è hui gegnðe. byskup mli. Se þer h è hú h stenðr ágotlega ⁊ hal
þar við hvirfuñ maðr þann er her megin eigi sia ⁊ siðu siðan ta þr h i hafn

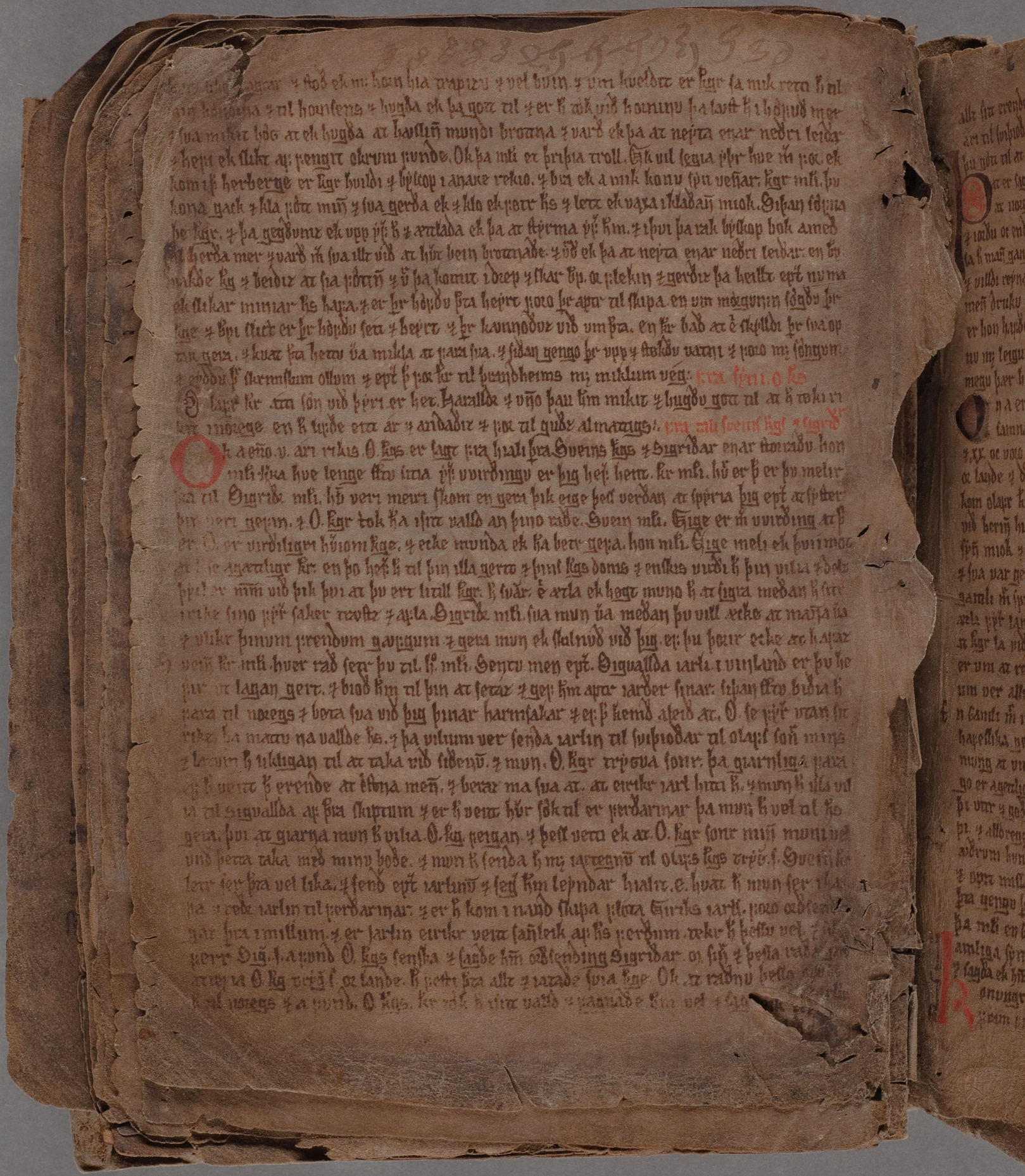


Isl. Perg. 4:o 18 - 48v

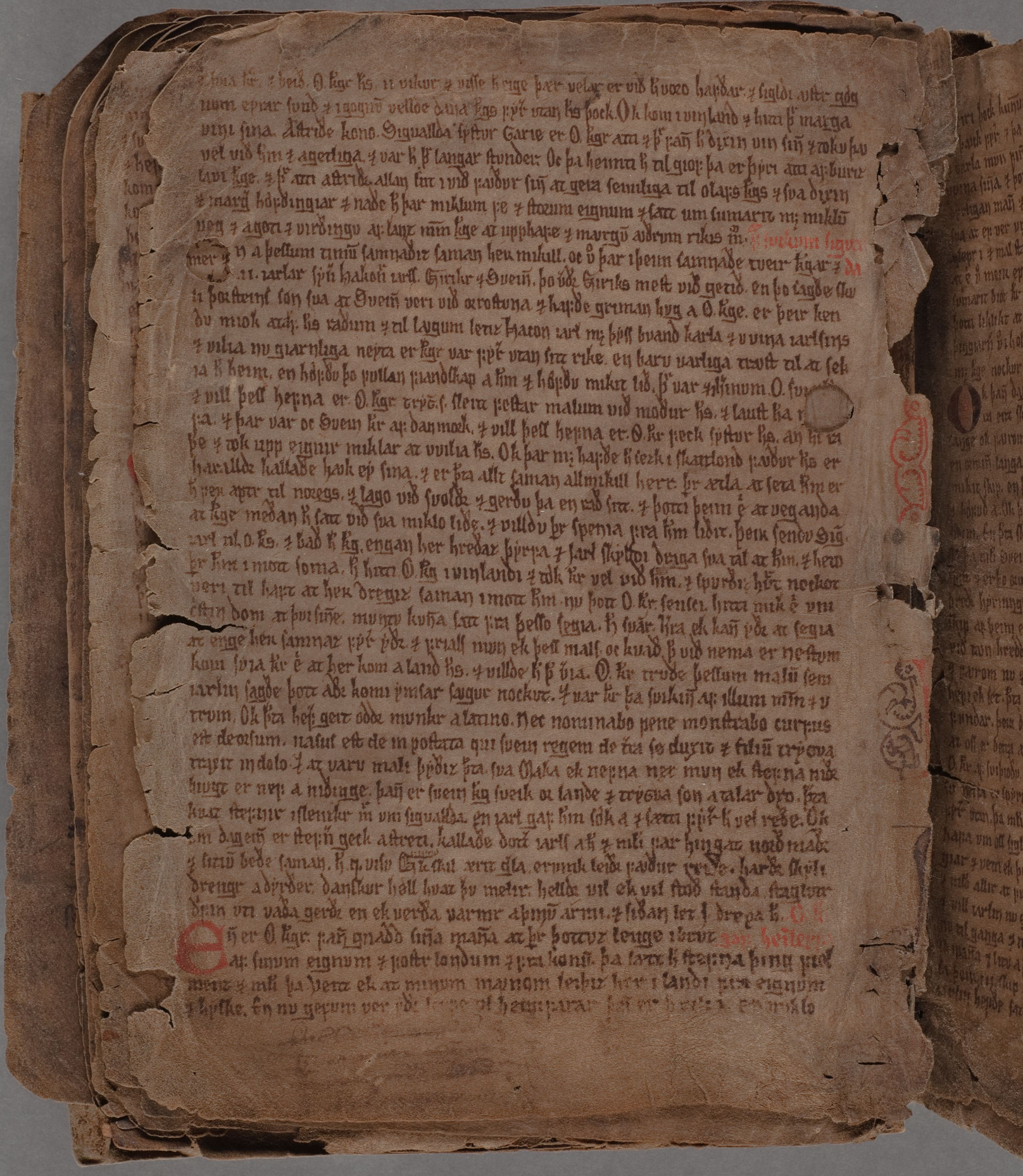


49. 15.

Isl. Perg. 4:o 18 - 49v

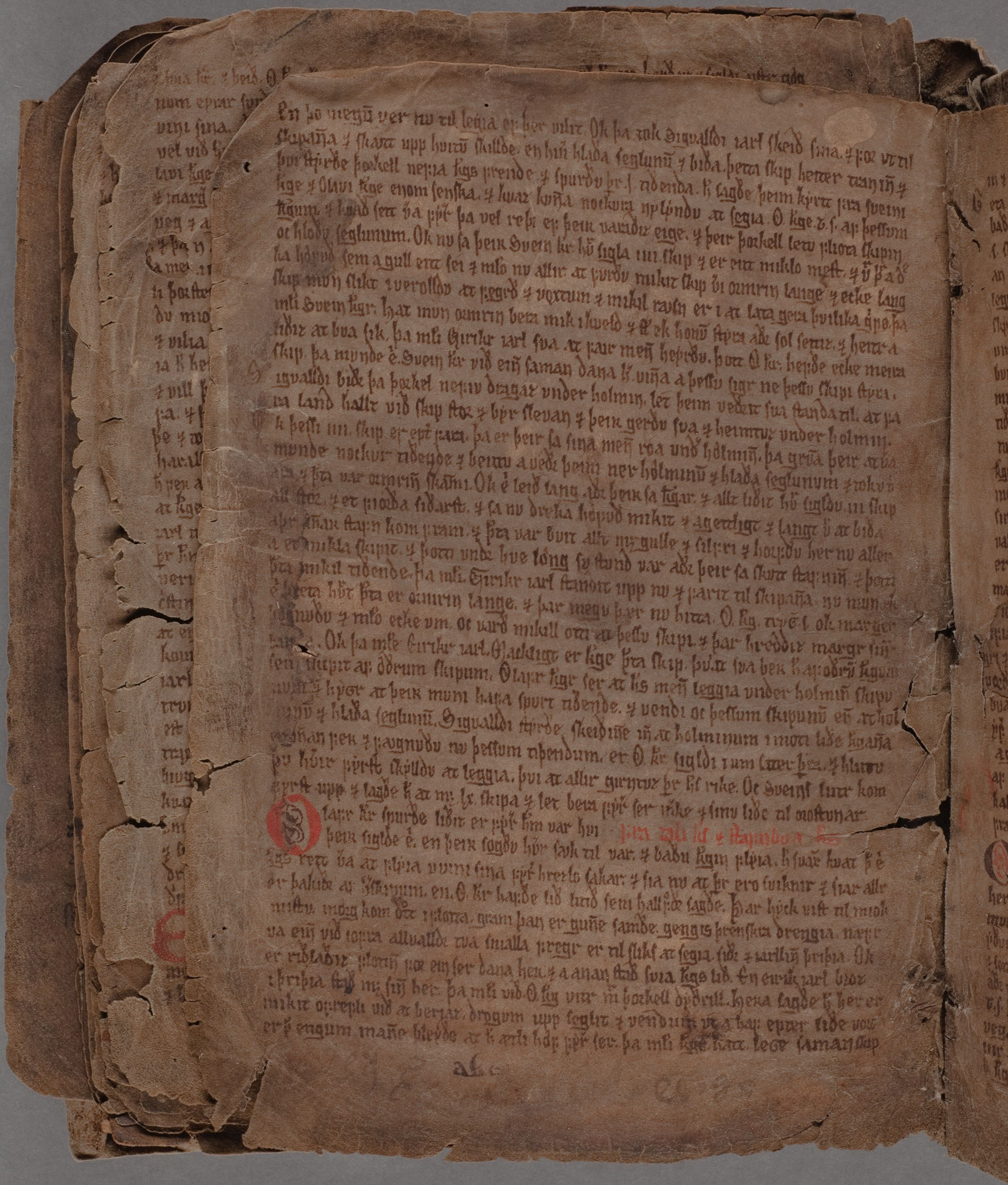


allr sitt erende. at kr i sudrhuðu við ætlun taka. kr vill þui vel ok kuað koma munðu a þeer
ari til suiþioðar. sið þar varlin aptr ok seger sua buit en kgar þagnuðu þeim h uðenom ok bus
þu gott til at þina. O. kgr vtan tir rike. Sigrðr mli. nu er sett tabit. ok ep nu þyckir þer at þa
Þat er sagt meðan. O. kr. þrýðr var kgr þar [illegible] mun olafr kr sigrsæli verða
at noregi. þa ð ar mikit ok spndiz þa þegar mikil dyrð i kis at vist ok kom bæde ar ok lopt
ok iorðu oc endiz þ meðan h ð kgr i noregi. ok þ er sagt a palmsunnu degi er kgr geck þar mesto. þa
ta h mað ganga þra kirkiu dyrum ok hafðe hvað miota marga a bake. ok kr reri til hondunga
ok villdi reyna sumar avort. ok maðrin sellði hm eitt mikit hvan miota ok hafðe iij i hallu
með druku ok tok taurr h i hasetu sitt. h skar af nockot en sumt gaf h dottningo. þa mlt hon
er hon hafðe kgr. þ hefði ek i mínne at mikil eign ð mer gefin i danmork at tak þe. ok atti
nu mr leigum at gialda Sueini kr. ok heimt nu þra þe at sumri er þu hitt sua kg. ok sia
megu þar hvílo titul eign min er af aðe dana kgs. ok þ gret hon margan dag hvít hon
Ey a eny nesta sumri [illegible] hafðe mikit ok i hugaðe þetta miok af
tamnaðe. O. kr. her miklum ok lætt boð þara um sin rike. ok hafðe kr þa. c. skipa
ok xx. oc voro m km marg hoðingiar. ok kappar þeirra ok hirðmenn. Ok nu byðr kgr
at lauðe ok dottning ok hoðingiar ok skipstiornar menn ok koma til eyarinnar mosters. ok þar
kom olafr kr. þerst við land er h kom af englande ok hafðe þar lauð kirkiu gera. h lá þ
við herin hia epinne. ok þar var gamall maðr ok blindr ok atti þar bu ok eignir. h var þra
sinn miok ok er þeir tagu við eyna. þa bað kr þam menn upp at ganga m ser a eyna
ok sua var gert. ok hafðe kr. annan bunað umb vtan um nagn klæðe sin. at è vi h kende en
gamli m spurði hvir komin oi eða hvt þeir skyldi þara. þr kuaðuz þa kaupmenn ok
ætla þer land þram. En Gamli m mli. þui þer nokot til um siðer kgs vars. þr sogðu
at kgr la við eyna ok ætlaðe at landi. þa blés ein Gamli m ok mli. ho ho. mikil harmr
er um at reða. þar þara iiii. lut at lauðe sua agætlig at eng eru slikar epter ok mun
um ver allra þeira missa. þa mlo kaupmenn hvir eru þeir lut þessar er þu seg þra
n Gamli m mli. þar þikir ek þerst kg vary er slikr m hefir è komit i land þra. ok meg
hafa slika gersimo af klæðum ok hvað h vilkan öllum kgum at þiæstum turnum ok er þ ho
nungr at vita at missa slikes kgs er alldri finz ht samningr. þar nest þikir ek dottning
go er agætlig er i sinum hæimum. ok með eign her gott vitni at bera i lande. ok er bo
þi vitr ok goðgiarn. ok en þriði lutr er æmern langr. er slikr lutr vði è gert i eingi skipi
þi. ok allrenge mun slikt skip gert vða. en þriðe lutr er hundrað vigs. er vlikr er
aðrum hundum i sinne natturu. ok vil ek at ver hafim è gefo til slikra luta at mis
ok eyra missa með skaði agætligra luta ok moza skaða stund. Ok er. O. kr. heyrði
þra gengu þr ut ok namu staðar at hs vilia hia dyrum ok hvar kgr vilia vita hvar
þa mli en Gamli m. h mik þa til orða þ við öllum er eldar. at bæðe velr þra lit
amligra sin ok spaleik hygarins. at è skyldu ek nu kenna kgum er h sat hia mer
ok sagða ek him þra allt er ek munda vist è gert hafa. en ek villa hvir þeir
Konungr gek a fiop ok sigldi leiðangr þeirr [illegible] þr heyrðu at karli þeim þa mikit
þram til land til akuæðinar stepno við sua kg. við landa mæra



51. 17.

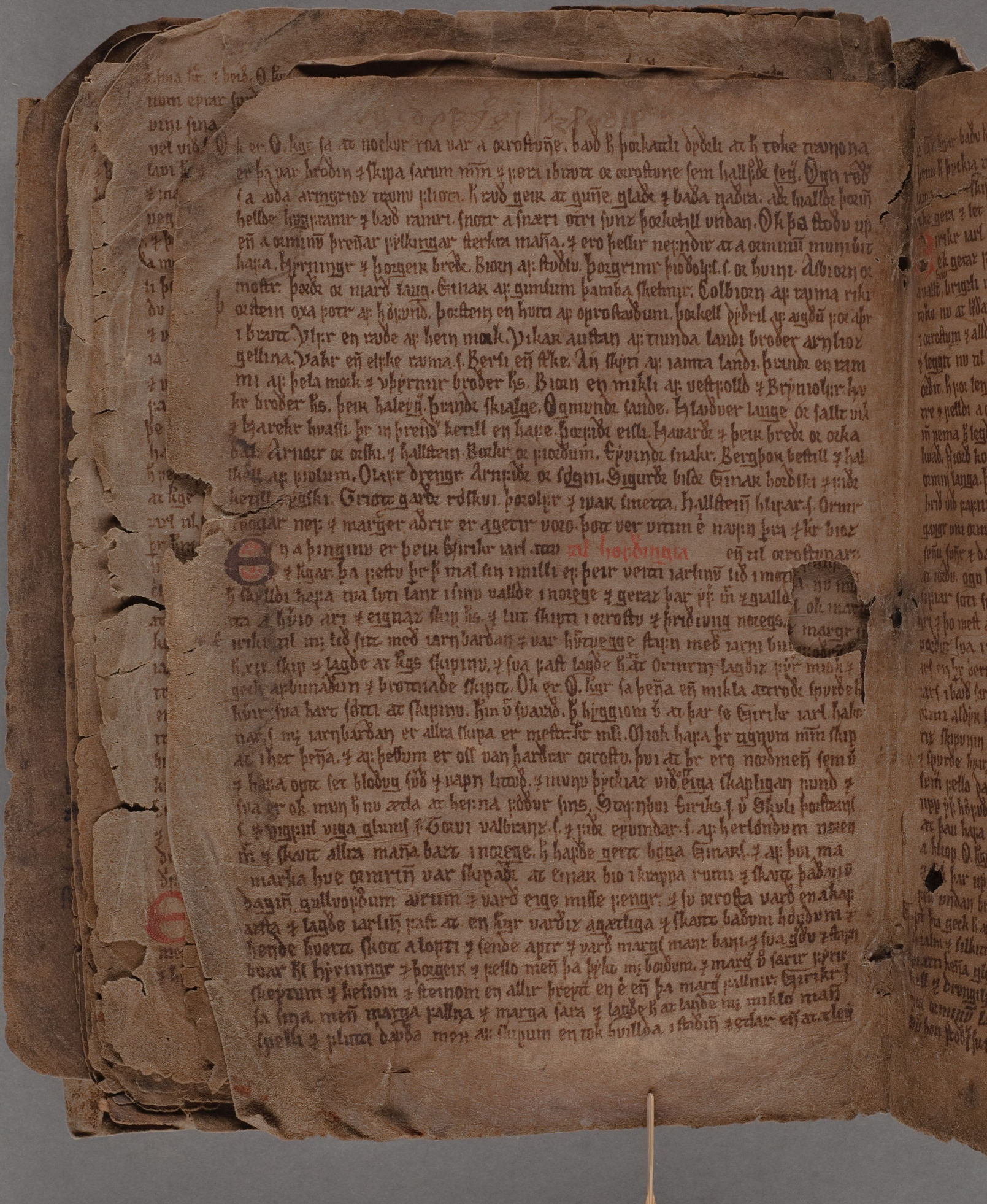
meiri hock kunnum ver heim er oss spyrgia ⁊ eptir ᵬ var lokit sungnu. Oc nu spyrr konungr hm mik
la hafa spurt ⁊ þa vil gamall mabr til reyna ⁊ mli. þann kg hofum ver þess oft er ulikr er aðrum kon
⁊ varla mun finnaz hans iafningi ⁊ mr þui at her spyrr vtan sitt rike. þa ma ba at h se ihalska
vnna sina ⁊ þott h gefi oss leppe af sine mildi epter at para. þa bydr oss þ þe at skilnaz vid sua
dyrligan mann ⁊ vinar hellde mr hm i manzvinð ⁊ spyrgom hm medan ver megum at e bera
sua at eigi ver vroknum vid h. at þa se h sura oss tekin er ver villdum sitt. ⁊ er þa mikit vhapp ⁊
sigepr i ⁊ mal stade vid oss. en her verde at hrall vinir. Oc um morgunin eptir var roptin stormr sua
at e þ menn epter en .xi. skip en kge var e buin at sigla þa epter heim ⁊ dualbi h lengr. ⁊ er aleid
sumarit bioz kr at sigla ⁊ hafde aftrbr burt hm nockurar vinda snekkr ⁊ spyrgde hm aftan ⁊
þotti likligt at vera mundi svik. en sigvallði var þa i brottu ⁊ þarfi norðr a land. En kr hop
pingiarfi ᵬ i holminū svolpr ⁊ satu uppi a hedinne ⁊ sa er skipin sigldu aftan ⁊ þa voro en epter
mr kge nockur storr skip at oss teknum hellum .xi. skipum. [illegible] Oc þann dag var vebr storkunar godr ⁊ skin mikit ⁊ satu sveit manna a holminū. ⁊ sa kr þa
at enn skip mikit ⁊ þagrt. þa mlti kkar. þra er mikit skip ⁊ þagrt ⁊ mun þa gemrin
lange ok þarum til skipanar sem radaz. þa mli eirikr iarl. tarum þa eigi spleiri hafa kr storskip
en gemlin langa ⁊ þa hafa oss mikil skip þarft. ⁊ sva ᵬ þra am styrkar af gumum ⁊ er vist þra
mikit skip. en þo er meira skip miklo gemrin lange. þa la heim annat skip mikit ⁊ vel buit
⁊ hofud a. Oc þa mlte Svein kr nu mun her para gemrin lange. ⁊ vdum nu e oss seinir mot
them. en þra skip atti ein kgs prende. Oc þa vard a hlid nockot ade en sigldi mikit skip ⁊ þrat
Oc þa mli Svein kr ecke þurfum ver þra gemin. eirikr mli ecke hefr hit meira skip þ er en hefi
sigit ⁊ er þo gemrin meiri miklo. ⁊ her epter sigldi annat skip ⁊ ᵬ þesse ramt mikil. þesse atti kr
brede hiermngr ⁊ borgeirr. Oc þa sigldi nockuro sipar mikit skip mr segl stapat. ⁊ ᵬ þ mun
skip af heim er sigit hofdu. þ var skeid ⁊ ecke hofud a. þa stod Svein kr upp ⁊ mli ⁊ glatti
vid tann. hredde er hn nu olafr kr tryg s. e þorir h nu at sigla mr hofud skiptins dreka sins
⁊ þarum nu ⁊ legiom at ks. þa mli eirikr j. kra e er þra O. kr tryg s. þra skip keme ek ⁊ spr
heyr ek ter þra a Yrlingr skrall s. af rabri ⁊ er herr at ver leggim vm skut him til þess
synar. heim drenger ero þar inan borz. at sialfr megom v þ vita eptir ver hittum O. kg tryg s
at oss er bersa at mylla þessa skipt ⁊ se þ skard yfir þra hefde en sia skeid bidi sva buin. þa mli
O. kr af sinni. Stige skyldum ver nu æbrast at biaz vid O. kg. þott h hafe skip mikit. ⁊ er h
su nema er sperrat mun vm all land. eptir ver liggiom her mr her yfir gian. en h sigli hradle
ypir vtan. þa mli eirikr s. kra lat sigla skipit. ek kan at segia þer god rdende at e mun O. kr
hafa vm oll sigit ⁊ þessa dag munu þer kost eiga at biaz vid h. ⁊ nu eru her marg hofdin
giar ⁊ vetri ek þo heimar lidar at ver skolum allir erit hafa at vinna. Nu sia þeir mikit skip
⁊ mli allir at þvi mikit skip er þra. er nu siglir ⁊ er e at dylia at þra mun gemrin lange
⁊ will iarlin nu eige biaz ⁊ hefna sinna fadur sins. Oc iarlin stod upp reide mok ⁊ mli. bidi þa
nu til ganga ⁊ reir meiri van at davnū sie e vleitham at biaz. en hs mm ⁊ gengu oss at til
skipana ⁊ liku a þau en miklo er þa ᵬ komin vnd holminn. ⁊ var a hhb e all-skamt. ⁊ þa
la heim .xii. skip ⁊ oll stoe ⁊ enn miklo mest ⁊ hafde dreka hofud gyllt. ⁊ nu mli allir a
iarlin hefde sar sagt ⁊ her fer nu gemrin lange. Iarlin mli. Stige er þa gemrin lange



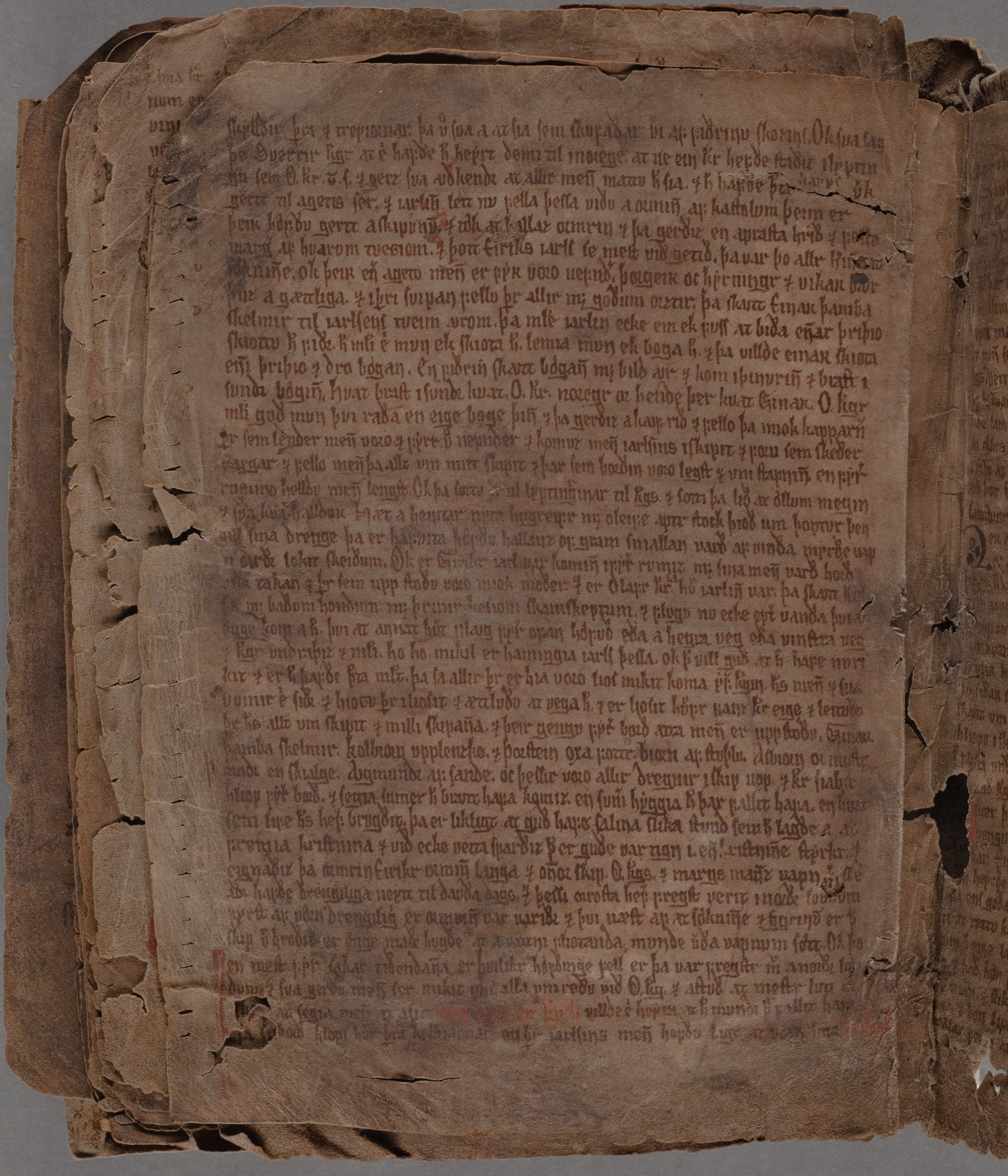
m ⁊ likleðuz menn ⁊ bregðe sverðum. ⁊ ecke skolo mín menn hyrna á flotta. þ. landæ hallvarð
Gera skal mall þell er meta menn at vapna setto. dolga þ.angs við drenge. Dað aytigan hy kuaðu
baðar skreygðar hyggia hneck sina reeka. þell tiz þioðar sella þrottar oð a sporðe. Olafr kr. s.
s. skipaðe at logunne ⁊ vig gyrðlaðe skipin ⁊ bað alla bøð hyr leggia ser aminn steama ⁊ vera
an ⁊ rengia oll saman. þa mlti stafnbui O. kgs vlfr raðe. hyr aminn skylldi þui lengra fram
leggia sem hy merri en onnur skip. þa mlti O. kgr at þui u hy lengri gek en onnr skipin at hy
skylldi þui lengra fram liggia sem hy var lengri. þa mlti stafn buin. auiat nunom ver þa eiga
um saxin idag. þa mlti kr. ek vilia e at vær ættum bæðe stafnbuan raðan ⁊ ragan. þa mlti stafn
buin at reiðe. hyrgi þer at hera at eigge sinu þær i meiri ida[illegible]ð i þrettugune eyð
nunom i stafninnum i moti varum vininum. þa reiðir kgr ⁊ vill skiota til hs. Vlfr mlti Sig-
rið þangat er nu er meiri þarfr. ecke haye þer of marga liðmenn. ⁊ þa reiðe at þrettugune skota ein tiltog setta á kaya skiott ⁊ hialaðe maðrin við kgin mz oknu mali ⁊
kgr svar. sua i mot at nauðmenn skulðu eigge. ⁊ siðan tagu heim um aker allan dagin við til
meðan oerostan var. ⁊ spurðu menn kgin hvar þeir veri. h kuaðe þ vera vinðlka menn vina
sina. ⁊ þeller høfðingiar. iiii. tveir liðen ⁊ tveir iarlar baðuz i moti O. kge. Ok er þeir sa
valida við gerið oerostuna Sua seg skuli þorsteins son. Sigldu ek þrila dolge þeck ek var þ
er spior sungu. nu þiðe allð at ek elldumz allðe borð ⁊ tiguualda. þa er til mots við mal-
malm þings i dyn hialma suðe yfir svolðrar myne. sar lauk roðin barum. hø þ þri reoðu
roðu. g va er sagt at Sveinn kgr. lagðe yfirst upphaf aerostu alaðinar mz sveinke
þiðar sat at. O. kge. ⁊ er Olafr kg sa inkin spurðe h hvar þr veri. hm var sagt at þar var
gr ⁊ þo me Svein dana kr. kr mlti. Ecke hræðumz ver geirr þær. ecke bera danir sigr af nauð
verður sva mim Ok er þyri drottning varð þella vor. greet hon miok. en kr let vm þa yfir
bua ⁊ kuað nu skylldu heimta taf þe heðar idag. kr var i reiðum sitke kyrtli ⁊ steypðe
yfir sik brynio. ⁊ stoð i þrettugu. ⁊ kuaðu nu við liðrar vm allan herin. en O. kr bað
agerliga moti dana kge. ⁊ þeingu þeir è meira at gort en komiz við en yetu skip. en
af skipum O. kgs. skotu eigge skott hrið. ⁊ urðu danir sarir ⁊ marg drepn ⁊ þott sua vi
hallað at Svein kr legðe at. þa var þo skorið af skipum sua kgs. ⁊ eirikr f. ⁊ hyrþu þar
þra við traf ocrur. sem O. kr. gat nu margum sinu mim tauum ⁊ orkumiðum er

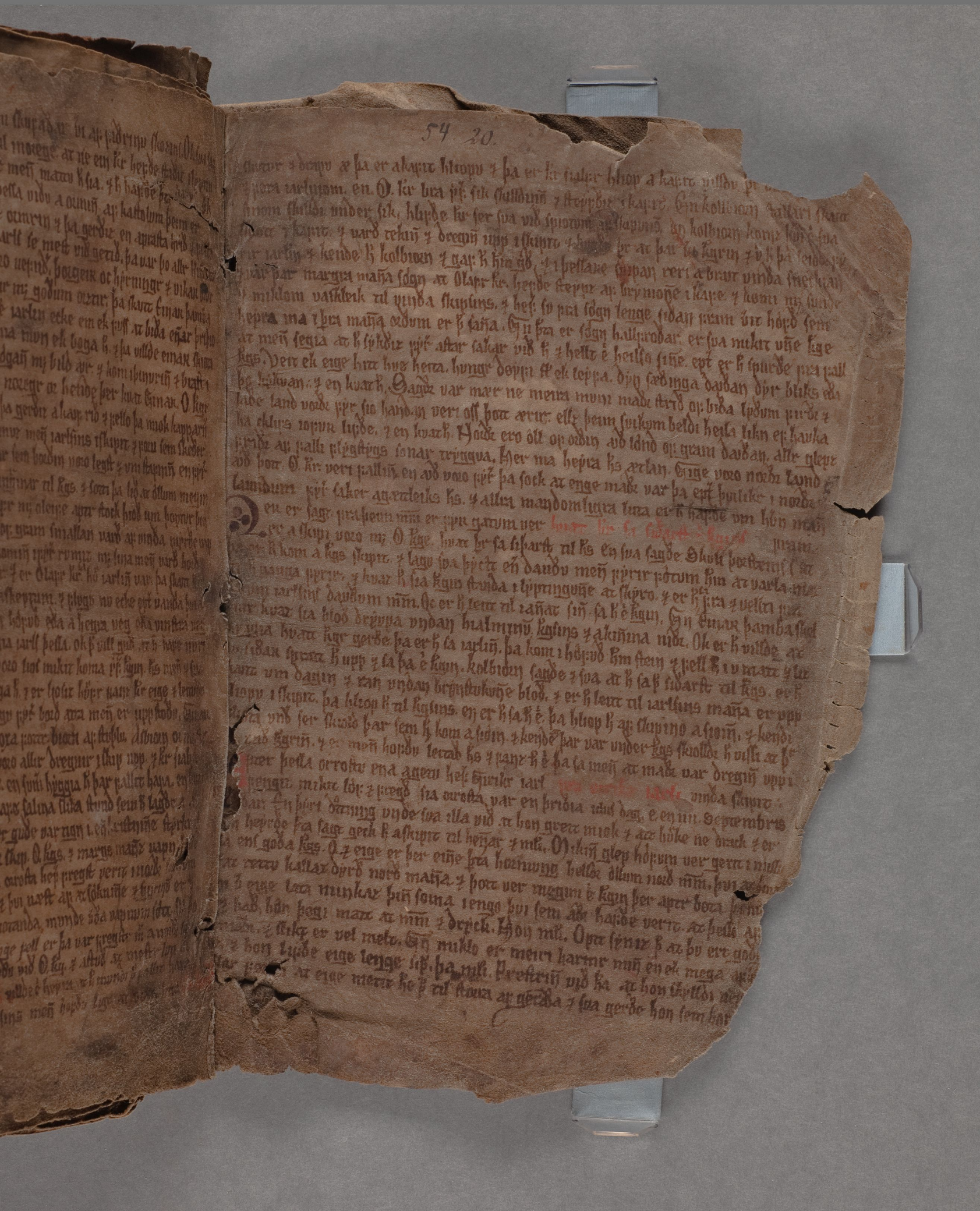
Oh þar nest lagðe at sua kge mz. lx. skipa [illegible] menðum mz skiam-
⁊ til valðer enir markaðr. þa mlti O. kr. hvar legia nu at oss eða yfir hinom eru
her mlti beim hm var sagt at þar var Olafr kr. af sviðioðu. O. kge. mlti Aðalsteins
mun þeim þikia sumum at sterkia hiort holla sina. en g ganga upp á oarinn under vapn
yður ⁊ ecke hræðumz ver hroðrarar. Sia hafðu hr sterkiliga. ⁊ mz miklo manspell.
⁊ forru O. kgs menn af enu sitterum skipunu oc á en stere. ⁊ lagðu fram um stafninn
að en ferri voro epðr skip sua kgs. xviii. ⁊ p. skipu til tanz við sua buit. En menn O. kg
t.s. hofðu oarinn sem yfirst mikin hafala. er h var har vaxðe. ⁊ varla marðu þeir
vega yfir þalmeine. en sua kgr lest marga menn sina u marg sarir en sum drep-
nir ⁊ a i sioinn var varsin við ⁊ hs menn ⁊ dan skuru a skipin. oc þell nu miok til
O. kgs. er h atti langt liðveizlu at sokia. Oc siðan atto þr eirikr þing á landi upp

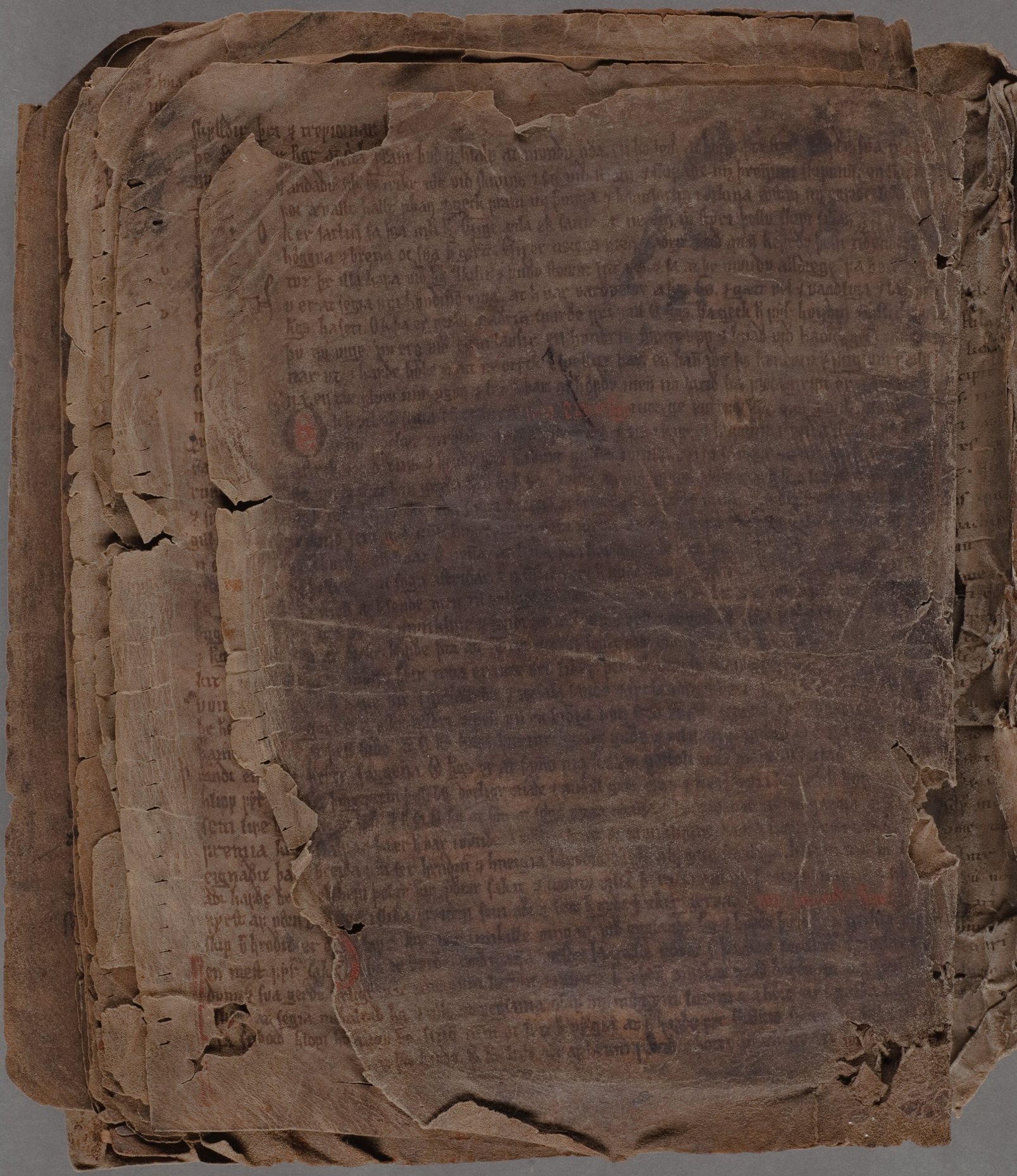
Isl. Perg. 4:o 18 - 52v

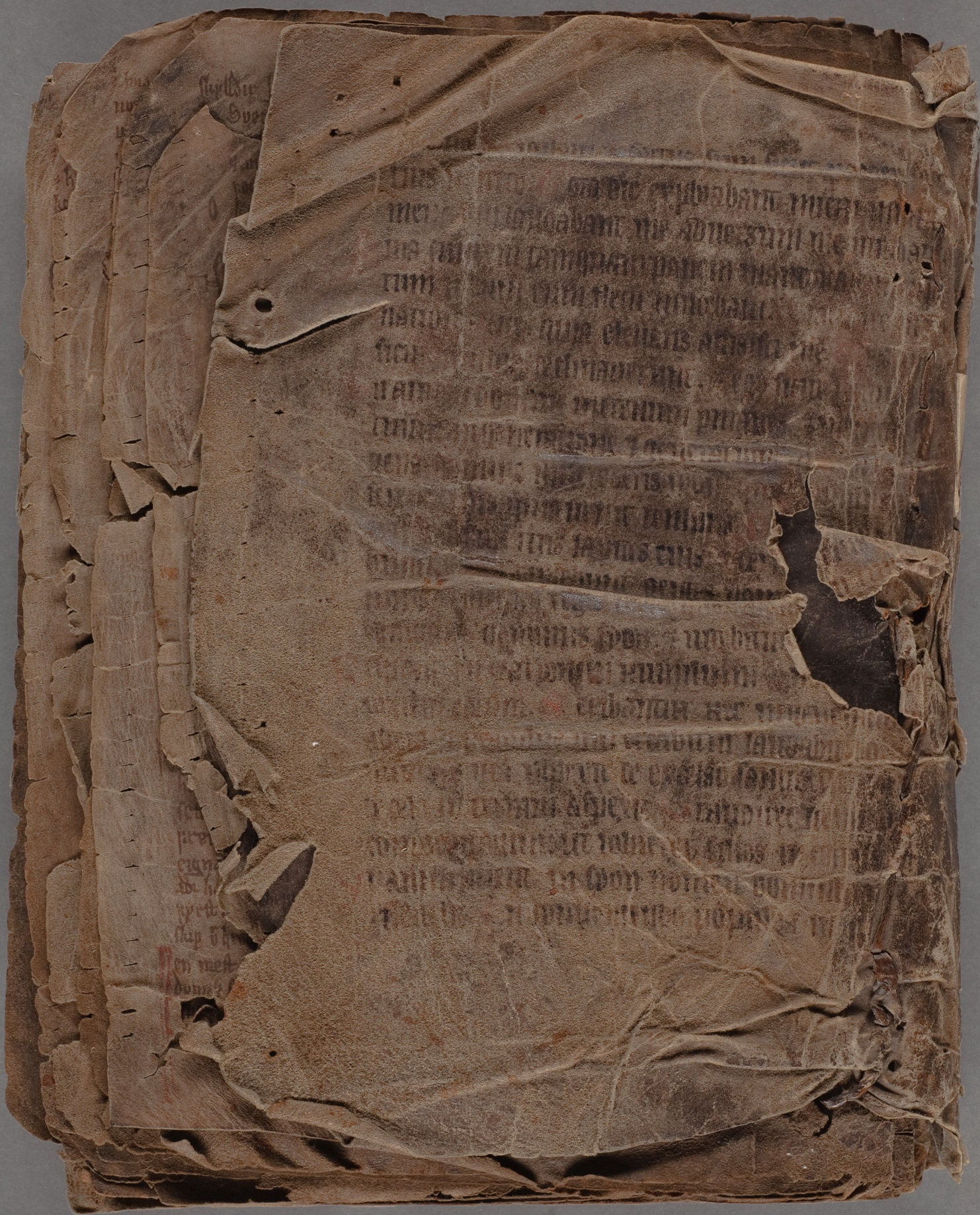


Isl. Perg. 4:o 18 - 53r









Isl. in 4°.
N: 18.